

# FOLKLORE

EDICION  
EXTRAORDINARIA

Nº 266 - Febrero 1977 - \$ 300.—

**JORGE CAFRUNE:**  
*¿porque le habrán  
puesto caballos?*



**TODO LO QUE PASO EN LOS FESTIVALES:**

**COSQUIN**  
*y las controversias*  
**RECONQUISTA**  
*y el fervor*

**VILLA MARIA**  
*y el gran ejemplo*  
**JESUS MARIA**  
*y la multitud*

**H. D. PRODUCCIONES ARTISTICAS**  
DA LA BIENVENIDA A SU CONJUNTO EXCLUSIVO  
**LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS**



PARA SU CONTRATACION:

**CACHO GONZALEZ**

SAN JUAN 3696 - 6º Piso, Dpto. "B"

Tel. 97 - 7508 - CAPITAL



# LA LUZ DE COSQUIN

**HUBO APAGONES.**

**ELECTRICOS Y DE LOS OTROS.**

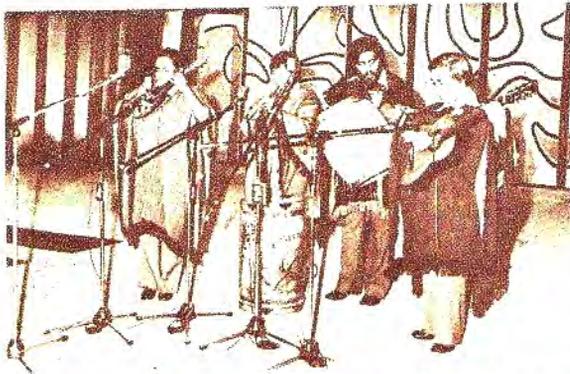
**Pero como siempre, Cosquín tuvo luz intensa porque, más allá de toda crítica, es el festival mayor.**

**Este es el anticipo de un informe más detallado que hasta aquí confeccionaron José Augusto Moreno, César Perdiguero, Albérico Mansilla, Miguel Angel Gutiérrez y Ramón Víctor Cañizares, desde la Capital del Folklore, con fotografías de María Cristina Cañizares y Olegario Bustos.**

# COSQUIN



El gobernador de Córdoba, general (R) Carlos Bernardo Chasseing, el intendente de Cosquín, Agustín Mancuzzi y familiares.



Segunda noche: calidad y autenticidad, en el grupo que lidera Jaime Torres.



Una de las delegaciones concurrentes a Cosquín '77 en el desfile callejero del primer día.

## ANTES, EL PRE - COSQUIN

El Pre-Cosquín, meta de ese "desconocido de siempre" que bien puede ser el volátil éxito de mañana o el fértil camino de los que pueden permanecer para siempre, es también el punto final de complicadísimos certámenes seleccionadores, de esperanzas frustradas de antemano o de soluciones más o menos lícitas para los que, por último, resultarán elegidos.

Puesto en tela de juicio, la balanza se inclinará sobre su estabilidad: lo discuten pero lo aprueban. Lo siguen y lo buscan. En él confluyen los representantes provinciales sin carácter profesional en pos, desde luego, de una consagración que —más allá de las controversias— llevará el sello de un festival que ya no puede con sí mismo. Como ese Oscar de Hollywood, vituperado por el mundo y puesto como dominador definitivo cuando alguien —quien quiera que sea— decide proclamar el juicio final de una obra de cine. Es así. El Pre-Cosquín, se crea, es el trampolín obligado. Como para otros es también el Festival de la Canción. Lloran contra el **aplusómetro** si son desechados y gritan la justicia en el instante de escucharse "elegido". En fin. Este año, se dijo, el Pre-Cosquín rebasó su reglamento. Que no distingue, por ejemplo, lo folklórico de la insípida balada. Que no aclara la organización entre los participantes extranjeros y nacionales. Que plantea desigualdad cuando en el rubro "conjunto" incluye tríos, cuartetos y sextetos. Nosotros preguntamos, alrededor de esta objeción: ¿la calidad se sigue midiendo por números? Que no todas las provincias envían auténticas delegaciones representativas. Que algunas se preparan en Buenos Aires y después adquieren su rótulo regional.

Temas y temas en danza. Usted verá que se repiten en todos los festivales, en todos los encuentros, en todos los simposios. Y habrá apreciado también que el asunto trasciende el marco folklórico en donde, pareciera, sólo allí se cuecen habas.

Sin embargo, el Pre-Cosquín 77 reunió a **333 participantes**. Una cifra considerable. Cuatro noches en las que intervinieron 62 solistas, 14 dúos, 28 conjuntos vocales, 6 solistas instrumentales, 3 conjuntos instrumentales y 7 cuerpos de bailes. La preparación estuvo a cargo de jóvenes coscoíños asesorados por la Comisión Organizadora. La recaudación: 70 millones de pesos viejos. Los consagrados: Categoría solista vocal: **Walter Seruga** (Buenos Aires); **Roberto Ricardo** (Santa Fe); **Julia Cosentino** (Monte Grande); **María del Carmen Guerreño** (Santa Fe). Categoría dúo vocal: **Rosa y Jorge** (Santa Fe), **Sur Canto** (Comodoro Rivadavia). Categoría tango, solista vocal: **desierto**. Categoría conjunto instrumental: **Grupo Instrumental Argentino** (Buenos Aires); conjunto vocal: **Cantamérica** (Mar del Plata); **Las Voces Nuevas** (Córdoba); conjunto vocal extranjero: **América Sur** (Punta Arenas, Chile); Cuerpo de danza: **Latinoamérica Baila** (Punilla).

Artistas que luego fueron presentados a lo largo del festival principal, entre el 22 y el 30 de enero

de 1977, junto a los "grandes" —por cartel— que no siempre —no todos— son "grandes" en calidad, de acuerdo a la opinión, siempre apasionada, de los observadores.

## LUEGO, LA PRIMERA NOCHE

Un desfile efectuado por las calles céntricas, partiendo del barrio Remembranzas, por parte de las escasas delegaciones provinciales concurrentes, es el comienzo. Allí están Santiago del Estero, Córdoba, San Juan, Santa Fe, Corrientes y el Chubut, acompañadas por cincuenta jinetes de la Federación Gaucha del Valle de Punilla. La peregrinación es tradicional y a ella se agrega una escuálida representación internacional: sólo Paraguay es, este año, el marco latino-



Sólo la delegación del Paraguay fue el marco latinoamericano del 17º Festival.



Demasiado trabajo y, seguramente, poco tiempo para ensayar: el Ballet Salta no recogió críticas favorables.

americano de Cosquín. Bolivia, que figura en los programas oficiales, no se hará presente.

Hay mucha gente, desde temprano. Es sábado, el día preferido.

Poco a poco la plaza Próspero Molina, sede principal de la fiesta, se irá colmando por los que han

## ATENEO FOLKLORICO DE COSQUIN

### EL PATRIMONIO CULTURAL DEBE PRESERVARLO NUESTRA ESCUELA



El doctor Santos Sarmiento inaugura el Seminario para Maestros de Frontera en el Ateneo coscoino.

La actividad del Ateneo Folklórico de Cosquín se centró este año —desde el 15 hasta el 22 de enero— en un seminario para maestros de frontera, que se basó en las áreas fundamentales de la materia: folklore y educación; folklore literario; folklore musical; folklore y artesanía. Presidido por el doctor Santos Sarmiento, el Ateneo refirmó —a través de la propuesta del seminario—, las conclusiones del "V Simposio Nacional de Folklore Argentino", efectuado en Cosquín en 1968. Entre los considerandos, se decía: "los contenidos de la enseñanza deben incluir, en los programas escolares, los aspectos folklóricos que sirvan al desarrollo del niño en las facetas lingüísticas, plásticas y musicales". En todos los casos, se advierte, se debe respetar la expresión creadora del niño, conservando la fidelidad de los datos folklóricos. Se hacía hincapié, igualmente, en que estos contenidos deben mantenerse en las actividades extraclases. Finalmente se insistió sobre la imprescindible preparación folklórica de los docentes. La declaración, que sostenía además la vía más apta para dar los contenidos folklóricos desde un punto de vista didáctico, se relaciona directamente con lo resuelto este año. El Ateneo de Cosquín propone: 1º) Conformar la imagen del ser nacional que lo proyecte a la valoración y defensa de su patrimonio cultural. 2º) Infundir el folklore literario, musical, geográfico y las artesanías, fundamentos del hombre argentino. 3º) Afianzar las características que responden a los elementos étnicos del origen de nuestro pueblo en cada región del país. 4º) Integrar el individuo al medio sociocultural a través de la geografía e historia de su zona. 5º) Enfatizar esta acción en todo el país y especialmente en las zonas de frontera. 6º) Propender a que por vía oficial y privada se cumplan las resoluciones del "V Simposio Nacional". 7º) Ofrecer la colaboración del Ateneo Folklórico de Cosquín para el estudio de planes y programas, en el momento que se disponga incluir la asignatura "Folklore" en la enseñanza primaria argentina.

# COSQUIN

## EL FESTIVAL EN OFF

### UNA DE RENE S. LUTTEUR

Rumbo al escenario pasaban los integrantes del conjunto Los Sin Nombre. Y preguntó un periodista "no especializado":

- Y éstos... ¿quiénes son?
- Los Sin Nombre, informó.
- ¿Y qué hacen? ¿Cantan?...
- Claro... no van a subir a que los bauticen...

### NOSTALGIA

El malón artístico-periodístico que era habitué a sus espléndidas mansedumbres, se dio este año con que el Hotel Costanera ya no les pertenecía. Entonces gotearon nostalgias alrededor del hecho económico de su transferencia a una obra social. Si bien es cierto que perdimos un hotel de las calidades del Costanera —reflexionó el rubio Crigna—, el Festival ganó un nuevo espectador: don Emilio Voigt.

### FOGON

El Fogón de Relaciones Públicas además de ofrecer buena carne y buen loco, es también territorio propicio para las revelaciones más impactantes. Como la que brindó el martes último Ariel Ramírez cuando ante el asombro de sus contertulios anticipó:

—Me voy de SADAIC... El 31 de enero me alejo de la presidencia de la entidad y viajo de regreso a la música...

### LA SONRISA

El Grand Sierras Hotel fue refugio de inquietantes muchachas paraguayas, de voraces colegas y antropófagos festivaleros, entre éstos, el salteño José Esper. La revelación del establecimiento fue don Virgilio, el concesionario, que bien pudo ser consagrado como La Sonrisa del Festival. Porque para aguantar de pie tanta gastronómica embestida, y sonriendo además, hay que ser realmente un anfitrión fuera de serie.

### FIGURA

El doctor Sarmiento ha dejado de ser, a partir del reciente festival, la única figura prócer de la mítica galería de Cosquín. Acaba de implantarse la de Mariano Moreno, que además de llamarse como se llama, es un humorista eficaz.

### PASARELA

Por las pasarelas de la noche coscoina pasaron modelos alucinantes:

- Los pantalones a rayas del inefable Jeanerett...
- Los repetidos shorts de Manolo Bravo...
- Y lo más rescatable: la fresca belleza de Penqui Cazenave.

### MUNDIAL

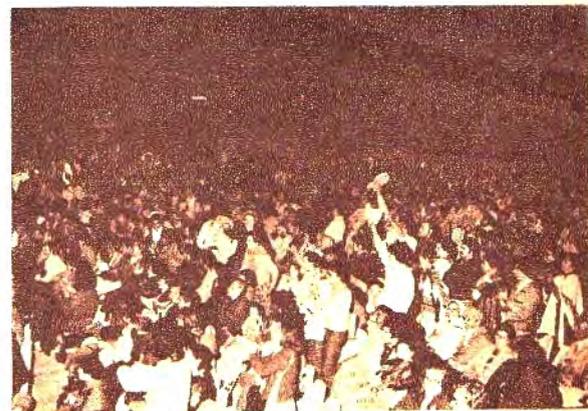
El Décimotercero Festival Nacional de Folklore se hará en las multitudinarias inmediaciones del Campeonato Mundial de Fútbol.

A partir de ayer, 31 de enero, los miembros de la Comisión Municipal de Folklore iniciaron una sesión de precalentamiento para montar en 1978 un festival de proyección mundial.

César Perdiguero



En camarines, los creadores originales de la "Misa Criolla", cinco minutos después de la ovación del miércoles 26.



Un entusiasmo que no decae: el público, con o sin lluvia, aporta fervor, sentido de propiedad... (Foto de la 4ª noche)

pagado su entrada, por los que tienen credenciales, por los que aprovechan un descuido de la vigilancia...

Al fin a las 22.30 (este año se corrió media hora el comienzo de cada noche, para que el horario coincida con la transmisión radial que encabeza LV3 de Córdoba y cubre buena parte del país y algunas ciudades suramericanas), el tradicional grito "¡Aquí Cosquín... capital del folklore!" encenderá los fuegos de artificio que vendrán bien: un apagón sorpresivo obligará a recurrir a un generador de emergencia para suplir el inconveniente... y para que la emoción, clásica de estos comienzos, se contagie a todos. De todas formas, salvo algunos detalles, la apertura podrá llevarse a cabo de acuerdo a lo previsto: se oirán las campanas de la parroquia cosquinense (ya no está allí Héctor María Monguillot, otrora "cura gaucho": desde 1976 abandonó los hábitos aunque no, seguramente, la costumbre de vivir Cosquín intensamente), vibrará la plaza con los bronces de la Banda de la Guarnición Ejército Córdoba, marco para que los Cantores de

Quilla Huasi canten (forzando las voces, tapados por el estrépito) "Aurora". No podrá desplegarse una bandera de grandes dimensiones desde un helicóptero, como se había previsto: por razones de seguridad deberá resignarse ese resorte de la presentación del 17º Festival Nacional de Folklore. Pero no habrá inconvenientes, en cambio, para que el Ballet Salta, de Hugo Giménez y Marina, realice sus evoluciones, que seguirán con la "Marcha de San Lorenzo" y que provocarán, como en jornadas posteriores, comentarios adversos en público y periodismo. Las "estilizaciones" no están logradas, las coreografías combinan movimientos del ballet clásico con abstracciones modernas, no hay congruencia entre lo que se muestra y los granaderos que rinden honores en ésta, entonces, pobre apertura.

Este cronista opina, además, que la decoración del escenario, obra del artista cordobés Celso Amici, tampoco es adecuada para un ámbito como éste; mejor papel, quizás, cumpliría en un festival de música *beat*, por sus características.

Idéntica desubicación encuentro —y encontraré a lo largo de las nueve noches— en el repertorio de



**Un conjunto vocal e instrumental de grandes méritos, Cantoral, brilló en la noche del martes.**



**Los Trovadores: un alto mensaje musical, con respeto y talento. Un esperado retorno a Cosquín.**

## LA BELLA CANCION GANADORA



**Francisco Berra**



**Miguel Ángel Gutiérrez**

El Negro Gutiérrez, empedernido bohemio, colaborador de Folklore, es el autor de la melodía. Pancho Berra, talentoso poeta "de difícil simpleza", como ha dicho "La Razón", ganador también del certamen de Jesús María, es el responsable de la literatura.

El premio le fue acordado por votación del jurado técnico, en coincidencia con el público (mediante el equívoco sistema del aplauso captado en un decibelímetro). De esta manera se consagra, justicieramente, una canción "respetuosa de ritmos e intenciones, que no cae en falsos tipismos ni en exageraciones de dudoso gusto", acierta "La Opinión".

Sus rivales, en la final, fueron "Bombo de palo viejo", de Paeta y Di Fulvio y "Es blanca la madre mía", de Castillo y Palmer.

## CRUZ DE QUEBRACHO

ZAMBA

De: Francisco Berra y M. A. Gutiérrez

Intérprete: Angela Irene

*Gaspar tenía la vida  
grabada a fuego en las manos  
dos cicatrices de tiempo  
sobre su pecho cansado.*

*Los que lo vieron morir  
dicen que se fue apagando  
con una estrella en los ojos  
y una sonrisa en los labios.*

*Cuentan telares de historia  
los que estaban a su lado  
que cuando se iba muriendo  
miró orgulloso sus manos  
y las cruzó sobre el pecho  
como una cruz de quebracho.*

*Gaspar se metió en la muerte  
como en un río despacio  
y se tapó el corazón  
con dos mortajas de barro.  
Gaspar se rindió una tarde  
lo tumbó una parva de años  
y así como fue en la vida  
se hizo silencio en el campo.*

*Cuentan telares de historia  
los que estaban a su lado  
que cuando se iba muriendo  
miró orgulloso sus manos  
y las cruzó sobre el pecho  
como una cruz de quebracho.*

# COSQUIN

algunos artistas, desde el mismo Daniel Toro que de butará esta noche, hasta el Trío San Javier que no sólo desgrana baladas híbridas —muy bien cantadas, por lo demás—, sino que hasta nos "deleitará" con la melodía de Henry Mancini, "La Pantera Rosa", en una muestra de sospechoso humor.

## EL FESTIVAL EN MARCHA

Ya desde la primera noche, la lluvia se convirtió en protagonista del festival pues no dejó de caer ni aún en la clausura.

De la primera noche deben destacarse, los dos Tarragó Ros, padre e hijo unidos, y Los Tucu Tucu, además del excelente Cuarteto Zupay. En la segunda, la gran nota artística —y folklórica— fue dada por Jaime Torres y su conjunto; un gran aplauso lograron Los Hermanos Cuestas y escasa repercusión (en ello ha coincidido la prensa en general) Los Fronterizos. En esta ocasión se cantó, en competencia, "Cruz de quebracho", la zamba de Francisco Berra y Miguel Angel Gutiérrez, que resultaría triunfadora. También se presentó Mariano Moreno, un humorista riojano que merecería, con otros, el premio revelación en la culminación.

La tercera noche mostró un elenco artístico impecable, con el regreso del Cuarteto Zupay, con la participación de Eduardo Falú y Ariel Ramírez, en idéntica línea de respeto por el público (aunque el piano de Ramírez no era el más apropiado), con la eficaz actuación de Los Chalchaleseros, una nueva aparición de Mariano Moreno (evidentemente se confiaba en él a priori pues se lo alternó, noche de por medio, con Raúl Escobar), y el estupendo conjunto rosarino Los Trovadores, omitido en el programa oficial pero afortunadamente presentado en el escenario para que desde allí mostrara su calidad de siempre.

La cuarta jornada —una noche de 110 millones de pesos viejos de recaudación— tuvo como rescatable la presentación de "Cantores de aquí, copleros de allá", espectáculo integral protagonizado por el Chango Nieto, Las Voces de Orán y el Ballet Salta, con libro de Marcelo Simón, espectáculo que denuncia altibajos frecuentes; en esta ocasión subió a escena el trío Los de Siempre y aquí ya comenzó a verse lo que el sábado 29, con la presentación de Aldo Monges fue casi un escándalo: el público dividido, los unos a favor, los otros en contra del pergeño tan distanciado del folklore como un borracho de la leche. De Los Cantores de Quilla Huasi sólo pueden decirse elogios, salvo en cuanto al repertorio que no cambia y de Raúl Escobar al que **Folklore** dedicó una nota elogiosa en su edición anterior, una opinión crítica: su rutina del



**Los Tucu Tucu, ganadores del Camin Cosquín del año pasado, revalidaron sus pergaminos, eficientemente.**

martes es seguramente más apropiada de un local de diversión nocturna que de un festival como el de Cosquín; esto valga pese a sus innegables cualidades de imitador que lo hacen, en este aspecto, incomparable.

El miércoles 26 tuvo el signo de la Misa Criolla interpretada por sus creadores originales, esto es, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Domingo Cura (aunque en el disco la percusión está cubierta por el Chango Farías Gómez), Los Fronterizos y, en esta ocasión, los coros polifónicos de la provincia de Córdoba y Río Cuarto; un bello espectáculo, sin duda. Como el que proporcionó el Ballet Brandsen de Oscar Murillo y Mabel Pimentel con su "Requiem por la muerte de Martín Miguel de Güemes" (un título al que le sobra "por la muerte", desde luego), además de la seria, brillante actuación de Eduardo Falú. Torres Vila, muy aplaudido por un sector juvenil, no significó un aporte demasiado valioso, mientras que Raúl Escobar modificando los lineamientos de su actuación anterior, realizó una labor mucho más limpia y adecuada para Cosquín.

## LO QUE QUEDA

La del jueves fue una noche hermosa.

Noche dedicada a don Andrés Chazarreta en la que, por sobre las presiones comerciales de las grabadoras disfrutamos de un espectáculo puro en el que brilló, por ejemplo, la luz quichuista de Sixto Palavecino. En la próxima edición de **Folklore**, una nota de José Augusto Moreno hará amplias referencias al respecto.

Desde el viernes 28, el **climax** de Cosquín estaba ya lo suficientemente logrado como para que el cierre resultara, pese a la lluvia, cálido. Las últimas noches trajeron aportes positivos, como las presentaciones de Ramona Galarza, Los Chaskis y Los Hermanos Abalos

## LA ESTRATEGIA DE LAS GRABADORAS

Cosquín, como se sabe, tiene mucho valor para los sellos grabadores. Por eso no extraña que allí se encuentren, año tras año, los ejecutivos de las distintas marcas, intentando promocionar sus productos —mercadería viva— *in situ* por los métodos (siempre lícitos, claro) más diversos: pegatina de affiches, reparto de fotos coloreadas entre el público, conferencias de prensa, comilonas, regalitos a los periodistas, entregas de "Discos de Oro", etcétera.

Sin embargo, la promoción más efectiva es la de instalar los artistas en el escenario. Resulta interesante al respecto verificar cómo ha sido el reparto en 1977, para lo cual será útil el gráfico que publicamos, confeccionado en base a la suma de los artistas de primer cartel que figuran en el programa oficial (con el agregado de Los Trovadores, que allí no se consignan, y sin incluir a Ginamaría Hidalgo, aunque actuó "fuera de programa") y obteniendo la proporción aritmética correspondiente.

Por ser estratégicamente importante, se ha desglosado la programación, fuera de los totales generales de las 9 noches, en 3 tramos. Podrá observarse allí que los liderazgos se modifican los días de semana (de menor concurrencia de público) con respecto a los fines de semana (de mayores expectativas).

### PORCENTAJES DE LAS 9 NOCHES

Artistas Microfón .....	45,78 %
Artistas Phonogram .....	27,10 %
Artistas CBS .....	18,80 %
Artistas Emi-Odeón .....	4,16 %
Artistas RCA .....	2,08 %
Artistas Sicamericana .....	2,08 %

### PORCENTAJES DIAS SABADOS Y DOMINGOS SUMADOS

Artistas Microfón .....	63,60 %
Artistas Phonogram .....	18,20 %
Artistas CBS .....	13,65 %
Artistas Emi-Odeón .....	4,55 %

### PORCENTAJES DIAS SABADOS

Artistas Microfón .....	66,66 %
Artistas Phonogram .....	13,36 %
Artistas CBS .....	6,66 %
Artistas Emi-Odeón .....	6,66 %
Artistas Sicamericana .....	6,66 %

### PORCENTAJES DE LUNES A VIERNES

Artistas Phonogram .....	36 %
Artistas Microfón .....	32 %
Artistas CBS .....	24 %
Artistas Emi-Odeón .....	4 %
Artistas RCA .....	4 %

# TARRAGO ROS

GANADOR DE 3 DISCOS Y TEMPLO DE ORO



Y del MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

espectáculos "SAPUCAY"

DEAN FUNES 2818

Tel. 85333

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

—para quienes se instituyó este año el Camín Cosquín de Oro, la máxima distinción del festival— y contravertidos, como la actuación de Los Cantores del Alba con sus rancheras y corridos mexicanos que alternan con obras argentinas.

María Cristina Sánchez, de Corrientes, fue elegida "Paisana del Festival"; "donosas" primera y segunda, Laura Alicia Pérez, sanjuanina, y Teresita Ocampo, de Santa Fe.

En la categoría **Conjunto vocal**, fue elegido el trio que forman Luisa de Avalo, Gilberto Avalo y Santiago Sanden, de San Juan. **Conjuto de danzas**: el de la provincia de Córdoba. **Cuadro costumbrista**: "La fiesta de San Esteban" de Santiago del Estero. **Solista vocal**: Juan Domingo Moreyra, de Santa Fe.

**Revelaciones**: Los Sheikas, Mariano Moreno, dúo Rosa - Jorge.

Queda mucho por decir.

Queda por hablar de la participación del tango en la fiesta, queda por analizar el porqué de sus altibajos.



**Homenaje a Chazarreta: la gran nota del jueves con Los Hermanos Abalos, Los Tobas, Eduardo Avila y Sixto Palavecino.**

queda un amplio espacio en lo que concierne a las actividades importantísimas del Ateneo.

Volveremos sobre ello.

Queda por felicitarnos, en fin, por tener en la Argentina un festival, una idea como el Festival de Cosquín.

**RAMON VICTOR CANIZARES**

## APOSTILLAS PARA TERMINAR

La Luna vino a la Sierra / por un camino de éne-ro; / padre, el verano le puso / bautizo en marca de fuego, / y en el Valle de Punilla / gavillas de curan-deros / en medianoche perpetua / traje de Luna le hicieron", comienza diciendo el "Romance Lunero" que a lo largo de 16 bellísimas cuartetitas —y una quintilla— escribió José Augusto Moreno para publicar en el próximo **Folklore**. No resistimos la tentación de

transcribir el remate: "Luna, luna, sol nochera, / cuando vuelva el Festival / —arco iris del cancionero— / vendré bramando una copla / ¡disfrazado de lune-ro...!".

\* \* \*

Se otorgó, como se ha dicho, el "Plomín de Oro" a personalidades presentes en Cosquín '77 que lo hayan merecido. Algunos son honoríficos, otros humorísticos y, los más, absolutamente merecidos. Por ejemplo: Plomada de Plomo, Los Visconti; Mate de Plomo, Flo-rencio López; Representante Plomo, Aldo Baravalle; Plomo solista (categoría Quirquincho), Jaime Torres; (categoría Gancho), Chango Nieto; Plomos doble yema, Pedro E. Sueldo, Italo Ronchi, Roque de Pedro. Hubo más: "plomito" fue considerado un colaborador de **Folklore**; "plomón, plomazo", el animador, etc.

\* \* \*

Un proyecto ambicioso del que se supo en la con-ferencia de prensa de una importante grabadora: con coro y gran orquesta, un conjunto entrerriano regis-trará "La muerte de Pancho Ramírez", obra integral de gran aliento que tiene versos del inolvidable Néstor César Miguens y melodías del inspirado músico cor-rentino Ramón Moncho Sánchez Ojeda, autor éste último que debiera dar a conocer con mayor frecuen-cia sus trabajos que están destinados a llenar un va-cío en el panorama autoral argentino.

\* \* \*

Otra de Moreno, el poeta, Al cierre del XVII Festival, la colonia periodística acreditada le solicitó la confección de un ditirambo amistoso dedicado al Jefe de Prensa, José Julio Florentino, en reconoci-miento a su cordialidad.

José Augusto, con una cita de Novális ("Todo ob-jeto amado es el punto central de un paraíso", versificó: "Aprendimos a alzar la voz a coro / y a celebrar la gratitud contigo: / un alto Festival de soledades / en los ayeres del mundano ruido; / y nos miramos con el amor de épocas / en tu viejo país amanecido, / como partir el pan sobre la mesa / y el vino y las liturgias del oficio, / hasta medirte el alma trago a trago / y arrancarnos la piel en cada grito. / Hoy sé que soy y estamos, compañero / viniendo desde to-dos los caminos / para asumir tu corazón de hermano / y así decirte simplemente: ¡Amigo!".

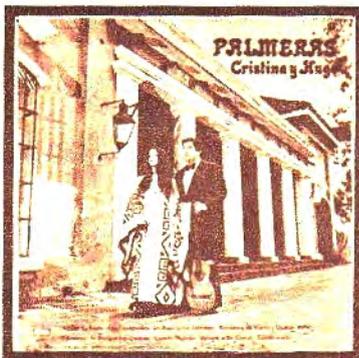
\* \* \*

De la Feria de Artesanía: lo más destacado, de acuerdo al relevamiento de **Folklore** se encontró en los trabajos salteños en tejidos y cuero, además de los prodigios en cerámica del riojano Dionisio Díaz. La Rioja se hizo presente con una Asociación de Artesa-nos Populares de verdadera calidad.

\* \* \*

Frustrante resultado del partido de fútbol entre ar-tistas y periodistas realizado en Cosquín: empate en 3 goles por bando. Entre los artistas, el mejor hombre de la cancha resultó Martín Zalazar, de Las Voces de Orán. Entre los periodistas, todos.

# Los impactos del 76



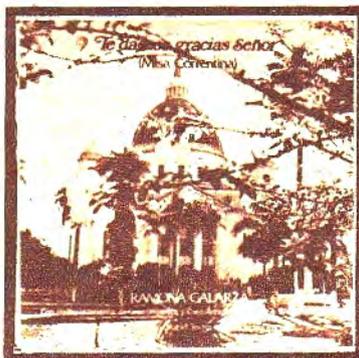
5081 - "PALMERAS"  
CRISTINA Y HUGO  
El día que me quieras - India - Condorkanki - Romance de viento y quena y otros.  
"MAS DE 100.000 LPs. VENDIDOS EN JAPON"



6276 - "TIEMPO DE SERENATA"  
LOS INDIOS TACUNAU  
Pobre flor - Sueño de juventud - Puentecito de mi río - La flor de la canela y otros.  
"TIEMPO DE SERENATA, Tiempo de LOS INDIOS TACUNAU y de la más alta expresión en folklore"



6274 - "LOS GRANDES DEL LITORAL" - Ramona Galarza canta con Tarragó Ros  
Camba Cuá - Merceditas - Che Roga Kilómetro 11 - Escuelita de mi ayer y otros.  
"EL SUCESO DE VENTAS DE 1976"



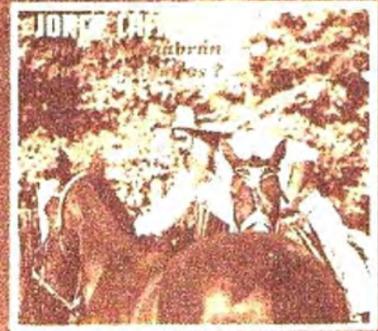
6316 - "TE DAMOS GRACIAS SEÑOR" (MISA CORRENTINA)  
Canta Ramona Galarza con acompañamiento de Gran Orquesta y Coro. Arreglos y Dirección: Carlos García. Música. Edgar Romero Maciel - Textos basados en la Liturgia  
"LA OBRA CUMBRE DE RAMONA GALARZA"



También en cassettes y magazines



# FOLKLORE



TODO LO QUE PASO EN LOS FESTIVALES

Nº 266 - Febrero 1977

Editor responsable: TOR'S S.C.A.  
Director: MARCELO SIMON.  
Oficinas de redacción y administración: México 4255/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Impresión: Talleres Gráficos HONEGGER S.A.I.C., México 4250, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 8722

## COSQUIN EN FOTOS



Una coria pero buena actuación fue la llevada a cabo por Ramona Galarza en la noche del viernes 28.



La voz y la guitarra de Don Eduardo Falú hicieron sacudir todos los ámbitos del cerro Pan de Azúcar



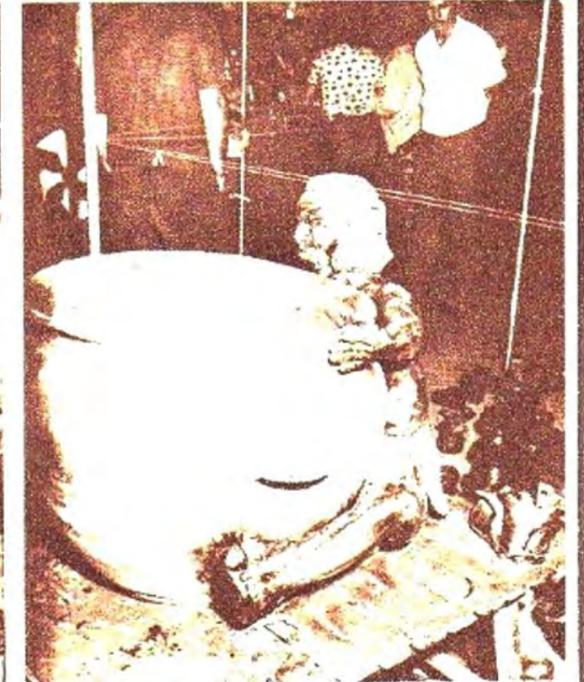
María Ofella con su conocido tema Costerita aportó en la noche del jueves 27, el canto del Litoral.



Lo más esperado del festival fue el Ballet Brandsen que no defraudó a una platea que lo aclamó de pie reiterando el brillante éxito de años anteriores.



Admirable el espíritu del público coscoño.



Si bien la Feria de Artesanía combina lo auténtico con lo elaborado por medio de una maquinaria cumple con su finalidad: Transmitir cultura a quienes la visitan.

# CAFRUNE:

## tres metas inviolables

1° ANDARE OTRA VEZ A CABALLO

2° CANTARE PUEBLO POR PUEBLO

3° ESCRIBIRE MIS LIBROS

Mientras ciertos celosos observadores endilgan a Cafrune un deterioro en su popularidad española, el supuesto damnificado contrata su presencia por cinco años en EE.UU.

—Soy el único folklorista del mundo que actuará en recitales junto a guitarristas como Yepes o Williams. Iré a casi todos los estados norteamericanos. Este año, además, varios centros de Nueva York me pidieron que participara en el Desfile de las Américas, en noviembre.

—De a caballo.

—Seguro, de a caballo. Mi intención es que nos conozcan no sólo los hispanohablantes, sino también los yanquis.

—¿Y España?

—Estaré por allá en marzo. Después tal vez me tire un par de meses en Francia. Aunque en Francia hay que estar más tiempo. En setiembre habré pasado por Centroamérica y en octubre caeré por EE.UU.

—Cuando suspendés la odisea de vuelos internacionales ¿dónde vivís?

—Casi no tengo residencia fija. Mis centros son España y Argentina. Lo demás son actividades que uno va pretendiendo ampliarlas.

—Ahora el lugar común: ¿qué pasa con la barba?

—No sé que irá a pasar. El pasaporte lo tengo en regla, no lo tengo que renovar. Creo que hay una excepción a los profesionales.

—¿Qué hay de los nuevos temas de tu repertorio?

—Como siempre, querido, como siempre.

—Me refiero a las recientes incorporaciones.

—...y mi temática va de acuerdo a lo que voy absorbiendo. Lo mío es de reconocidos poetas argentinos. Pienso que cuando se habla del hombre hay que hacerlo en su magnitud total: que es poética ¿no? Lo fundamental es tratar al hombre en su seriedad...

—¿El último disco contiene material tradicional?

—Efectivamente. Son cosas muy viejas y buenas. También algunas nuevas, como "José Antonio". Y viejas como "La López Pereyra" o "Paisaje de Catamarca". ¿Me entendés? Se van haciendo cosas. He incorporado temas de Osiris Rodri-



**"Yo no llevo la carga contra la creación nueva. Sólo defiendo el cancionero nativo".**

guez Castillos, como "El malevo", que dije por televisión.

—¿Un interés en especial?

—A mí me interesa todo. Como no soy el creador de nada ni el autor de nada, todas las cosas que incorporo me tienen que gustar a mí. Si fuera de otro modo, tampoco les gustaría a la gente. No canto por compromiso, sino porque lo siento profundamente.

—¿Un anhelo secreto?

—Quisiera montar, para afuera y para aquí mismo, el "Martín Fierro" en un espectáculo audiovisual, sobre dibujos de Lamela o Castagnino.

—¿Acaso con música?

—¡No! Al "Martín Fierro" no se lo puede musicalizar. Hay que largar la copla desnuda, como viene, sobre un fondo de milonga y nada más.

Si ese proyecto llega a cuajar tengo las puertas abiertas en la Universidad de Texas.

Cafrune sonríe. Como antici-

pándose a lo que dirá: "Porque las únicas cosas universales que tenemos son el 'Martín Fierro' y el tango. ¿Me entendés? Cuando hablás del 'Martín Fierro' —mucho gente lo lee, poca lo entiende—, enseguida se recuerda a la Argentina o a Gardel".

—En verdad. Con rigor de verdad, ¿nuestra música tiene repercusión en el exterior?

—Yo creo que sí. El termómetro que tenemos son las ventas de discos. Es enorme la discografía argentina en España, desde el '72 en adelante. Antes sólo se vendía Yupanqui.

—¿Sigue la racha en España para la música sudamericana? Hay quienes dicen que el actual movimiento musical español —apoyado en la teoría del redescubrimiento de sus poetas: Machado, Hernández o Alberti— ha provocado la disminución del entusiasmo.

—Existe un redescubrimiento de sus poetas. Pero imaginate que entre Madrid, Barcelona o Bilbao hay por lo menos 80 locales donde cantan chicos argentinos. Hasta qué punto...

—¿...son los locales que aquí llamamos boliche?

—Son, sí, boliches (algo de hartazgo hay en su entonación: cansado de aclarar desde hace bastante tiempo lo mismo), pero tampoco se los puede negar. Cada uno actúa donde puede actuar, ¿no te parece? Yo canto en lugares donde hay desde doscientas personas hasta dos mil o más.

—Veamos. ¿Estás hablando de Jorge Cafrune, que es figura en España?

—Te quiero decir lo siguiente: hay chicos que tanto aquí como allá no llenan un teatro. Porque no tienen una trayectoria; pero también hay famosos que no anduvieron, ¿sabés por qué?

—¿Habrás pasado la euforia?

—No. Antes del '68 el único

que iba era Atahualpa, después fui yo en el '72. He cimentado eso andando años en España. A mí me conocen. Soy el único que actúo en festivales españoles. querido...

—¿Por qué ese inusual afán de permanecer en el exterior?

—Mirá vos una cosa. Después de andar veinte años en el país, mi país, después de una cuarta gira por España, lo que te ilusiona es abrir nuevas puertas. En el fondo creo que se le hace un bien al país, promocionando y difundiendo la música nativa. Es una forma de que nos conozcan.

—¿Qué hacés en Europa cuando no actuás?

—Estudio mucho la viola, leo...

—¿Qué leés?

—Variado, variado. Sobre historia, geografía o poesía. Últimamente terminé un libro sobre Ghandi, "La noche de la libertad".

Cafrune queda suspendido, pensando en eso de poetas y músicos. "La creación... cuestión interesante", apunta, admirado de la palabra, presencia abstracta en un medio día caluroso. Hora del pensamiento para algunos filósofos.

Pero Cafrune no va más allá. Buen momento para regresar al folklore con una sentencia: "Yo siempre digo que habría que crear un género nuevo. A veces supe conversar con gente de SADAIC. Les decía: hay que crear una comisión de defensa de lo nativo, como existen comisiones de defensa para los bosques o para los animales. Existe tanta gente capaz que podría integrar la comisión. Esta determinará lo que puede ser digno o no de preservar. O de lo contrario, crear un nuevo género que se llame melódico-argentino. Se están metiendo en la canción nativa cosas que nada tienen que hacer con el folklore. Ni dicen nada. Mirá, se ha fabricado una especie de ley que "obliga" a todo el mundo a ser autores o compositores. Esto ha provocado una baja en el nivel creativo, hecho que también influye en la aceptación o no en el exterior.

—¿Probablemente?

—Yo no llevo la carga sobre la creación nueva. Sólo intento que se defendan los principios del cancionero nativo.

—¿Qué hacés cuando estás de vuelta en el pago?

—Tú sabes (españolísimo y sin disimulo) que mi hobby son los caballos, los cueros, las cosas de campo. Siguen siendo



"Tengo el pasaporte en regla: ¿me voy a EE.UU. o Japón?"

mis predilecciones cuando ando por el mundo. En las Canarias me meto en el centro de la isla y no en la playa, para ver como trabaja el campesino. Eso me ayuda muy mucho. Suelo decir que el cuadrarse con una guitarra en el escenario no es el hecho de tocarla o cantar. Son cuarenta cosas distintas que se juntan para que tú tengas autoridad en el canto. Te digo más: si no logro en este año un itinerario universal —Europa, EE.UU., Latinoamérica y algunos países de Oriente—, en el '78 vuelvo al origen.

—¿Cuál...?

—Volveré a andar de a caballo, a cantar pueblo por pueblo, a escribir mis libros, a terminar mi gira en la Argentina, hacer una de a caballo por España, y a completar mi andar.

Respira Cafrune, por fin, después de agotar sus propósitos en diez segundos. Sorprendió hasta el mismo grabador, ya acostumbrado a recibir una voz pausada de jefito emparentado con el "tú". Pide y fuma un negro, que se pierde entre manos grandes y barba en espirales de diminutos rulos.

—Querés hacer tus libros y te has declarado poco amigo de la autoría. Suponemos que hablarás de tus experiencias.

—Quiero escribir las vivencias mías tanto en el hacer del canto como en el hacer de a caballo. Mi vicio en mi vida son los caballos de andar. La figura del hombre de campo siempre ha sido esencial en mi trabajo. El ser criollo, el ser argentino en esa faceta.

—¿Contarás anécdotas sabrosas?

—No hay nada que no se pueda decir de todo lo que hice.

—"Genio y figura hasta la sepultura", bien podría aplicarse a tu inequívoca manera de mostrarte: gaucha. Exclusivamente el gaucha.

¿Cábala, cierto misticismo o costumbre?

—Ojalá hubiera estado mezclada con una actitud mística, como siempre se ha dicho sobre la ropa de gaucha. Yo habría podido sacarle mucho más provecho a mi andar, teniendo en cuenta que no vivo ni he vivido nunca en la Capital. Asunto que me ocasiona un distanciamiento de la difusión y del periodismo. Si hubiera sido mística mi actitud... ¡qué sé yo! Sólo hay una explicación: no puedo vivir en los centros ciudadanos. Pretendí vivir en Madrid y estuve enfermo durante una semana. Me gusta el campo, el fin mío es el campo.

—Cafrune: ¿habría una norma moral para los cantores?

—“Si son cantores procuren / el cantar con sentimiento / no templen el instrumento / por el solo hecho de hablar / y acostumbrense a cantar / en cosas de fundamento.” Por supuesto, deberían ser la ley de los cantores estos versos del “Martín Fierro”. A uno le duele el manoseo de la palabra poeta. Lugones habla sobre el verdadero poeta en el prólogo a un libro de Pedroni, donde lo llama “el hermano luminoso”. Si no se cuidan esas facetas generadoras de la copia, retornaremos al tiempo en que era vergüenza andar con una guitarra.

—¿Esta es la respuesta a tus dudas y críticas autorales?

Se está macaneando mucho por el hecho de ser autor y cobrar las escasas ganancias que pueda dejar SADAIC. Se desmerecen a los verdaderos creadores por anteponer el ego. Muchas veces en España me han preguntado los periodistas: ¿Cuántas personas hay como usted? Cientos y mejores, he dicho. Porque es verdad. Mejores que yo, en canto y en guitarra, hay cientos. Ahora, hay una diferencia: nunca antepongo el yo a mi país; primero mi país, después yo. La forma para responder a eso es obrando en el escenario, mostrando tu país y la gente que es reconocida en el canto y en la poesía.

—¿Cómo es la religiosidad de Cafrune?

—A mi forma soy religioso. A mi forma (repite, evitando prejuicios). Pienso que el hombre siempre tiene que tener algo en qué creer; algo superior en el cual depositar fe. De lo contrario se hace irrespetuoso. Puede estar muy presto a fallas, sobre todo a la egolatría. Creerse él un Dios.

No estoy hablando de un Dios personal. Lo distinto, respecto de otras religiones, es la forma en que uno puede creer en ese Dios. Difieren las formas, no la esencia.

—Ese hombre de campo del que hablamos, ¿es esencialmente religioso?

—Sumamente religioso. Se hizo un trabajo muy importante en la Universidad de Texas sobre este tema. En una conferencia dada allí, al cumplirse los 100 años de la publicación del “Martín Fierro”, un argentino planteó brillantemente la tremenda importancia de la creencia en nuestro hombre de campo. El campesino es respetuosamente creyente.



“Duele mucho el manoseo de la palabra poeta: hay que leer el ‘Martín Fierro’”.



“Me encanta el humor. Ojalá estuviera siempre de buen humor”.

En resumen: están presentes en Cafrune las características del campesino.

—No tengo las características. Soy hombre de campo, querido. Soy nacido y criado en una población donde una señora, una partera, atendió más de doscientos niños. La famosa señora Doña Cristina.

—¿Amigos?

—¿Amigos? Lo suficiente como para decirte que uno puede confiar en alguien. No muchos, pocos, pero firmes.

—¿Y generoso?

—Eso lo dice la vida. Sobre esas condiciones uno no puede opinar. ¿En cuánto al ambiente...? ¿A eso te refieres tú? He dado pruebas de generosidad, cosas que otros no han hecho. Entonces creo que si soy generoso.

—¿Miente Cafrune?

—Hombre, como todo cristiano. En lo que no miento es en el mensaje dado públicamente. Además, poco puedo mentir dado que ninguna copla es mía.

—¿El humor tiene algún peso en tu vida diaria?

—¡Cómo que no! Pienso que estarse de buen humor es fundamental, sobre todo en nuestros tiempos. Muchas veces se me critica porque soy muy serio. No sé de qué me “vuá” reír todo el día... Me encanta el humor. Ojalá pudiera estar siempre de buen humor.

—La comida y el vino.

—La comida tiene para mí una importancia relativa. Me gusta comer tranquilo. ¿El vino? Es una cosa secundaria. Se ha promocionado un poco en demasía la cuestión del vino como si fuera un sinónimo de folklorista. Eso no hace ningún bien a nadie. El vino, como todo, compartido es agradable. Una cosa es tomar un vino y otra andar machado haciéndose el folklorista, ¿no?

—Una anécdota foránea provocada por tu gauchesca portada.

—Lo que más gracia me hace es que, en EE.UU. por ahí se para una señora y dice: “Beautiful”.

“Pobre señora, debe ser corta de vista”, opino yo, ¿no? Pero como siempre digo: “El hábito no hace al monje”. La ropa es una característica desde que soy niño. Me gusta usarla. Como la barba, que la tengo desde los 17 años, apenas terminado el bachillerato.

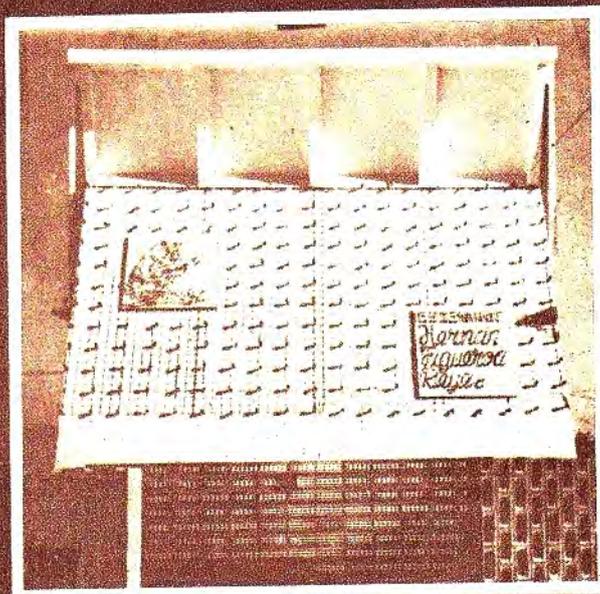
Ahora agrisada, contrariando a esas oscuras cejas siriolíbicas.

LA MISION DE UN FESTIVAL

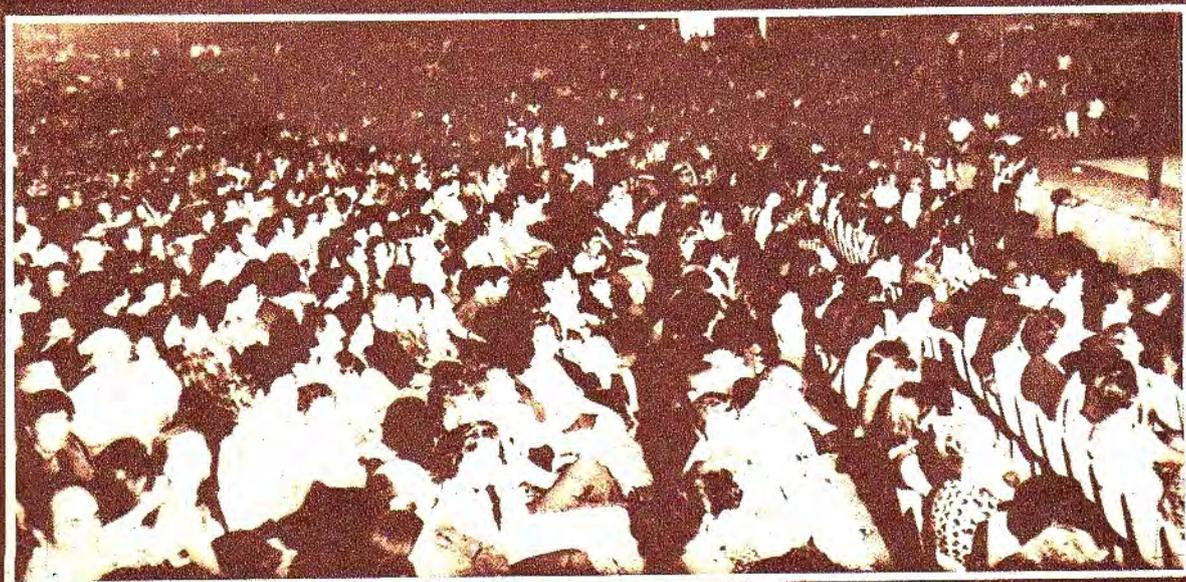
# VILLA MARIA:

## EL PAIS UNIDO EN LA EMOCION

La llamativa iluminación que decora el foro del monumental escenario Hernán Figueroa Reyes. Llamado así en homenaje al autor de la "Zamba para Villa María"



Nuestra enviada al 10º Festival Nacional de Peñas Folklóricas de Villa María, Alma García, relata con notas individuales, apóstilas y una crónica emocional, sus impresiones sobre una de las muestras más interesantes del mapa de festivales argentinos.



La multitud siguió noche a noche el desfile estelar, con unción y entusiasmo aunque el frenesí los llevó en algunos momentos a subir al escenario y cantar con sus artistas predilectos.

# VILLA MARIA:

A orillas del Río Tercero se yergue uno de los más modernos anfiteatros del país. Creado, diseñado y construido por un arquitecto del lugar, Aldo Invernizzi, ha sido concebido su escenario como una cancha de basquet, lo que le da la funcionalidad que necesita un lugar para la recreación y concentración de una comunidad numerosa: el anfiteatro está enclavado en plena Villa María.

Cinco mil personas pueden presenciar el espectáculo cómodamente sentadas en las butacas unitarias —también elaboradas allí— cuyo diseño funcional se inspira en las más conocidas sillas de plástico. Otras tres mil personas, paradas o sentadas en el suelo y las escalinatas, pueden ver sin cansarse demasiado, como ocurrió en las noches de lleno total —que, salvo las dos iniciales, fueron todas—.

## NUEVO DISCO DE LOS RUNDUNES



La presencia de Los Rundunes en el Festival de Peñas de Villa María, sirvió para acrecentar el número de sus seguidores y para hacer conocer el repertorio de su disco de inmediata aparición. En este repertorio Los Rundunes han puesto todo su cariño por la tierra cordobesa y sus hombres, poetas y músicos.

Juan Carlos Flamini, Carlos Salto, Domingo Albornoz y Omar Sara que se unieran hace ya bastantes años, como para saber qué es lo que sienten y necesitan expresar en conjunto, han madurado la selección de los temas, porque no sólo era intención destacar los valores culturales vigentes en su provincia, en contraposición a otras corrientes, sino también mostrar, en el potencial de público del exterior, la nueva temática de la canción argentina. Posiblemente entre los seleccionados, Pancho Berra se destaca por una temática permanente: la dulzura y el amor. Los otros temas responden al nivel que se intenta marcar en el disco, y son: "Morena, dulce serena" de Pancho Muñoz, "Mi niña de los quince años" de Toro y Petrocelli, "Con gusto a durazno" de Berra y Petrocelli, "María Promesa" de Juan Farías y "Allá el Paraná" de Sánchez Ojeda y Mesa, entre otros.



"Los de Siempre" entonando las conocidas canciones románticas de su repertorio que tanto éxito tiene entre el público femenino.

Las referencias se ajustan al Anfiteatro Municipal Centenario —denominación que alude al reciente primer siglo de la ciudad, centenario con que nació el festival— y el espectáculo fue el Décimo Festival Nacional de Peñas Folklóricas que sucedió allí, junto a las mansas aguas de un embalse villamariense del Tercero, bajo una luna gorda y una brisa suave que onduló permanentemente el pabellón nacional, del 6 al 9 de enero y del 14 al 16 del mismo mes.

En los lapsos señalados, las voces de los cantores llegaron a la multitud desde las correctas emisiones de las columnas de transmisión —instaladas y cuidadas por el técnico Tomás Costa—, mientras un guiño permanente, desde el foro agrega una llamativa decoración: allí están dibujadas, en luces de colores, el simpático búho que simboliza la fiesta, y el nombre de Hernán Figueroa Reyes ("...deje las penas por ahí, y dentre a Villa María...") aconseja en su zamba que dedicó al lugar) con el que se ha bautizado el escenario.

En el amplio contorno, con prácticos accesos desde el sector de las butacas, hay quioscos, quinchos, fuentes, espacios para el estacionamiento de vehículos, boleterías —este año como en los buenos tiempos a cargo de Juan Carlos Avalué—, camarines... Distintos miembros de la Comisión Administradora tienen a su cargo la vigilancia y atención de estas áreas, cordial y eficientemente: allí están Ricardo Alvarez, Aldo Lozita, Ernesto Barcelona con la sonrisa a flor de labios. Luego, en distintos momentos de la noche, se encontrarán con Tito Suárez —este año, Presidente— detrás del escenario, en su puesto de coordinador y director de escena: ése es el sitio de los abrazos, el encuentro y reencuentro con los amigos guitarreros, el domicilio de los nervios alterados cuando se localiza algún problema, el lugar donde florecen y se extinguen pintorescas discusiones y algunas renunciadas que, como en todo gabinete folklórico conformado con amor, como se presentan, se retiran...

Los periodistas hormigearon incansablemente entre los lugares más extraños, buscando la nota insólita. Y en verdad, hubo cronistas y fotógrafos abundantes este año: Radiolandia, La Voz del Interior, Córdoba, LV 28, Noticias, y por supuesto, Folklore.

Los cazadores de autógrafos no cejaron en sus esfuerzos y se apostaron en los lugares estratégicos —cerca de las parrillas humeantes, por ejemplo— para cercar a los más famosos. No resultó extraño que algún extravagante por su manera de vestir, o



**Voz y talento. Sobriedad y buen gusto. Todo en la presencia destacadísima de Zamba Quipildor.**



**Entre bambalinas, los miembros de la Comisión Organizadora —entre ellos, Tito Suárez— y Mario Pierantoni siguen con interés el relato de un cuento cordobés que les teatraliza Marcelo Simón.**

algún friolento con un poncho vistoso, hayan sido requeridos en tal sentido en la creencia de que se estaba en presencia de algún divo de la canción.

Los alrededores, en fin, estuvieron también cubiertos por un enjambre de curiosos, entre los que se notó un gran porcentaje de gente joven, haciéndonos creer que estábamos en Nashville; pero era —es— Villa María, lo que nos reconforta y demuestra que los valores nacionales viven en la juventud. Y somos los adultos los responsables de que esos valores perduren con la pureza con que brotan... o se desvíen como las ramas del árbol falsamente apoyado.

Y entre toda esa maraña, los representantes. "Los de Docta", es claro, como en la mayoría de los festivales; y Cacho González; y Toledo; y Ramón Anello; y Támer; y otra potencia, Cavallero, representante de Hugo del Carril de quien no se desprendía ni a sol ni a sombra. Quizás por eso fue la confusión: uno del público, al verlos llegar, se acercó a Cavallero y le dijo, sin prestar atención al cantor: —Ahora sí que voy a comprar la entrada. Quería

estar seguro de que usted iba a cantar, señor Hugo Pero, ¿sabe?, ¡qué distinto queda usted con maquillaje y en el escenario...!

La Comisión Administradora, capítulo aparte. Creó que la estrella allí es Tito Suárez, cantor y guitarrero frustrado: a pesar de ser este año quien preside la fiesta, no se acercó al micrófono ni para decir algunas palabras de apertura (aunque en algún año anterior tocó guitarra en público con Los Indios Tacunau). Claro que al amanecer fue posible escucharlo cantar con alguna guitarra transnochada: la del salteño Federico Córdoba, por ejemplo (Las Voces de Orán) con quien hizo dúo de tonadas cuyanas...

#### **EL DECIMO**

Hace exactamente diez años que viene ocurriendo el Festival Nacional de Peñas. Nacido de una idea que se generó en la Peña Talamochita —nombre aborigen del río— creció con tan buena salud que este año produjo, como se ha dicho, llenos totales y, lo que es más importante, una actitud sabia y reconocedora por parte del público.



**La noche de los Hermanos Abalos se vio caracterizada por el entusiasmo del público que trepó al escenario para bailar y cantar con ellos.**



**El Chango Nieto comenta con uno de los miembros de la Comisión Organizadora, Juan Carlos Avallé, el desarrollo de la muestra.**

# VILLA MARIA:

Público maravilloso, en verdad.

Como que sobre los finales de la larga semana, dio formidables muestras de su adhesión a su fiesta, el sábado 15 soportó un apogon total —problemas en una superusina de Villa María—, ¡de 2 horas y 10 minutos!, sin que hubiera más meneo que canciones o estribillos deportivos cantados a coro; y al día siguiente, día de clausura, llenó el anfiteatro totalmente (alrededor de 2 mil personas se retiraron sin lograr ubicación) a la medianoche, hora en que comenzó el espectáculo, tras una lluvia feroz.

El presidente inicial fue Ernesto Barcelona, a quien secundaron entonces Ricardo Alvarez, Alberto Suárez Gregorio Felipe y una subcomisión integrada por delegados de la Municipalidad, Centro Comercial y la Peña. El arquitecto Invernizzi fue, como se ha dicho, el encargado de materializar el ámbito mientras que la voz de Ricardo Smider fue la que se levantó vibrante anudando las gargantas de aquellos que veían su sueño hecho realidad. Otros nombres para recordar de aquel entonces, algunos de los cuales todavía militan en la actual comisión, son: J. C. Arbitelli, Héctor Garayalde, Aldo Lozita, Domingo Mata, J. C. Ayalle, Eugenio Omega, José Lozita, Tito, Rino Bianchi, Roberto Barrera, Luis Olmedo, Omar Acuña y Miguel Menotti.

Villa María tenía entonces 50.000 habitantes y un ideal que se ha mantenido y acrecentado: a partir de la idea de nuclear peñas, realizar una muestra que con rigor artístico, subraya los valores de la nacionalidad en una zona que no depende —ni quiere depender— del turismo: hacer folklore, y del mejor, para afirmar Villa María en el mapa lírico de la Patria.

Mucha agua ha discurrido el Río Tercero desde entonces. Cada año con más entusiasmo y dedicación, con más experiencia y prestigio, el Festival Nacional de Peñas ha ido ganando el reconocimiento de artis-



Don Juan Villarreal, cebador de "amargos", cordial y nada solitario —aunque celoso— guardián del anfiteatro: él es sólo suyo, cuando los cantores se van...

## LA REVELACION LOCAL FEMENINA



Ana María un valor de relieve local en su novena presentación junto a la autora de esta nota.

Tal vez si fuera soltera y viviera en Buenos Aires, estaría en este momento ocupando uno de los lugares reservados para los grandes. Pero está casada y vive en Villa María. Felizmente, su marido, uno de los primeros, tal vez, en descubrir el talento de su mujer, no sólo es uno de sus más devotos admiradores, sino que es también quien más la apoya y acompaña. Evidentemente, para el artista es tan importante la fe del ser querido, como la de tener realmente valores aquilatables.

Esa fe se trasunta en la personalidad de Ana María Diez de Mazza, que desde hace ocho años es la estrella local en este Festival de Peñas. Con el nombre de Ana María, año a año ha ido ampliando su repertorio, puliendo su voz, acentuando sus características, formándose una personalidad propia.

Después de obtener la distinción máxima en la Peña Gigante de los ganadores de los festivales provinciales, su prestigio se ha acrecentado y de esa manera consiguió hacerse escuchar en tres oportunidades en el Festival de Cosquín. Su esfuerzo y tenacidad, dignos de mención, no cejarán hasta labrarse una brillante carrera profesional, según nos expresa entre bambalinas, después de haber obtenido la cálida adhesión del público villamariense por sus interpretaciones de "El Mensú", "Pescador y guitarrero", "Soñadora del carnaval", "La arenosa" y otras. También sus hijos son fanáticos suyos; hemos visto al pequeño de tres añitos apenas, sonreír alborozado ante la madre iluminada por los reflectores, y a la mujercita, ya mayor, mirarla soñadoramente, pensando tal vez, en ser tan buena cantora como su mamá, cuando sea grande. A su vez, admira a Daniel Toro y a Los Indios Tacunau.

No conoce aún Buenos Aires, como muchos de nuestros hermanos del interior que sueñan con conquistar la metrópoli. Aplaudimos su tenacidad, admiramos la unión y el entendimiento familiar dirigidos a apoyarla a muerte pero creemos que para una mujer, a menos que ya venga respaldada por una contratación segura, Buenos Aires es el pantano cuyas aguas tragan las ilusiones sin piedad. De todos modos su paso va firme y seguro. Su canto, tiene un nombre. Ya es el canto de Villa María.



**El intendente de Villa María, D. Adolfo Jaca dirige sus palabras en la apertura de la noche de Villa María.**

tas, público y autoridades. Los objetivos no han sido pocos ni menores: levantar un anfiteatro monumental, lograr superávit en beneficio de la comunidad sin recursos espúreos o antinacionales, ofrecer sana recreación a la familia, alimentar la semilla tradicionalista (la Agrupación Folklorica Villa María con su actuación noche a noche demuestra que se logró), hacer un culto a la amistad entre artistas, participantes y público.

El Festival es un hecho cultural que a lo largo de sus emisiones, además, va dejando la base económica para obras de bien social.

Este aniversario encuentra a los protagonistas en feliz recordación.



**Oscar Murillo y Mabel Pimentel —coreógrafos del Ballet Brandsen— en diálogo con el arquitecto Aldo Invernizzi, realizador del anfiteatro.**

#### BALANCE

Y cada noche cerró sus puertas con cierta fatiga sonriente.

Y cada noche abrió sus alas con la sonrisa del canto para abatirse sobre el corazón de una ciudad criolla y gringa que hace crecer su fiesta con los ladrillos del canto.

En los días que duró el Festival Nacional de Peñas, pasaron por el inmenso escenario Los Altamirano con su "Volver en vino" y su negativa a acceder al pedido de "aros", Las Voces del Norte y su fervor, el Trío San Javier y sus baladas a la familia unida, Walter Valentino con su ya célebre piano rodante, el folklore boliviano con Los Laikas, una deslumbrante muestra de calidad con Los Quilla Huasi, el dúo Abramonte partido por la mitad: sólo Juan Cruz, por lesión pasajera de su compañero se hizo presente. También estuvieron Los Albileños, Los Arrieros, Roberto Ternán, Los de Vespucio enviados por Tuna Esper, Los Rundunes anticipando un disco, Los Manantiales cantando a San Juan. El tango, canción na

**JAIME  
TORRES**

y su  
Conjunto



Para su  
contratación.

LARREA 705

1º "B"

Tel. 47-8956

14 a 20 horas

CAPITAL

# VILLA MARÍA:

cional presento a dos autorizados voceros, Argentino Ledesma y Hugo del Carril. El humor penetró con el ingenio, fundamentalmente, del imitador Raúl Escobar, el santiagueño Anibal Peralta Luna y un cordobés quizá algo atrevido pero agudo: el Chango Juárez.

Hubo una delegación provincial, la de Familia, y una buena cantidad de valores locales entre los que se destacaron Pedro Piedra, Los Haravecos, Ana María, y, particularmente, la ya mencionada Agrupación Folklorica Villa María.

Decepcionaron, hay que decirlo, Los Fronterizos quizá fatigados por una presentación en la misma noche en el Teatro Griego de Córdoba; enfervorizaron a la multitud Los Chalchalersos.

Fue también muy feliz desde el punto de vista de la respuesta popular, la actuación del Chango Nieto quien se presentó en el espectáculo unitario "Cantores de aquí, copleros de allá", con el Ballet Salta de Hugo Giménez y Marina y Las Voces de Orán.

Estuvo también, y con el suceso notable que viene repitiéndose en todos los festivales, el Ballet Brandsen, de Mabel Pimentel y Oscar Miguel Murillo; notable como siempre su "Juana Azurduy", un tanto desvaído su réquiem por Martín Miguel de Güemes y muy interesante su versión libre de la leyenda del Alma Mula.

La canción liviana estuvo representada por Miguel Ángel Robles, Carlos Torres Vila, Roberto Ternán. La profundidad correspondió, entre otros, a Miguel Martínez, un entrerriano buceador de su paisaje, excepcional guitarrista y gran cantor.

Figuras famosas, figuras nuevas, sinistas conjuntos... todos estuvieron allí.

Pero ¿cómo, entre las miles de caras, no vamos a recordar la de don Juan Villarreal, cantor aficcionado "de los de antes", celoso guardián de camarines, ceceador de "amargos", el hombre que se queda en el anfiteatro, cuando la fiesta se ha ido?

¿Cómo nos vamos a olvidar de la atención de las personas que diagramaron el Décimo, atención que desdibujó la importancia de los 38 grados a la sombra que se anotaron en algunas jornadas?

Y del mismo modo, ¿cómo olvidar la emoción del reencuentro con Ricardo Toledo, el guitarrista que dejó a un cantante en México, porque la nostalgia del país le gritaba desde adentro?

Quedan muchas cosas para el recuerdo: la ternura de Marcelito Villegas cantando desde su silla de ruedas (y la ternura de 6.000 gargantas haciéndole coro), el público de pie ante los cuadros patrióticos, las colas interminables ante las boleterías.

He vuelto con una sonrisa a Buenos Aires.

Y pienso: ¿cuál es la misión de un festival? ¿No es esa? Hacernos gozar, reír, vivir cada hora con los intérpretes, como si nosotros mismos estuviéramos en el escenario. O como si el escenario fuera la vida misma.

El décimo es apenas el primer peldaño para el otro decenio.

Preparémonos para entonces y demos la mano al Festival de Peñas, porque Peña es eso: camaradería, apoyo, colaboración, entusiasmo, amistad, compartir una misma intención y un mismo canto: el del país unido en la emoción.

ALMA GARCIA

# HUGO DEL CARRIL Y PUNTO

Todavía nos lamentamos de que figuras del arte, la ciencia, la literatura, nos sean robadas por la atracción del dólar. Pero finalmente reconocemos que nadie es profeta en su tierra y que el eficiente cerebro argentino es muy bien acogido en el exterior. De allí, que poco a poco notemos que de repente, en algún país extranjero se habla con admiración de algún argentino que nosotros no conocemos ni en caja de fósforos. Claro. Seguramente que cuando propuso algo en su medio, o no le creyeron, o lo tomaron por loco. En cambio vemos con tristeza, que ídolos impuestos por la maquinaria comercial, congregan tras de sí los aplausos y la admiración de todo un pueblo, tal vez inmaduro en su concepción... Indudablemente, que el ídolo no tiene la culpa de nada. Sea un actor, un cantante, un jugador de fútbol, una vedette, una modelo, un pintor, el culpable es el otro, el tonto con plata que sabe mucho de plata, pe-



Hugo del Carril: La ovación de la noche. Momento en que coincidieron los jóvenes y los que no lo son.

ro nada de arte. Por culpa de ellos se deforma el sentido estético del público y se fomentan la chabacanería, la frivolidad, el mal gusto... —decía el hombre de la mirada serena con esa voz calma pero viril y segura. Después, supe que es un fuerte plantador de Kiri, el árbol de origen japonés que ofrece grandes perspectivas comerciales a la Argentina, donde recién comienza su explotación. En ese momento, con la música del hielo en el vaso de whisky para desafiar al calor, aprendimos todo lo que no sabíamos sobre el Kiri: que crece rápidamente, que es una madera durísima, que no se pudre, que tiene un gran rendimiento... Evidentemente aquel hombre sabe lo que hace y cuando habla, es medido pero punzante. He oído tal vez a otros criticar el manejo de la cosa artística, pero a nadie con el conocimiento y la autoridad que tiene aquel interlocutor casual, de pulcra guayabera mexicana.

El tema me interesaba, y se veía que él se sentía dolorosamente argentino. Y digo dolorosamente, porque todo lo que eatañía al prestigio del país, ganaba su fervorosa palabra.

—Soy padre de familia —decía— y cuido lo que ven mis hijos por televisión, porque algunos pretendidos cómicos hacen chistes crueles. Todavía no hay una conciencia de respeto por el público. Y es que tampoco hay una conciencia de patria. El artista se olvida frecuentemente de que es un elemento catalizador de la educación, de que está formando conciencias entre los niños y de que al fin, él mismo será el heredero de lo que siembre. El día de mañana, sus propios hijos repetirán los mismos chistes de color subido, y serán tan vacíos y superficiales, como los que los medios de comunicación masiva les enseñan.

Aquel plantador, aquel argentino, aquel padre de familia, no es otro que Hugo del Carril, el que, mientras esperábamos la hora del almuerzo en un hotel de Villa María, había accedido a una entrevista. El famoso cantor intervendría horas más tarde en el festival de esa ciudad cordobesa mientras tanto, tratábamos de arreglar el mundo, alternando con algunas observaciones de su representante Cavallero.

Yo quise saber por qué no dirija más cine en la Argentina.

—Me interesa el cine social y los temas que nos muestren con autenticidad. No me interesan la pornografía, ni la violencia. Creo que si fuéramos más auténticos, ganaríamos nuevamente el mercado que hemos perdido. Pero estamos maniatados por intereses foráneos. Ya ve lo que es el cine nuestro de hoy...

—¿Lo histórico o lo gauchesco están comprendidos dentro de esa autenticidad que propugna, me atreví a preguntar poniendo de manifiesto mi profunda ignorancia?

—Ya ni lo histórico, ni lo gauchesco responden a la conformación mental de las nuevas generaciones.

—¿Y cuál de sus propias realizaciones entraría dentro de su concepción del cine argentino y cuál

es la que fue mejor recibida en el extranjero?

—“Las aguas bajan turbias”, indudablemente. Pero hoy, gracias precisamente a la exportación de malas películas, nuestro cine no tiene el mercado que debiera.

—Creo que estamos a tiempo de mejorar —interviene Cavallero—. Pero no hace muchos años, estando en un festival cinematográfico (no digo cuál) donde compartí la platea con Sofía Loren, Carlo Ponti y muchos más de ese nivel, créame que sentí vergüenza por lo que nosotros enviamos... De modo que no acepté una nueva invitación. Prefiero no enterarme.

—Supongo que con la canción no estará tan desilusionado —sugeri—.

—El tango me da todas las satisfacciones que necesito —repuso del Carril—. Económicas, espirituales y de popularidad.

Eso es obvio. A la noche, el escenario del moderno anfiteatro del Festival Nacional de Peñas Folklóricas, estaba rodeado por cinco mil personas sentadas y tres mil más de pie. Un respetuoso silencio inundó la noche estrellada y cálida, cuando la elegante figura de Hugo del Carril, vistiendo un bien cortado smoking se acercó a los micrófonos centrados por los potentes reflectores. La presentación que le hacía Marcelo Simón fue acallada por los aplausos con que el público recibía a un ídolo, casi legendario por el brillo que le dio la pantalla y el disco. Otra vez el silencio y miles de ojos y oídos no se perdieron una sola de las frases de sus más conocidas interpretaciones, en una voz tal vez menos brillante, pero sí más cálida y sugerente.

“Camino del Indio”, de Atahualpa Yupanqui, “Madame Ivonne” (ilustrado con unos leves pasos de tango que despertaron el entusiasmo general), y todas y cada una de las interpretaciones arrancaron lágrimas a los más viejos, y murmullos de aprobación a los jóvenes. El público de esa noche asistió a un reencuentro de sí mismo, con el tango-verdad. El tango de ayer, de hoy y de siempre. Sin hacer comparaciones, sin establecer diferencias de escuelas, épocas o tendencias. Hugo del Carril es Hugo del Carril, y punto.

# JALI

## PRODUCCIONES

PRESENTA  
A SU ARTISTA  
EXCLUSIVO



## TEODORO CUENCA

Para su  
contratación,  
dirigirse a:

YERBAL 80  
Tel. 812-5030 y 90-5780  
CAPITAL

# VILLA MARIA:

LA VOZ DE LOS FESTIVALES:

## UN HOMBRE LLAMADO GIGENA

Noche a noche se alzó en el aire perfumado la voz profesional y segura de Félix Gigena Luque, desprovista de los falsos artificios a que nos tienen acostumbrados algunos animadores o locutores, su carrera ante el micrófono se fue conformando a través de años de amor a la profesión. Atrás, junto a las novelitas policiales o románticas de la adolescencia, quedaron sus estudios de idóneo de farmacia, realizados con el esfuerzo sacrificado de todo autodidacta, para dejar lugar a toda una personalidad modelada en jornadas de poesía gauchesca, doma, ensayos literarios, integración con las manifestaciones folklóricas dentro de los medios de comunicación de masa. Asimilado a su tierra cordobesa, palpitándole el paisaje en cada frase, en cada descripción, Gigena formó parte, en los albores de su carrera, de la conocida "Cruzada Nativista" de Aldo Bessone.

Escenarios europeos le vieron bailar el malambo o recitar a Estanislao del Campo, Almafuerte, Hernández. Su pasión por lo nativo y su contacto permanente con la naturaleza, lo enorquetó en algún zaino aroso y bravío, para demostrar su pericia en una jineteada. Asimilándose de tal manera al Festival de Jesús María, que terminó identificándose con él en la animación, compartida con otras figuras del medio. Justamente uno de sus méritos reconocidos, es el de que cuando habla de la doma, lo hace con conocimiento de causa a través de sus propias experiencias.

El año 1967 lo vio llevar la voz de la doma, no sólo a todo su país, sino ya con una mira de expansión, al interior de Chile y Paraguay, con todo el detalle y la responsabilidad de una gesta deportiva.

Poco tiempo antes, se había embarcado también en la organización de una de las peñas más conocidas de Córdoba, "El Alero", junto a conocidos personajes del medio. Pero el fervor de la doma la habría de llevar a romper las cadenas comerciales para dar una personalidad o un sello distinto al espectáculo de caballo y hombre. Fue allá por el año 1966. Hasta entonces la costumbre del relator de la jineteada, era la de recitar versos precompuestos y conocidos. Si un hombre era tirado del caballo, el relator debía decirlo de esta manera: ... **"No hay que hacer tanto barullo, cuando cae un argentino donde se abren los caminos, cada cual agarra el suyo. Hay flores que parecen yuyos y yuyos que no florecen, cada paisano se baja, como mejor le parece"**. Estas palabras y las que se acostumbraban para los distintos momentos, eran casi en su mayoría escritas por Julio Secundino Cabeza, que tenía un ramillete de floeos para todas



**Félix Gigena Luque: Recitador, domador, locutor no profesional, vendedor de guitarras, idóneo en farmacia, organizador de festivales. En suma, un creador.**

las circunstancias. Ese año, Gigena inicia la segunda época de la doma, relatándola con lenguaje deportivo, que es el que conserva hasta el presente.

Enamorado como está de su profesión, puso la iniciativa y el hombro a muchos de estos eventos: fue así como se escuchó su palabra en Rivadavia, Chazón, Salto (Uruguay), Tinogasta, Tucumán, Sol de Julio, Cuatro Esquinas, Ojo de Agua, y uno de sus mimados, el Festival de El Arañado.

Curiosamente, a este hombre que ha dedicado su vida a esta forma de espectáculo y que lo ha elevado culturalmente, no se le otorga el carnet profesional, por ser un autodidacta; de todos modos, aunque esta injusticia no pueda ser modificada, los miles y miles de palmas que todos los años aplauden su labor, inscriben en la noche cordobesa el reconocimiento a quien silenciosamente, va dando de sí el germen de lo que recogerán las generaciones que seguirán sus huellas, para la dignificación de un deporte tradicional, criollo y argentino.

Y nada he dicho del hombre y el amigo que hay detrás de la sonrisa que se muestra en los escaños. Pero eso sería redundancia para sus compañeros de trabajo, para las comisiones organizadoras, para los jinetes y los artistas que estrechan su mano y le dicen gracias. Gigena, por ser como sos, un argentino de veras.

# CARA O CRUZ

## CARA

Los Indios Tacunaes: Con su acostumbrada solvencia enfrentaron al público haciendo gala de la destreza a que nos tienen mal acostumbrados, y digo mal acostumbrados, porque después de escucharlos a ellos, nos parecen malos muchos guitarristas. Provocaron un terremoto cuando tocaron la "Marcha de San Lorenzo". No entiendo por qué la gente le tiene tanto miedo a interpretar marchas patrióticas si no sólo son bellas armónica y melódicamente, sino que además casi siempre provocan un estado de éxtasis y entusiasmo favorable para el éxito del artista. En la foto con su padre y maestro.



## CRUZ

Los Fronterizos: Se empeñan en perder un prestigio duramente ganado a través de tantos años, con repertorio desequilibrado, arreglos hechos a la ligera, algunos en tonos más bajos de lo que correspondía a las voces. ¿Estarían muy cansados? Y para broche final, un cuento que no era gracioso, ni apto para las familias presentes, ni breve, ni bien relatado, ni de buen gusto. ¿Qué era entonces? Esa misma noche habían actuado en el Teatro Griego de Córdoba, 146 kilómetros más allá.

## CARA

Roberto Babalffi: Fotógrafo del diario Noticias de Villa María. Se aprestó a colaborar con nuestros fotógrafos ante el desperfecto de una de las cámaras. No sólo espléndido gesto, sino muy buenas tomas. ¡Gracias!

## CRUZ

El letrero luminoso del festival debió ser apagado la segunda noche, durante las interpretaciones de los artistas, porque es tan llamativo que se roba la atención del espectador. El escenario, una cancha de básquet demasiado grande para escenario, debe ser mejor iluminada. El radio de luz más cortado, para acortar la distancia al público que está al frente.

## CARA

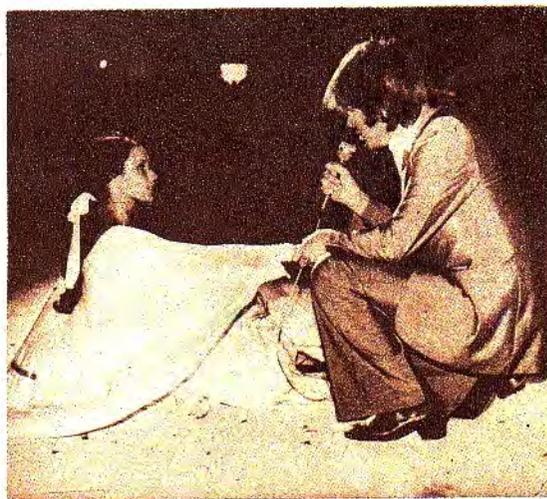
La canción que canta el Chango Nieto a los pies de Marina, del Ballet Salta. En una atmósfera de irrealidad, esa canción que no es precisamente folklórica, halla en el cantor un intérprete de excepción.

## CRUZ

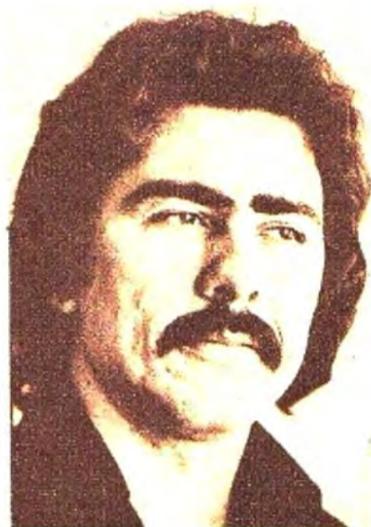
La insistencia en permanecer en el escenario del cuentista de la delegación de Famallá, Tucumán, seguramente el único lunar en la presentación de este entusiasta y cordial grupo que escenificó una estampa de la zafra azucarera.

## CARA

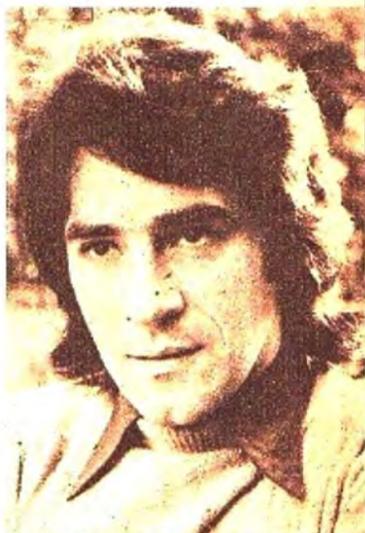
La actuación fruto del trabajo y el fervor, de la Agrupación Folklórica Villa María: no profesionales, sus integrantes discuten temas y coreografías con un rigor que ya quisieran para sí muchos consagrados. Afiatamiento, calidad técnica, respeto por el folklore y audacia son algunos de sus atributos; todas las noches tuvieron a su cargo la colorida apertura del Festival de Peñas.



# BERNAL PRODUCCIONES PRESENTA SU ELENCO ARTISTICO



MIGUEL ANGEL ROBLES



ROBERTO RIMOLDI FRAGA



LOS HERMANOS ABALOS



LOS CANTORES DEL ALBA

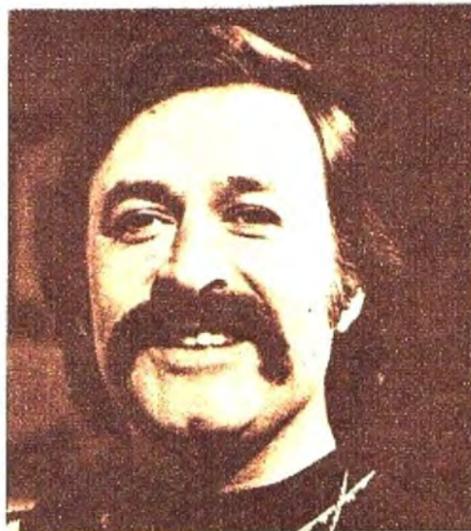
Para su contratacion  
dirigirse a:

CANGALLO 1642,  
2º p., Of. 22 y 23  
Tel. 35-9811/9814  
CAPITAL

Agencia en  
Tucumán:

BALTAZAR  
AGUIRRE 524  
Tel. 34920

SAN MIGUEL DE  
TUCUMAN



CESAR ISELLA



CRISTINA Y HUGO



LOS 5 DEL NORTE



MODESTO TISERA



BALLET SALTA



EUGENIO  
SALCEDO



TRIO SAN JAVIER



WALTER VALENTINO



TITO SEGURA



LOS CARABAJAL

## 11° FESTIVAL DEL NOROESTE ARGENTINO

*El genio de "la popular" inventó el letrero:*



Jorge Marcó recibiendo su estatuilla "El lancero del Sauce" de manos del doctor Héctor J. Ruiz de Galarreta, secretario de Cultura del gobierno de la provincia de Santa Fe, quien representó en el festival al Gobernador, Vicealmirante Jorge Aníbal Desimoni



Irineo Faccioli, constructor del monumental anfiteatro, recibe una plaqueta de gratitud de la Comisión. Se la entrega el Jefe de la Base Aérea de Reconquista, Comodoro Jorge Arturo Van Thienen

# RECONQUISTA:

## ¿ HACE FALTA MAS ¿

### ALEGRE COMO UN CASAMIENTO... EN CASA NUEVA

Llegamos a Reconquista, provincia de Santa Fe, a media mañana del viernes 7 de enero. Temperatura muy elevada, pero cielo despejado. Sin peligro de lluvia... la gran enemiga de los espectáculos "al aire libre". Y esa noche comenzaba el **Undécimo Festival del Noreste Argentino**, uno de los más importantes del país. Todos mirábamos el cielo: costumbre muy buena cuando se practica diariamente.

Todo Reconquista bullía en comentarios y conjeturas que apuntaban en muchas direcciones: el festival, la noche inaugural, los artistas, y la casa nueva. Sí. Porque este año se inauguró el monumental anfiteatro concebido y realizado con sentido funcional. En su primera década, el festival se hacía en el solar del club Tiro Federal. Pero necesitaba su casa propia. Ya la tiene. Y tan hermosa es, que despertó los más elogiosos comentarios: del público, de los artistas, de los turistas brasileños y paraguayos que en notable cantidad asisten todas las noches al espectáculo.

El flamante anfiteatro se convirtió así en una vedette del encuentro. Ocupa un extenso predio bordeado por el Arroyo "El Rey" que serpentea detrás del mismo escenario y por la ruta nacional N° 11. Los artistas tienen su entrada particular, aislada, que les permite llegar con sus propios vehículos hasta casi detrás del escenario. Hay una entrada especial para los peatones y otra para los automóviles. Las entradas y salidas están perfectamente trazadas para agilizar el tránsito. La plaza de estacionamiento tiene capacidad para más de 1.000 autos. Las plateas y las tribunas populares están ubicadas de forma tal que permiten una perfecta visibilidad del escenario de todos los espectadores. El escenario, de líneas sencillas y elegantes, de enormes dimensiones resulta adecuado para el lucimiento de ballets numerosos. Y el juego de luces, proyectadas desde un mangrullo instalado a gran altura, adecúa el tamaño, reduciéndolo, para el feliz desempeño de los cantantes solistas.

La cabina de los técnicos de sonido está instalada en el costado izquierdo del escenario lo cual le permite trabajar con eficiencia, sin molestar al público.

Un lago artificial agrega otro motivo de decoración de esta época del año. Está entre el anfiteatro y el nuevo local del Instituto Secundario Reconquista C 113, mixto, para 250 alumnos, inaugurado hace apenas unos meses, y que se levantó con el producido de los festivales en los primeros 10 años.



En la penúltima noche, la de la lluvia torrencial, todos se quedaron. Más de 20.000 personas. Inenarrable. Increíble.



Antonio Tarragó Ros: "¿Yo candidato a padrino del festival...?". Se le dio.



El autor de la canción ganadora del festival de la canción, recibe su premio de manos del Intendente Municipal de Reconquista, señor Omar Dacci.

El colegio es un testigo mudo y orgulloso de la alegría festivalera de cada noche.

Camarines para artistas y tarimas para el periodismo, son otros de los tantos detalles cuidados. Todo se aunaba para que Reconquista viviera su primera gran noche de fiesta el 7 de enero.

Y por feliz coincidencia, esa misma noche se realizó en Reconquista un casamiento de campanillas, una fiesta de postín, que congregó a centenares de invitados de todo el país, muchos de los cuales arribaron en aviones particulares y agotaron la capacidad de alojamiento en todos los hoteles de la ciudad. Casamiento y festival parecían hermanarse para hacer la gran noche de luces y alegría. Y así fue, efectivamente.

## LA JORNADA INAUGURAL

Al encenderse a pleno las luces del escenario, éste se encontraba ocupado por los músicos integrantes de la Banda Sinfónica de la Policía de la Provincia de Santa Fe, especialmente arribados desde la capital provincial. Esta banda es considerada la más antigua del país. Fue creada por el Brigadier Estanislao López, Gobernador de Santa Fe, en el año 1819 y es una de las más sobresalientes entre las actuales. Tuvo a su cargo la ejecución del Himno Nacional Argentino, co-creado por el público asistente con genuino fervor patrio. Tras el discurso oficial de apertura del festival, a cargo del presidente de la comisión organizadora, señor **Olívio Quatrin**, la Banda ofreció un recital de música folklórica y tangos, en una cuidada selección y muy buena ejecución de sus profesores, dirigidos por el maestro Mario Marcelo Rensuli. La Banda, como nota original, presentó a sus vocalistas, los cantantes Miguel Ángel López y Antonio Lissi en varios temas. El nuevo anfiteatro, la casa nueva, fue puesta bajo la advocación de Dios, con el acto de bendición de sus instalaciones, que estuvo a cargo del cura párroco de Reconquista, padre **Jeremías Masín**.

Y de inmediato comenzó el desfile de los artistas de esa primera jornada. **Los Zafreros, 4 Para el Folklore, Trío San Javier, María Ofelia, Las Voces de Orán, El Chango Nieto**, todos de gran lucimiento. El público minuto a minuto iba creciendo en entusiasmo, justificando la bien ganada fama que tiene Reconquista en su festival. La capital del entusiasmo folklórico.

# RECONQUISTA:

## ¿HACE FALTA MAS?

# INSTITUTO RECONQUISTA



**Escenario del festival, con la leyenda: "Instituto Reconquista". Está actuando la Banda Sinfónica de la Policía de la Provincia de Santa Fe, la más antigua del país, creada en el año 1819.**

co". Las cuatro de la mañana señaló el final de esa primera noche, en que nadie durmió. Porque la alegría estaba en todas partes: en las largas colas de público que retornaba al centro de la ciudad. En automóviles unos, caminando otros. ¡8.000 personas en la noche inaugural! Las confiterías, las peñas folklóricas, los locales nocturnos, en sus recintos y en las mesas ubicadas en las aceras, continuaron prolongando la fiesta hasta las primeras luces del día, y el reclamo al retorno a las obligaciones cotidianas del sábado por la mañana. Este año, el 11º Festival del Noreste Argentino presentó un importante festival de la canción, para premiar temas inéditos de autores zonales. Competían tres canciones por noche, interpretadas por distintos artistas locales, y seleccionadas durante meses por un jurado especial. En líneas generales esa producción fue muy buena y sorprendió gratamente a todos. Los nombres de los autores ganadores se mantenían en reserva. Recién se conocerían en la noche final, en el momento de la entrega de los premios.



**Raúl Ramúa, de 20 años, que en abril de este año se incorporará al Ballet Brandsen.**

### VAMOS A ANDAR LA NOCHE... DEL SABADO 8 DE ENERO

17.000 espectadores la recorrieron guiados por Daniel Toro, cuya actuación fue sencillamente espectacular. "Para no olvidarte, Daniel", le coreaban las tribunas, parafraseando el título de su "Zamba para olvidarte". En Reconquista sería necesario un aplausómetro electrónico, porque todos los artistas se ganan sostenidas ovaciones. Por eso la noche sabatina tuvo picos de emoción inenarrables. Como cuando todos los espectadores se pusieron de pie para aplaudir con respetuosa admiración al Ballet Brandsen que dirige Oscar M. Murillo y Mabel Pimentel, al final de su versión del "Réquiem a la muerte del General Martín Miguel de Güemes". O cuando Antonio Tarragó Ros consigue con su conjunto un espectáculo vital, gratificante, de arrobadora simpatía, aparte de su talento como ejecutante del acordeón y de la pequeña "verdulera". O cuando los Hermanos Cuestas pueblan la noche con trinos de pájaros, con chamarra y canciones entrerrianas, algunas de su propia autoría y otras de don Linares Cardozo. Y le brindan a su joven guitarrista acompañante, Julio López, la oportunidad de lucirse en un solo de guitarra, a nivel de concertista. O el momento que debutaron Los Zorzales, a quienes se aplaudió tanto como si fueran los mismos Chalacheros. Rama joven del firme tronco, se robaron el corazón de Reconquista. ¿Quién dice que los debuts son difíciles?

La vecina población de Las Toscas que tiene su fiesta de la caña de azúcar, presentó a Los del Camino, un buen conjunto cuya ruta artística señala a Buenos Aires y el derecho ya ganado para grabar y actuar en distintos medios.

Y la noche sabatina se perfumó con la presencia y actuación de la bella muchacha reconquistana Lía Ana Bianco, que brindó al público un recital de ternura con temas litoraleños. 17.000 espectadores, más que la cifra numérica récord, evidenciaron la grandeza de una fiesta de pueblo, cincelada en forma mancomunada por los artistas y el entusiasta fervor del público.

### TERCERA NOCHE

El domingo 9 de enero fue la jornada de mayor entusiasmo (si cabe) en Reconquista. Los indios Tacunau, padrinos del festival en el año 1972, prolongaron su actuación en tantos minutos como los que les correspondían actuar. Pañuelos en alto, vítores y aplausos, se mantuvieron durante toda su actuación. Casi una idolatría... El papá de Cacho y Nelson, Domingo Tacunau, estaba presente en la platea, en primera fila, como visita. Bastó que se lo anunciara, para que la

gente pidiera su presencia en el escenario. El señor Tacunau cantó (tiene 64 años) tan bien como en sus años mozos, y se ganó la ovación.

**Zamba Quipildor** fue otro de los éxitos de la noche del domingo. Varias de sus canciones fueron coreadas. Un niño de 3 años asoma en el escenario, perdido, nervioso, llorando a lágrima viva. Zamba le canta "Que se vengan los chicos", el niño se calma, sus padres lo recuperan y todos felices. Zamba Quipildor logra el milagro, con su voz privilegiada y con su personalísimo estilo interpretativo.

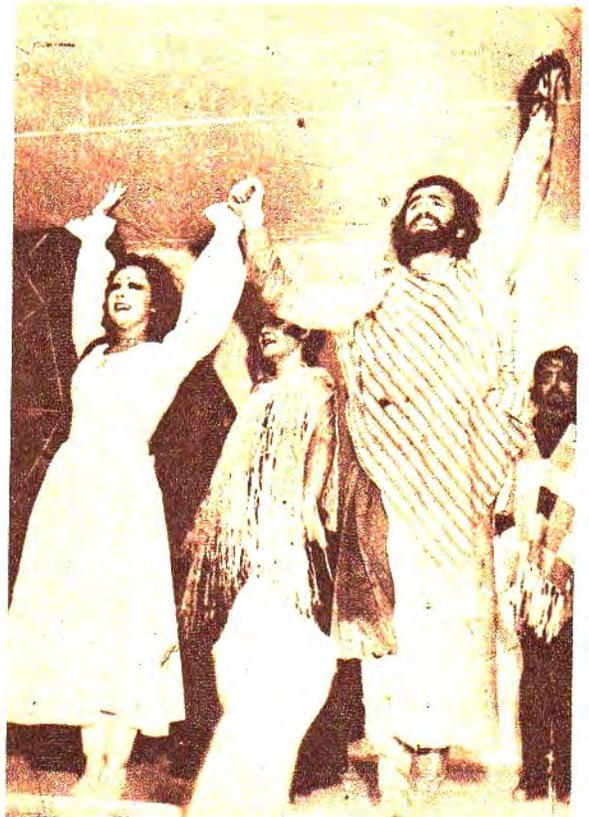
Después irrumpió la fuerza de **Los Altamirano**, que debutaron en el festival, precedidos por su popularidad. También fue debut para **Mary Maciel**, a quien el público le tributó su cariño y respeto, reconociendo en ella a una notable cantante litoraleña. Sola, con su guitarra, sin amilanarse, mereció cálidos elogios. En el comienzo de la noche dominguera otra muchacha mendocina, **Silvia Ocampo**, radicada en Reconquista, actuó con tanta felicidad que dejó hecho el festival. Y de la vecina población de **Avellaneda**, ubicada a 2 kilómetros de distancia, llegaron **Los Artilleros**, que hace tres años ganaron un importante certamen en este mismo festival, y que ya están para el plano de nombradía nacional. Reconquista es un festival que se caracteriza por brindarle su espaldarazo artístico a los nuevos valores.

Capítulo aparte merece el Ballet Brandsen que esa noche presentó "La leyenda de los brujos" como agradecimiento a la ciudad por el espaldarazo tributado en 1976. El final fue apoteótico. De esas cosas que no se pueden olvidar jamás... Y llegó el domingo. Se habían cumplido tres noches de festival. Había que hacer una pausa de cuatro días para retornar el 14, 15 y 16.

La primera parte del Undécimo Festival del Noreste Argentino se había cumplido con toda felicidad.

#### LA CUARTA NOCHE TUCUMANA...

... con **Los Tucu Tucu**, padrinos del evento en 1975. Naturalmente su actuación resultó espectacular, premiada con prolongados y atronadores aplausos, y con



Oscar Miguel Murillo y Mabel Pimentel agradeciendo al público, con lágrimas en los ojos, después de haber presentado "La leyenda de los brujos". Un privilegio que tuvo este festival, aparte del de Cosquín.



Público agolpado frente al escenario, en los minutos finales. Durante las seis noches conservó su ubicación. En el cierre del festival desbordó...

# RECONQUISTA: ¿HACE FALTA MAS?



Ariel Ramírez con los señores Quatrin, Canteros y Obregón, de la Comisión Organizadora.



En su salsa. La encantadora Ramona Galarza en el chaco santafesino, ya litoral folklórico de la argentina.

cánlicos que entrelazaban los nombres de Reconquista y los Tucu Tucu.

Otro tucumano debutó esa noche: **Tito Segura**, autor de valiosos temas, como el conocido "Corazón de limón", dedicado a Tafi Viejo, en cuyo festival se consagrara. Tan bien le fue a **Tito Segura**, que sobre la marcha la comisión lo contrató para la noche siguiente. Hacía tres años que la ciudad santafesina aguardaba la oportunidad para escucharla y admirarla, la nombramos simplemente: **Ramona Galarza**. La espera paciente era más que justificada: **Ramona Galarza** brindó un recital generoso en calidad y duración. La aclamaron sostenidamente.

**Roberto Ternán**, otro debut. El público cantó junto con él sus más conocidos temas: "Candombe para José", "Te di amor", "De pueblo en pueblo me voy". La popular le pedía una dedicatoria a los gritos de "para la popu", "para la popu". Lo comprometí públicamente a **Roberto Ternán** para que componga un tema dedicado a "la popu" y lo estrene en el festival del año próximo. Roberto dio su palabra. La popu" agradecida.

También la noche del viernes se admiró al **Ballet Reconquista**, que dirige Mencho Moreira, y que desde hace años exhiba en el festival. Otro grupo que

selección de danzas del altiplano. Al finalizar su actuación se dio la gran noticia: dos de los integrantes del Ballet Reconquista. **Raúl Ramua**, de 20 años, y **Aldo Arce**, de apenas 16, se incorporarán en abril de este año al Ballet Brandsen. Oscar Murillo y Mabel Pimentel los vieron bailar la semana anterior y resolvieron incorporarlos a su grupo. Con qué alegría y con qué orgullo todo el público aplaudió este gesto de los directores del Brandsen.

El conjunto **Condor Kanki** pobló la noche con aires del altiplano y con alegría festivalera. Condor Kanki (Cóndor eres) hacía su primera presentación en Reconquista. Fue muy meritoria. Se ganaron el aplauso de las 10.000 personas que esa noche ocupaban el flamante anfiteatro.

## SABADO 15: EL FESTIVAL LE GANA AL MAL TIEMPO

La tan temida lluvia se desencadenó sobre la ciudad apenas iniciada la noche. Más de 23.000 personas señalaban un récord en el historial festivalero. Los organizadores temieron lo peor. Pero el milagro se produjo. Todo el público se quedó hasta las 3.30 de la madrugada. Bajo la lluvia inclemente. Algunos tenían paraguas (fueron a sus casas a buscarlos y regresaron con ellos), otros se protegían con diarios, otros sencillamente se empaparon y bailaron y cantaron sin descanso. Fue una de las noches de mayor algarabía. La capital del entusiasmo folklórico, una frase muy cierta. Allí estaba la prueba, el palpable testimonio. Fuimos testigos de parejas mayores que bailaron tangos mientras cantaba **Argentino Ledesma**, acompañado por Las Voces del Plata. El tango —dentro del contexto folklórico— estuvo estupendamente representado por **Argentino Ledesma**, voz, estilo, buen repertorio y cautivante simpatía.

La lluvia se desencadenó cuando actuaba el Ballet General Obligado de Reconquista, una agrupación de jóvenes que recorre permanentemente las provincias de Santa Fe, Chaco, Formosa, Corrientes, ofreciendo su actuación gratuitamente para las instituciones de beneficencia. Desarrollan una meritoria obra artístico-cultural. Son creadores de sus propios cuadros coreográficos inspirados en hechos históricos y leyendas del litoral argentino. Gente joven, gente valiosa, estudiosa, capacitada. Gente linda.

**Las Voces Nuevas** brindaron también un destacado recital. Voces e instrumentos de primera. Son de Reconquista. Demostraron que sí se puede ser profeta en su propia tierra. Muy aplaudidos. Sueñan con Buenos Aires.

**Las Voces del Norte** reeditaron su suceso del año anterior. Levantaron el climax del festival; escuchándolos ya nadie se acordaba de la lluvia. Y así, hasta el final. Con apoteóticas actuaciones de **Los Laikis**, verdaderos ídolos, y de **Carlos Torres Vila**, padrino del festival en el año 1973 y encargado de cerrar el desfile.

Párrafo aparte merece **Antonio Tarragó Ros**, quien cumplió su segunda noche de actuación. Todos bailaron bajo el aguacero, que arreció más que nunca, mientras participaba Tarragó. Fue el delirio. A la postre le significaría, al día siguiente, noche de clausura, ser proclamado "Padrino Artístico" del año 1977.

## DOMINGO 16: CLAUSURA Y PREMIOS

La sexta noche presentó un elenco estelar, "de lujo": Ariel Ramírez, con Domingo Cura, Los Hermanos Abalos, Los Trovadores, Raúl Escobar, Miguel Ángel Robles, Los Cantores de Quilla Huasi. Bajo un cielo estrellado y sin amenaza de agua. Un clima asociado a la alegría de la fiesta. Más de 15.000 personas vivieron la clausura del XI Festival del Noreste. Al momento de la clausura se preparó el desfile



Las Voces de Orán y una guitarra singular: hecha por Pantoja, estupendo artesano jujeño.

## RECONQUISTA: PASADO, PRESENTE Y FUTURO

De un meduloso trabajo, que gentilmente nos hizo llegar el señor AGUSTIN M. SORIA, periodista e historiador, muy versado y apasionado por su Reconquista, extraemos algunos párrafos:

"El Coronel Manuel Obligado, Comandante en Jefe de las Fronteras, avanzando en una conquista inteligente y eficaz, llega el 26 de abril de 1872 a las ruinas de San Jerónimo del Rey, y al día siguiente funda lo que es hoy Reconquista, la Perla del Norte santafecino, en un acto de auténtica "reconquista" en la línea fuertes, y en homenaje a lo hecho por las Fuerzas Nacionales de Frontera.

El 10 de octubre del año 1921, Reconquista es declarada ciudad con sus 10.205 habitantes.

Fue su Intendente en ese entonces don Patricio Díez.

Hoy Reconquista tiene más de 35.000 habitantes y es la quinta ciudad de la provincia de Santa Fe, después de Rosario, Santa Fe, Rafaela y Venado Tuerto.

Se ha convertido en un centro geográfico de especial gravitación en una amplia zona del litoral norte. Junto con Avellaneda, importante ciudad industrial, a escasos kilómetros, e importantísimo centro algodonero.

Reconquista está un solo grado más arriba del paralelo 30° que pasa exactamente sobre la ciudad brasileña de Porto Alegre y el puerto chileno de La Serena. Es previsible entonces que tarde o temprano pasará por Reconquista una de las más grandes rutas transoceánicas. Ya la llamada Ruta de los Dos Océanos fue vislumbrada por el genio de los conquistadores españoles.

Reconquista está ubicada en el centro de la Gran Cruz que que prácticamente une a la Argentina con Paraguay, y las carreteras que desde Brasil por Uruguayana, Paso de los Libres, Curuzú Cuatiá o Mercedes llegan a Goya (Corrientes) conectándose por RECONQUISTA. Y desde ésta por la ruta Nacional Nº 98 (línea de los Fortines) llega a Tostado, Santiago del Estero, Tucumán y Salta rumbo a Chile, o sea rumbo al Océano Pacífico. En la actualidad, con los puentes: General Belgrano (Puerto Antequera-Corrientes); Colón-Paysandú (Uruguay); Puerto Unzué-Fray Bentos (Uruguay) y Zárate-Brazo Largo, sin olvidar el Túnel Subfluvial Hernandarias entre Santa Fe y Paraná. En resumen: Reconquista está en la gran cruz de la Ruta de los Dos Océanos Pacífico y Atlántico.

En la actualidad Reconquista ya es el centro de una gran región industrial. Su Parque Industrial primero y único en su tipo en el país, acelera el progreso del norte santafecino.

Esta ciudad también se ha caracterizado por sus valores humanos, desde su misma fundación.

Su puerto es considerado entre los más importantes del litoral fluvial. Las obras hidroeléctricas del Paraná Medio, encontrarán a Reconquista allí, en el lugar que le depara el destino de ciudad del futuro. Antes de finalizar este siglo, Reconquista cumplirá su destino de poderosa ciudad industrial, cultural y turística. El porvenir que soñó aquel joven coronel que fue don Manuel Obligado.

## CAMBA PRODUCCIONES

Presenta a su artista exclusivo:

### JORGE ROJAS



Para su contratación:

J. SALGUERO 1889,  
1º P. "C" - Tel. 85-5365  
BUENOS AIRES

## V V PRODUCCIONES

Presenta a su artista exclusivo

### VICTOR VELAZQUEZ



Para su contratación:

OSVALDO F. ZICARELLI  
JACINTO CALVO 734

Tel. 294-0058

JOSE MARMOL (Bs. As.)

C. P. 1846

## "LA NOCHE DE LOS PADRINOS"

El año próximo, merced a una feliz idea, una de las seis noches del Festival se denominará: "LA NOCHE DE LOS PADRINOS". Reunirá a todos quienes obtuvieron ese título en RECONQUISTA: LUIS LANDRISCINA, LOS INDIOS TACUNAU, LOS 5 DEL NORTE, CARLOS TORRES VILA, LOS TUCU TUCU, ANTONIO TARRAGOS y la animación de JORGE MARCO.

## "EL FESTIVAL DE LA CANCION"

Se hizo por primera vez este año. Fueron convocados autores y compositores zonales. La producción, en líneas generales, fue buena. Resultó ganador el tema: "Una mañana para olvidarte", que defendió ANIBAL FIANT. Su autor, uno de los integrantes del conjunto "LOS DEL CAMINO", recibió su premio y la promesa de varios artistas profesionales de grabarle la canción. La Comisión Organizadora, dada la feliz conclusión del FESTIVAL DE LA CANCION, ya trabaja para ampliarlo en el año venidero y hacerlo de carácter nacional, invitando a participar a los compositores de todo el país. Ya están elaborando la confección del reglamento, la constitución de un Jurado Técnico y todos los detalles.

## "LOS TECNICOS"

Excelentes los trabajos de la gente que tuvo a su cargo el sonido y la luminotecnia. Todos de RECONQUISTA, lo destacamos. Por su parte, la emisora LT 6 RADIO "SARGENTO CABRAL", de la ciudad de GOYA (Corrientes) sobre la otra margen del Paraná, transmitió íntegramente las seis noches, en forma diferida y en horas de la tarde. Otro valioso aporte por la calidad de esas emisiones.

## "LOS BOMBEROS VOLUNTARIOS DE RECONQUISTA"

Como todos los años, su personal colabora en múltiples tareas. Esta benemérita Institución goza del unánime apoyo de toda la ciudad. Un trabajo meritorio que en mucho contribuye al normal desarrollo de los espectáculos, y en la solución de los problemas que a veces surgen. Este año también la Policía de RECONQUISTA, su personal y el Cuerpo policial denominado "LOS PUMAS", estuvieron eficazmente al servicio del Festival. Muy bien.

## "PERIODISTAS Y FOTOGRAFOS"

Noche a noche las notas del Festival eran cubiertas por los señores AGUSTIN M. SORIA, VICTOR BRAIDOT, EMILIO ADOBATO, OSCAR MANASSERO y DANIEL LORENZON.

El semanario de RECONQUISTA, "EDICION 4", publicó dos ediciones especiales prácticamente dedicadas al Festival. Una visión objetiva e ilustradora de las 6 noches.

Los fotógrafos LUDENCIO LORENZON y JULIO QUIROZ son los responsables de todo el material gráfico que ilustra estas páginas de FOLKLORE. A ambos les agradecemos su valioso aporte.

Héctor J. Ruiz de Gallarreta, secretario de Cultura de la provincia, quien representó al gobernador de Santa Fe, vicealmirante Jorge Anibal Desimoni, quien en la noche inaugural envió un conceptuoso telegrama de buenos augurios, que agradeció la Comisión y el público. Junto al secretario de Cultura estuvieron el comodoro Jorge Arturo Van Thienen, jefe de la Base Aérea de Reconquista; el intendente municipal, don Omar Ovidio Dacci; el intendente municipal de la vecina localidad de Avellaneda, don Delfino Fosciatti; los miembros de la Comisión Organizadora del Festival, señores Olivio Quatrin, presidente; Dionisio Cantero, secretario general; Roberto Couso, tesorero, y F. Obregón, coordinador. El centro comercial de Reconquista entregó a la Comisión una plaqueta en mérito a la positiva obra realizada en 11 años y por la construcción del edificio del colegio secundario, con los beneficios de esos años. Agradeció el señor Olivio Quatrin. Por su parte, la Comisión distinguió a un hombre de Reconquista, que tuvo a su cargo la construcción del monumental y moderno anfiteatro. Trabajó durante 7 meses en forma totalmente gratuita. Y además realizó la iluminación del espectáculo. Un reconquistense que quiere a su ciudad. Todo un ejemplo. Se llama Irineo Faccioli.

Y finalmente recibí la estatuilla: "El lancero del Sauce" (el indio abipón uniformado por el General Obligado) en mérito al título de "Padrino del festival", ganado el año pasado.

Emocionado manifesté: "Recibo este honroso trofeo en nombre de los animadores colegas y amigos del país, en nombre de quienes me enseñaron, de los que nos van a seguir en esta profesión, y en forma especial en nombre del desaparecido y tan recordado Abel Figueroa, un verdadero maestro, a quien el destino quiso que reemplazara en este escenario, de quien tanto aprendí y quien, sin la menor duda, hubiera ganado este "Lancero del Sauce", porque él puso las bases de la actual grandeza de este festival".

Es el final de la noche se proclamó a Antonio Tarragó Ros como padrino artístico. La algarabía llegó a su punto culminante. Y así se cerraba el capítulo undécimo del Festival del Noreste Argentino.

## DETRAS DEL ESCENARIO

Desde la otra orilla del Arroyo El Rey, casi un centenar de personas seguían gratuitamente el espectáculo. Imaginamos que no sería por ahorrarse el costo de la entrada, puesto que la popular era barata. Apenas 15.000 pesos de los viejos. 150 pesos nuevos. Y la platea sólo 300 pesos.

Tal vez fuera porque cerca de las aguas, estarían más frescos. Y manifestaban tanto entusiasmo como los que estaban dentro del anfiteatro. Lo bueno fue cuando uno de ellos, aplaudiendo se cayó al arroyo —sin consecuencias felizmente— salvo el chapuzón. Primero lo aplaudieron y después lo sacaron.

El papá de Federico Córdoba de Las Voces de Orán, se lamentaba no haber llevado su violín. Hubiera acompañado a Las Voces de Orán en "La Chicharra cantora" y en varias chacareras.

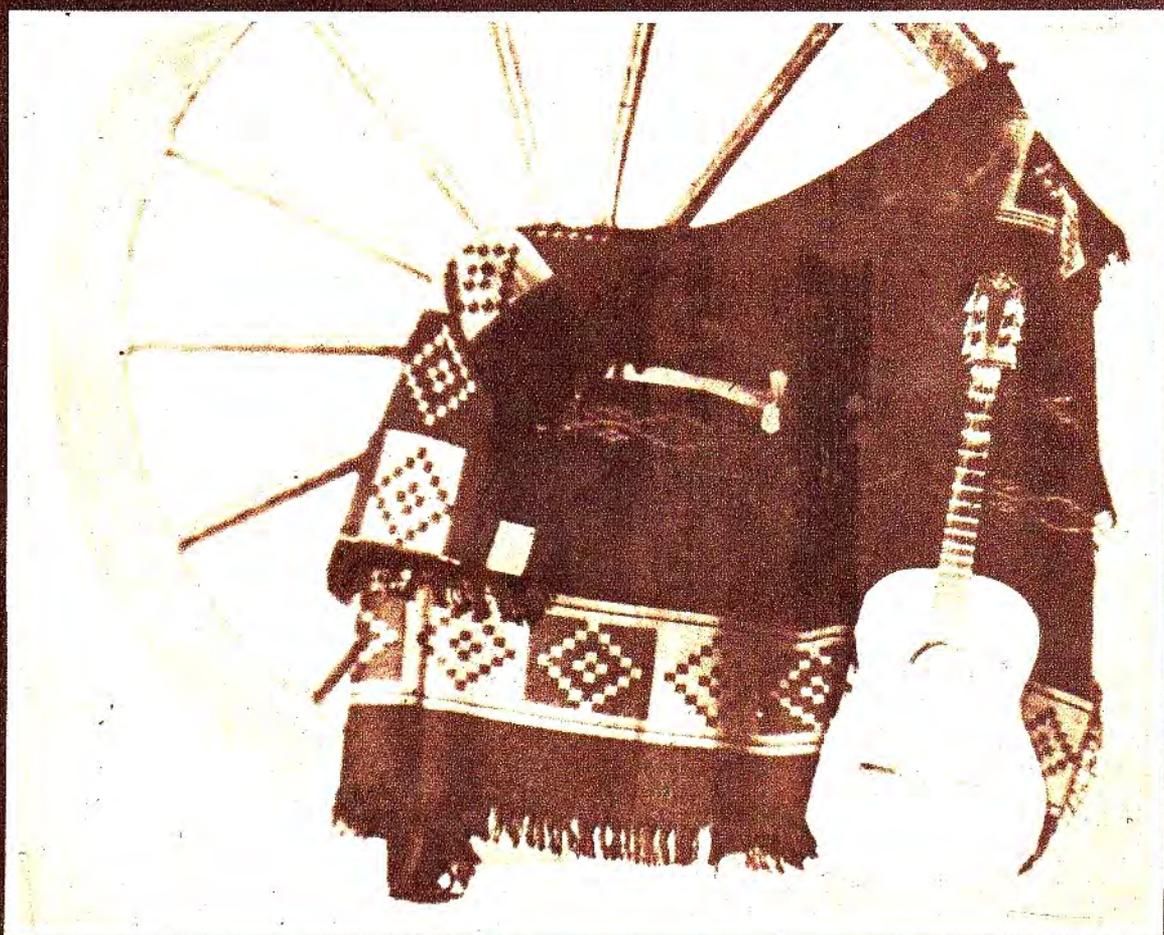
Había varias chicharras esa noche. Pero claro... no llegaron al escenario. Se quedaron en los árboles cercanos...

El Chango Nieto, aparte de sus guitarristas acompañantes, sus amigos como él siempre remarca, Miguel Angel Celay y Jorge Fleitas, agregó a su conjunto un notable bandoneonista santiagueño: Iber Ruiz. Hay que escucharlo. En los camarines deleitó a un grupo íntimo ejecutando "Adiós Nonino" y varios temas de música clásica en bandoneón. En el escenario acompaña al Chango Nieto en varias chacareras. Qué sabor típicamente auténtico. Para los santiagueños el salteño canta las chacareras como si hubiera nacido en la tierra del mistol. Imaginen ahora con ese típico acompañamiento... le darán carta de ciudadanía santiagueña.

12º FESTIVAL NACIONAL DE DOMA Y FOLKLORE

por la  
huella  
de  
tierra y  
bramido

# JESUS MARIA



El poncho alegórico del festival: un homenaje a los jesuitas y a los araucanos.

# JESUS MARIA



Por primera vez, la imagen de la patrona de los argentinos fue entronizada en el interior del país. La Virgen Gaucha fue trasladada desde la Basílica de Luján hasta Ascochinga. Desde allí un carrier de Gendarmería Nacional la transportó hasta el anfiteatro.



Los Trovadores: sobran los elogios.

Casi tan vieja como la Córdoba fundada por Jerónimo Luis de Cabrera en 1573, Jesús María refleja en sus casonas, su museo y su antiguo Camino Real gran parte de nuestra historia nacional.

Fue el por ese entonces gobernador de Córdoba, Lorenzo Suárez de Figueroa, que en octubre de 1576 entrega a don Pedro Deheza, en el paraje denominado Guanu

sacate (río o poblado muerto) por los naturales unas tierras donde más tarde los jesuitas (el 15 de enero de 1618) levantarán la estancia de Jesús María o de San Isidro, como también se la conoció. El casco de la estancia, hoy transformado en museo nacional, fue testigo de la estada del general José de San Martín en 1814 y 1816, de Belgrano en 1814 y 1816, Sarmien

to, Alberti y otros. Una referencia interesante es que aquí se elaboró el primer vino de América Hispánica que se sirvió en la mesa del rey bautizado "Lagrimilla".

Evolucionando con el progreso, el núcleo de casas aumenta, y el 20 de agosto de 1878 D. Pío León obtiene para Jesús María el título oficial de "Villa", siendo decretada ciudad en 1946.

Recostada sobre la vera izquierda de la ruta nacional número 9 esta cabecera del departamento Colón cuenta con fuentes de progreso tanto en lo agrícola como en lo industrial. Pero los avasalladores e invisibles tentáculos del progreso no han podido aprisionar el espíritu tradicionalista de sus pobladores y como demostración a ello es que se lanza en forma extracomercial el primer Festival de Doma y Folklore en 1965, convirtiéndose en el más importante evento dentro de sus similares en todo el país.

Es un grupo de cooperadoras escolares de Jesús María y Colonia Caroya, municipio colindante y netamente agrícola, el que realiza la fiesta criolla con el fin de recaudar fondos para soslayar los problemas económicos de cada establecimiento. Se distribuyen proporcionalmente el cuarenta por ciento de las ganancias libres entre las dieciséis cooperadoras que constituyen este grupo.

Como consecuencia del éxito obtenido en el año siguiente el festival lució su monumental anfiteatro, obra arquitectónica de singulares características que cuenta con una capacidad de veinticinco mil personas cómodamente sentadas. Dada la importancia que fue adquiriendo año tras año el festival —posteriormente denominado de Doma y Folklore y con carácter nacional— es declarado por el Decreto 3089/76, dictado por el Superior Gobierno de la Provincia de Córdoba acontecimiento de interés provincial.

Desandando parte del camino real que nos lleva a las raíces mismas de una cultura pasada —pero que no es tal porque en cada corazón celeste y blanco la tradición se alza como mangrullo en la inmensidad de la pampa, Jesús María desparrama hacia toda Latinoamérica sus noches de color y coraje bajo la plateada luna de enero.

Los doce años de este evento, ya maduro, obligan a recordar aquellas primeras figuras que de una u otra manera bordaron sobre la enseña que nos legó Belgrano la palabra "Argentina".

Del 8 al 16 de enero de 1966, sobre un precario escenario, se realiza el primer festival, que deja una utilidad del treinta por ciento. Después, las utilidades fueron variando en proporciones parecidas

Año	Ingresos	Egresos	Beneficios	Personas que asistieron
1966	76.437	46.874	29.552	45.000
1967	261.549	145.659	115.890	75.000
1968	341.683	225.384	116.298	92.868
1969	424.124	329.344	94.779	105.497
1970	423.549	347.780	75.338	84.547
1971	409.339	334.001	75.338	78.798
1972	562.643	431.588	131.055	74.653
1973	714.994	635.311	79.683	64.653
1974	1.180.103	790.525	389.578	85.528
1975	2.660.441	1.679.623	984.520	114.708
1976	9.001.331	5.390.596	3.610.734	95.681
1977	26.760.700			86.029

**Veamos arriba el cuadro comparativo de ingresos, egresos, beneficios y público asistentes desde el '66 hasta hoy.**

Otro dato que de alguna manera hace a la esencia tradicionalista del festival, es el que proporcionó SADAIC —nuestra sociedad de autores y compositores—, referente

a los creadores que más se han interpretado en estos doce años. Figuran, como usted puede suponerlo, los nombres de Atahualpa Yupanki, Andrés Chazarreta, Julio Argentino Jerez, Eduardo Falú, Ariel Ramírez, entre algunos otros. Pero quien ha logrado el primer lugar ha sido el recordado **Chango Rodríguez**.

## LA VIRGEN GAUCHA, LA MULTITUD, EL DEPORTE, LA MUSICA Y ALGO MAS

Para comenzar esta nueva edición quiso el pueblo de Jesús María contar con la patrona de los argentinos: **la Virgen Gaucha**. Desde la Basílica de Nuestra Señora de Luján la imagen sagrada fue traída hasta la vecina localidad de Ascochinga. A partir de ahí la condujo un carrier de Gendarmería Nacional hasta la sede del afiteatro.

El contador **Néstor Trettel**, presidente del encuentro, lo inauguró oficialmente exaltando los nobles fines que guían al festival. La primera jornada contó con la presencia del gobernador de la provincia de Córdoba, y parte de su gabinete.

Y una vez más la voz del director artístico de LR 4 Radio Splendid de Buenos Aires, Aníbal Cufre, grita a los vientos cordobeses que **"el festival mayor de América ya comenzó a recorrer la huella del canto y la destreza criolla"**. **Luis Oscar Aisa**, un hijo de Jesús María (actualmente se desempeña en una radio catamarqueña), colaboró en la animación. En los comerciales, la conocida voz de **Clydi Suárez**.

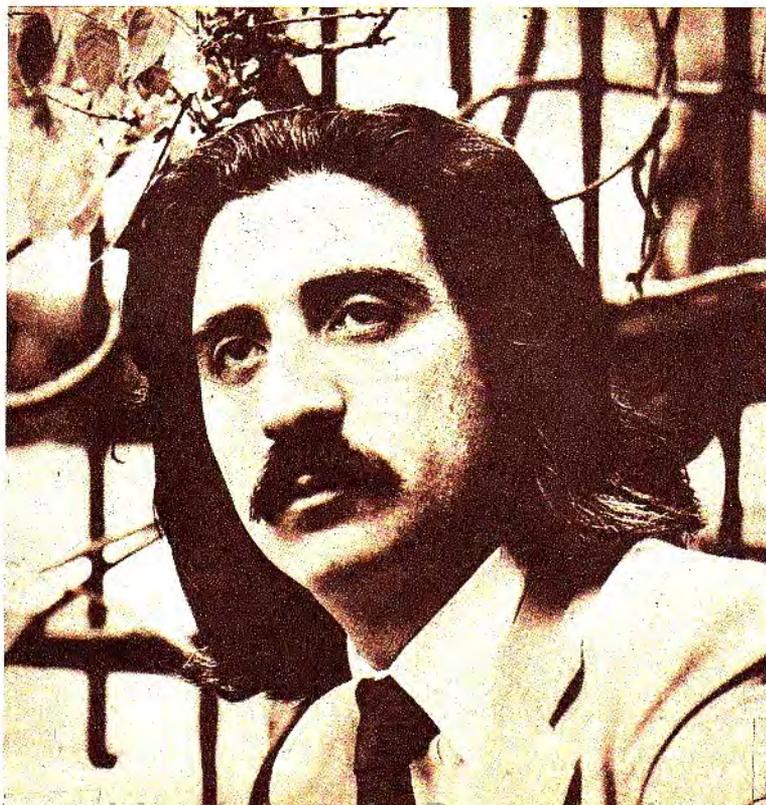
Entre los aspectos culturales que fomenta la Comisión Organizadora figuran los concursos de obras poético-musicales, auspadas por la

**JORGE ALIAGA**  
Producciones

Presenta a  
su artista exclusivo

**NESTOR  
DI  
NUNZIO**

**Avda. ROQUE SAENZ PEÑA 615**  
**Piso 8º - Of. 816 - Tel. 46-3683**  
**BUENOS AIRES**



# JESUS MARIA

filial Córdoba de SADAIC. Como ya se divulgó, resultó elegida "Huella de Patria y Jinetes", cuyo autor es Francisco Berra (Calfú) y Carlos Di Fulvio (Curá).

En el tercer concurso de murales en las calles céntricas, triunfó Angélica Olmedo, de Jesús María. En cuanto al certamen de afiches, puede decirse que fue realmente sorprendente el número de expositores. Se favoreció el trabajo de Ernesto Badin, también artista local.

A todas estas facetas culturales, que impulsan sin lugar a dudas las expectativas lugareñas, se agregó en este 77 el "Primer Congreso Nacional de Folklore", que se desarrolló del 13 al 16, con la presidencia del profesor Lázaro Flury y la coordinación de Lidya B. Cattáneo. Contó con representantes de todas las provincias. Por decreto 28/77 el gobierno cordobés declaró al Congreso de interés provincial.

El escenario Martín Fierro fue también ámbito para los máximos representantes del fútbol cordobés: Talleres, Belgrano y el Instituto Atlético Central Córdoba.

¿La música? En esta oportunidad Jesús María no puso sobre su enfiestado un cuantioso desfile de figuras relevantes. Prácticamente no figuró la danza.

Ya es hora —opinión muy personal— de que se monten festivales donde se rompa el monopolio y la presentación de conjuntos o solistas recomendados. Este ha sido un paso adelante de Jesús María.

Preparar un espectáculo destinado a un público masivo no es "poner a prueba" a los "vendedores" de discos o a quienes atraen admiradores. Se sabe que el "éxito" los acompañará de cualquier manera... El asunto es otro.

Y Córdoba posee todos los elementos para cambiar la cosa. Porque las hierbas serranas —tomillo, verbabuena o peperina—, perfuman la copla de un cantar auténtico, portando un mensaje para las tribunas. La tribuna de Jesús María, por ejemplo, totalmente colmada de gente que hace un alto en las tareas rurales para asistir al festival.

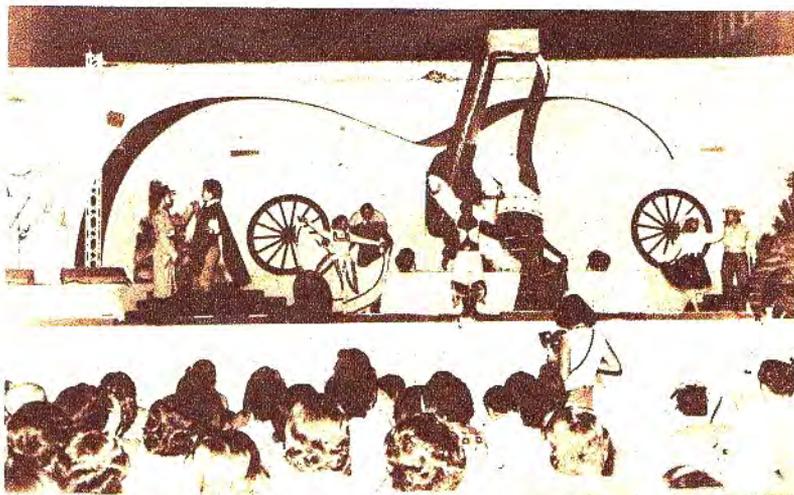
Por otro lado, están aquellos silenciosos y anónimos seres que también ocupan un lugar en esta



"Huella de patria y jinetes", obra del poeta Francisco Berra y del músico Carlos Di Fulvio, obtuvo el primer premio del concurso organizado por la comisión cultural del festival. En la foto, los ganadores recibiendo el galardón de manos de Néstor Trettel, presidente del encuentro.



Quenas, charangos y sikuris dejaron sus lamentos incaicos sobre el escenario "Martín Fierro" a través de la presencia de "Los Chasquis", dirigidos por Rodolfo Dalera.



"Poeta del movimiento", nombre del ballet cordobés que dirigen Angel y Rosa Hakimian.

**gigantesca organización: son los acomodadores, los bomberos, los que vigilan.** Tareas loables que reúnen un total de más de 300 personas. Poco pueden disfrutar de la reunión diaria en la semana festi- valera, al igual que los 33 integrantes de la comisión organizadora, permanentemente en actividad y "casi sin descanso."

La lluvia tampoco estuvo ausente. Llegó y desparramó sus notas en el pentagrama imaginario del alambrado que rodea el campo de la jineteada.

## ¿CUANTO COSTO EL FESTIVAL?

El costo estimado del festival fue de **1.900 millones**. Los mayores gastos fueron ocasionados, naturalmente, por las tropillas 20 días de mantenimiento...

La contratación de intérpretes folklóricos y ballet insumió cerca de 500 millones.

## SIN DESPEDIDA

La hora del adiós, del "hasta pronto" se aproxima. Aquí nadie se despide hasta siempre. Sólo un



**Espléndida luminosidad enmarca a miles de fervientes espectadores.**

paréntesis nos aleja de esta ciudad que supo transmitir la esencia natural de nuestra tierra, que supo decir verdades a los cuatro vientos.

El poncho negro de la noche comienza su reposo en los brazos del sol que despunta por la llanura.

Está anunciando que la jornada de trabajo ya se inicia.

356 días faltan para reencontrarnos en esta patriada grande de la gente de Jesús María.

**Ramón Víctor Cañizares.**

## JORGE PRIETO PRODUCCIONES

Montevideo 665  
8º Piso - Of. 801  
Tel. 49-0066  
Part. 795-0946  
Capital Federal

## ELENCO EXCLUSIVO

- **DÓNATO RACCIATTI**  
y su Típica
- **MONICA REYES**
- **ALBERTO MANCIONE**  
y su Típica
- **LUISITO ROBLES**

## ¡LOS UNICOS Y AUTENTICOS!...



## LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO

con sus cantores **ALBERTO ECHAGÜE y OSVALDO RAMOS**

- **ROSITA DIAZ**
- **SILVIA LAURA**

- **EMBAJADA GUILLERMO BRIZUELA MENDEZ**  
y sus Chamameceros

- **"GRANDES VALORES DE HOY Y DE SIEMPRE"**  
con **SILVIO SOLDAN**

**SOLICITE ELENCO COMPLETO**

# JESUS MARIA

## LA DOMA: REINA Y SEÑORA

La doma: ¿un oficio peligroso? Vaya perogrullada. Pero sí. Oficio peligroso. ¿Qué requiere? Lo más simple, lo más difícil: **destreza del jinete**. Podríamos decir que a este deporte le cabe, más propiamente, el nombre de jineteada. O sea: el hecho de montar un potro y mantenerse por un lapso previamente establecido. **La doma, específicamente, se concreta cuando el animal "chúcaro" queda manso.**

No cualquiera puede dominar en plenitud este oficio. Se debe estar dotado para ello. No obstante, el potro no perdona y al menor descuido se desquita de aquél que contra su voluntad se encarama sobre su lomo arisco.

Los concursos de jineteada de Jesús María se dividen en tres categorías: "A" (crina limpia o potro pelado); "B" (gurupa sureña o cuero) y "C" (bastos con encimera sin boleadoras).

El tiempo de permanencia sobre el lomo del bagual varía según la categoría. Así, para la categoría "A" corresponden 8 segundos de prueba; para la "B", 12 segundos y para la "C", 15 segundos.

El puntaje se distribuyó así: 10 para el jinete; 5 para el potro; 5 por las espuelas; 5 por la elegancia. **Es decir, un total de 25 puntos.** En el caso de perder el rebenque o guacha se descontarán 3 puntos, excepto si se cortara la manijera. Cinco puntos menos por perder un estribo y en caso de los dos no se clasifica. El tiempo máximo a transcurrir entre jinete y jinete es de tres minutos.

El comisario de pista es quien tiene por misión hacer cumplir dentro del campo las disposiciones reglamentarias y las directivas impartidas por el jurado. Para tal tarea contará con dos auxiliares: el encargado de suministrar los ele-

## PONCHO DEL FESTIVAL

La Comisión Organizadora instituyó ese año el "Poncho alegórico" del festival, idea madurada y puesta en práctica por quien es pilar fundamental en esto de organizar un encuentro: el señor Pedro H. Cornejo, actual Secretario General.

De su inquietud nace un poncho de color negro, como homenaje a los jesuitas que en 1618 fundaran Jesús María. Está adornado por guardas araucanas rojas que datan de trescientos años de antigüedad se encomendó a una fábrica de tejidos regionales la confección y distribución de este atuendo criollo, que identificará por los rincones de la patria y del extranjero al Festival Nacional de Doma y Folklore.

Jorge Cafrune, inaugurador del festival, recibió el primer poncho. Cafrune, hizo entrega de otro a Marcelito Villegas (CIDAL). En la séptima noche de Color y Coraje fueron Los Fronterizos quienes cambiaron sus tradicionales ponchos salteños por el rojinegro de Jesús María.

De los domadores será el uruguayo Ernesto Cuevas, varias veces campeón (1968-1969-1970) en distintas categorías, quien lucirá el poncho por los campos con sabor a tradición.



La doma y el coraje. De la mano y con firmeza.

## EL PAYADOR

Como ya es tradicional en Jesús María, el payador fue otro de los personajes de las jornadas festivaleras. Intervinieron dos uruguayos: Roberto Airala y Gustavo Guichón, que fue además relator de la jineteada, en reemplazo de Gigena Luque. "No trato de imitarlo, el amigo Félix es un excelente relator", comenta a quienes relacionan sus nombres.

La improvisación es una virtud en este caso compartida. El domador provocará con su destreza el ingenio, esa chispa fresca y espontánea del relator. Los motivos serán varios: si el domador "ara" el suelo, si resbala un caballo, si se produce una caída espectacular del jinete.

Guichón define al payador como "un cantor libre de la copla instantánea, no atado a ningún itinerario". Coincide con el decir del poeta uruguayo Juan Pedro López: "Payador no puede ser/cualquiera, que se disponga/por más que en una milonga/pueda el canto florecer/ Primero debe tener/conciencia de lo que toca y si un recuerdo evoca/debe hacerlo penetrante/para que sean sus consonantes/un pensamiento en la boca".

Gustavo, para saludar al pueblo de Jesús María y antes de partir por esos caminos sin rumbo, dejó esta copla: "Tierra de Jesús María/ lugar de canto y rebenque/espuelas, gauchos, palenques,/junto a tro-pillas bravías,/en la fraterna poesía/de un payador oriental./llega el verso universal/a punta de diapason que trae el payador oriental./ Gustavo Guichón".



# MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



13.132  
**CRILLISIMA**  
Vol. 3



2.537  
**LOS DE TARTAGAL**



2 541  
**JUAN CAMBARERI**  
"Tangos compadres"



2.548  
**PICHIN CORDOBA**  
"Vamos corazón,  
debemos olvidar"



70.448  
**LOS CANTORES  
DEL ALBA**



2 545  
**EL TANGO Y  
SUS ESTRELLAS**  
Interpretes varios



2.508  
**CARLITOS TALAVERA**  
"La estampa de  
un gaucho amigo"



2.543  
**ARIEL FERRARI**  
"El triunfador"



2.526  
**LOS LABRADORES  
PAMPEANOS**  
"Desde La Pampa"

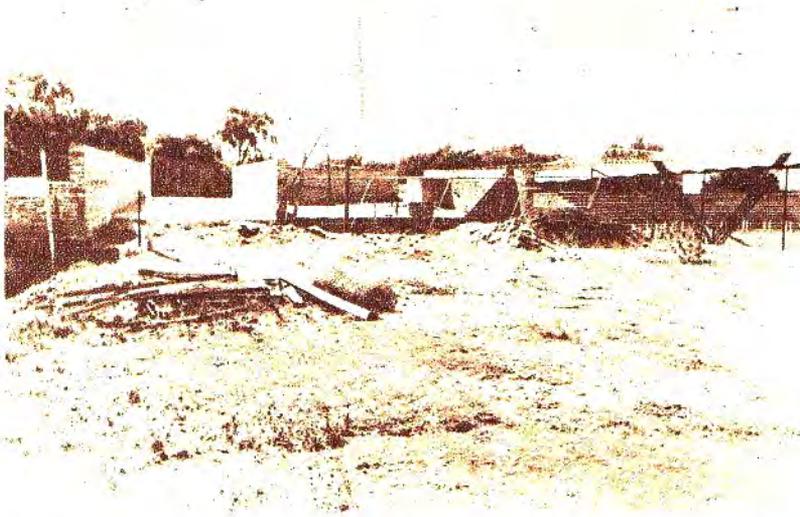
# JESUS MARIA

Caballo y jinete entre acuerdos y desacuerdos.

mentos para la monta y el que controlará su uso reglamentario.

La descalificación de un domador puede producirse por mal comportamiento dentro o fuera del prado, porque castigue al potro en la cabeza o practique otra forma de mal trato, porque chanquee (infracción que comete el jinete al apoyar la mano en que lleva el rebenque, sobre el cuerpo del caballo o sobre la gurupa o el recado). Asimismo cuando trabe las rodajas de las espuelas o coloque asidero en los bastos o gurupa.

Representarán a Jesús María aquellos jinetes que en el año anterior



Escenario de los comienzos. Lo inauguró Jorge Cafrune en los albores de Jesús María, cuando nadie podía presagiar el gigantesco progreso.

hayan obtenido la primera colocación en cada una de las categorías.

**Las espuelas.** Para una doma de gurupa o bastos, las espuelas deben ser de hierro, livianas, con pihueles de cuatro centímetros de longitud y rodajas libres de ocho pinchos mochos. En crina limpia las rodajas tendrán cinco pinchos agudos y pihueles de 9 centímetros de longitud.

**Don Félix Gigena Luque**, primer animador de este deporte en la provincia de Córdoba, no pudo —desgraciadamente— participar de las noches de este año en Jesús María. Su reemplazante, el payador uruguayo **Gustavo Guichón**, cumplió con mucho acierto su misión. Nos mostró una gurupa confeccionada con travesaño de fieltro y retobadas con cuero de oveja. Miden 35 centímetros de longitud. Todas estas características se encuadran dentro del reglamento.

Los bastos son de uso corriente, con encimera de cuero o suela. En cuanto al rebenque, la lonja debe ser ancha con un mínimo de 4 centímetros, tipo guacha.

En este 12º Festival se presentaron 15 provincias para las tres categorías; crina limpia, bastos con encimera y gurupa sureña. Tres domadores por delegación.

El monto de los premios: 7.000 pesos, el primero; 5 mil, el segundo y 3 mil, el tercero. En la noche final se entregó los premios a los cinco primeros de cada categoría. El total de premios sumó 90 millones de pesos.

## LOS GANADORES

### CRINA LIMPIA

1º Oscar Surge (Capital Federal);  
2º Luis H. Díaz (La Pampa); 3º Guillermo Pucheta (Corrientes); 4º Miguel Peralla (Córdoba); 5º Luis Platter (Chaco).

### GURUPA SUREÑA

1º Leopoldo Caamaño (Santiago del Estero); 2º Héctor Martínez (San Luis); 3º Norberto Fernández (La Pampa); 4º Juan C. Acosta (Buenos Aires); 5º Ubaldo Tula (Córdoba).

### BASTOS CON ENCIMERA

1º Pedro O. Calderón (Santiago del Estero); 2º Ignacio Reynoso (Jesús María); 3º Rito Piedrabuena (Entre Ríos); 4º Diego Pereyra (La Pampa); 5º Roberto Clamano (Capital Federal).

# INFORME GENERAL DE LA TAREA REALIZADA POR EL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE FOLKLORE

Entre los días 13 y 16 de enero, en el local de la Biblioteca Popular Presidente "Domingo Faustino Sarmiento", se concretó la realización del Primer Congreso Nacional de Folklore.

Organizado por la institución arriba mencionada, la Comisión de Cultura de la Municipalidad y el apoyo técnico del Centro Nacional de Investigadores de Folklore.

En el acto de apertura realizado el 13 por la mañana, se encontraban presentes el Intendente Municipal de Jesús María Doctor JUAN NICOLAS SALATIN, el Director de Cultura Municipal de Jesús María D. CARLOS GIGENA, el Coordinador General de la Dirección Municipal de Cultura D. JUAN CARLOS JUNCO, el Secretario General del Festival Nacional e Internacional de Doma y Folklore D. PEDRO H. CORNEJO.

Con la Presidencia del Profesor señor LAZARO FLURY, la Vicepresidencia del Teniente Coronel (R.E.) D. JAIME FAVREGAS, la Secretaría del señor LUIS OSCAR PESCE, la Coordinación de la Licenciada LIDIA BEATRIZ CATTANEO, se dio comienzo al acto de inauguración con la participación de congresales procedentes de numerosas provincias.

Ponencias presentadas por el Centro Nacional de Investigadores de Folklore.

19 "El Primer Congreso Nacional de Folklore de Jesús María", ante la importancia que endrã el Campeonato Mundial de Fútbol de 1978, se dirige a las autoridades nacionales para expresarle su preocupación por la venta pública de artesanías denominadas folklóricas destinadas a los turistas y visitantes extranjeros, de parte de comerciantes, particulares, institutos, etcétera. Admitimos el ejercicio del comercio artesanal, pero no admitimos el nombre "Nacional o Argentina" a la artesanía que no es tal.

Por tanto, debe resolverse que se establezca un control de tales exposiciones y lugares de venta que podría estar a cargo del Fondo Nacional de las Artes, para evitar un fraude público en nombre de las "Artesanías Tradicionales".

20 El Centro Nacional de Investigaciones de Folklore sostiene la necesidad perentoria de incluir la enseñanza de folklore en los tres niveles de la educación, para preservar los valores que

constituyen los cimientos de nuestra nacionalidad.

30 El "Primer Congreso Nacional de Folklore" de Jesús María, solicita que el Centro de Investigaciones de Folklore presente a los poderes Públicos, especialmente a la Secretaría de Prensa y Difusión, la reglamentación del uso de la denominación "folklore" o "folklórico", en programas radiales, televisivos, sellos discográficos y festivales.

## FUNDAMENTO

La mayoría de las composiciones que se difunden a través de los medios masivos de comunicación, y que se denominan "folklóricas" no son tales.

El 95 % de ellas deben ser encasilladas dentro de la difusión "expresiones de inspiración folklórica".

Con el nombre de "folklóricas" se presentan manifestaciones que son totalmente ajenas al folklore; mucha de ellas con ritmo beat y rock.

En este sentido, los considerando propugnan, además: difundir el significado de los términos folklore y proyección; determinar el uso de ambos términos en la discografía; sustituir la nominación "Festival folklórico" cuando no lo es, por el de "Festival de la música y la canción popular".

Posteriormente, el congreso constituyó cuatro comisiones de trabajo con los temas: "Fundamentos para la enseñanza del folklore en las escuelas"; "Danpas y música"; "Toponimia. Habla regional y habla popular"; "Aspectos del folklore".

Finalmente, después de elaborar varias sugerencias relacionadas a la investigación, difusión y enseñanza del folklore, el congreso, en sesión plenaria, aprobó los siguientes trabajos: 1º Fundamentación de la introducción del folklore a los planes de los distintos niveles del sistema educativo argentino, presentado por la delegación de Formosa; 2º Lineamientos curriculares para la enseñanza del folklore a nivel primario, presentado por el grupo técnico de la ciudad de Córdoba, perteneciente al Centro Nacional de Investigadores de Folklore; 3º Importancia de la difusión y conservación de los ritmos autóctonos y demás hechos folklóricos, presentado por la profesora Herimenegilda Isasti; 4º Folklore vigente de la provincia de Misiones, presentado por la profesora Ermelinda A. de Odonetto; 5º "Toponimia-Habla popular", realizado por la comisión respectiva del congreso.

# MAGNIFICA FIESTA OFRECIDA POR CONGRESO DE LAS NACIONES

**"...y florezco en guitarras,  
porque antes fui la madera."**

Atahualpa Yupanqui

Y esa noche florecieron las guitarras y quizá más que nunca en la presencia de los hombres. Porque podría decirse que esa noche, fue la noche de los hombres. Es más, esa noche como tantas otras, se valoró el accionar de los hombres en el tiempo. Y es el tiempo precisamente, el que motivó la 20ª Promoción de Distinciones de Reconocimiento Público del **Congreso de las Naciones**, con una concurrencia relevante que colmó los salones del Savoy Hotel de Buenos Aires, lo que dio lugar a una lucida reunión que se prolongó hasta altas horas de la madrugada.

**Congreso de las Naciones** es una entidad científico-humanista que trasciende y supera los contenidos políticos, religiosos, raciales y de clase, como una concepción pluspolítica, en procura de coincidencias que sirvan de sólo base a una convivencia social más equitativa y digna, permitiendo el desarrollo auténtico de cada individuo, comunidad, institución, comarca, nación y cultura, mediante la mutua cooperación integral entre naciones, entidades y personas.

Por todo ello, por ese mundo infinito de fuerzas siderales que es "la partícula cósmica que navega en la sangre de cada ser y que lo lleva, creciendo desde adentro, a ser, a dar... Por todo ello, o mejor aún, gracias a ello se da público reconocimiento a la labor de empresas argentinas y de distintas personalidades de relevancia.

Dio comienzo el acto, cuando el director de Coordinación de la entidad, Sr. Alfredo E. Reynes, luego de agradecer la presencia de todos, presentó al presidente del **Congreso de las Naciones**, profesor M. Boleslao Sawicki Sabomir, quien dirigió la palabra para referirse a la ar-



**El Sr. Alberto Honegger, editor de la Revista Folklore, recibe las felicitaciones del director de Coordinación del Congreso de las Naciones, Sr. Alfredo E. Reynes.**

dua tarea que están realizando, refiriéndose a la labor desarrollada hasta el presente, así como a los planes para el futuro. Entre otras cosas, anunció la puesta en marcha de los engranajes de la Semana de la Humanidad y el Encuentro Universal de las Naciones, cuyos festejos culminarán en octubre de 1977; dando comienzo a fines del próximo mes de enero con la inauguración de la Casa

**Hace uso de la palabra el Sr. Ricardo De Luca, luego de haber sido distinguido como Señor de la Acción Publicitaria.**



de las Naciones en Paseo Colón 1381 de esta Capital. La Casa de las Naciones tendrá por objetivo la realización de eventos culturales, en los que participarán artistas de alto nivel, en las más variadas ramas del arte. Continuó luego el profesor Sawicki Sabomir, destacando la importancia de la 20a. Promoción de Distinciones de Reconocimiento Público, cuya finalidad no es "premiar" al mejor, sino que constituye un aval a manera de distinción, a una trayectoria de mérito. Finalizando su alocución, invitó a participar de la labor que se está realizando, a todos aquellos que sientan y tengan las mismas inquietudes.

deza del país.

En este punto la fiesta cobró destacada animación, con la presencia de un show, del que fueron parte la voz y la guitarra precisa de Hugo Montes y su folklore entrerriano, el Grupo Vocal Ceibal con sus tan personales arreglos de las canciones de nuestro folklore tradicional; y la organista Silvana Drago, que hizo dar a su instrumento los sonidos más maravillosos, en las melodías brindadas con la maestría que jerarquiza la presentación de una exquisita ejecución en tan difícil interpretación.

Más tarde, el consejal profesional Dr. Juan S. Heller, habló de la importancia de las

empresas a la sociedad, contribuye a la grandeza de su nación y enriquece a toda la humanidad con su aporte.

Primero en recibir la distinción fue el Sr. Jorge Vicente Baigorri, por su destacada actuación empresarial desde la presidencia de la Cámara Argentina de la Parafina, confiriéndose el título de Ilustre Tribuno Parlamentario.

La Sra. Milagros de la Vega, gloria del teatro argentino, maestra de actores y brillante figura de la escena nacional, fue declarada Ilustre Parlamentaria, agradeciendo con sentidas palabras llenas de emoción y cariñosos recuerdos.

Los acreedores a la Estrella de la Humanidad fueron dos: Sr. Ricardo De Luca y Dr. Juan José Cresto.

El Sr. Ricardo De Luca fue declarado Señor de la Acción Publicitaria, por su labor como publicista y presidente del 25º Congreso Mundial de la Publicidad, quien al hablar se refirió a la importancia de la obra realizada por el Congreso de las Naciones, destacando que debía brindarse un amplio apoyo a la misma.

Y cerrando la entrega de distinciones, el Dr. Juan José Cresto recibió el título de Ilustre Parlamentario Honoris Causa, por su labor como historiador, miembro de número de la Academia Nacional de la Historia y presidente del Instituto Cultural Argentino-Hondureño. Sus palabras resaltaron el meritorio trabajo que desempeña la entidad, en esta hora de luchas intestinas que nos llaman a la reflexión, pidiendo que recapitemos y luchemos sí, pero todos unidos, en pos de una Argentina mejor.

Nuevamente hizo uso de la palabra el profesor M. Boleslao Sawicki Sabomir, presidente del Congreso, agradeciendo a todos los presentes e invitándolos a tomar parte en los festejos de la Semana de la Humanidad.

Y así alargamos en el tiempo, las palabras de Don Atahualpa Yupanqui "...y entonces vine a América para nacer en hombre".

Porque esta nota no puede tener final, porque desde América, más precisamente desde Argentina, se ilumina para el mundo un nuevo camino para seguir haciendo... Creciendo.

A través de dar y a través del amor.

Por el mérito de ser.

C. N.



**El presidente del Congreso de las Naciones acompaña a la Sra. Milagros de la Vega, a quien se le confirió el título de Ilustre Parlamentaria.**

A continuación el licenciado Carlos César Penerini, director de la institución, se refirió a la importancia de las incorporaciones como miembro del Congreso de las Naciones, de distintas personas de destacada actuación profesional. Así fueron incorporados como miembros del Parlamento Argentino, la Sra. Alicia Toscano, destacada pintora cuya obra es ampliamente conocida; la Sra. Eva Landeck, directora de cine internacionalmente premiada; el Sr. Sergio Bacigalupo, presidente de Juventudes Musicales de la Argentina, y el Sr. Alberto Honegger, editor de nuestra revista, quien al agradecer su nombramiento se refirió al accionar consciente y responsable de todos y cada uno, logrando el apoyo a través del desarrollo cultural, en favor de la gran-

empresas argentinas, destacando que gracias a su cooperación y su acción de bien público y con el objeto de estimular un desempeño empresarial responsable, se distinguía a un grupo de 20 empresas señeras que contribuyeron con su aporte, a un mayor bienestar común. Se entregaron a cada una, sendos diplomas, insignias y placas conmemorativas de dicho acto.

Luego fue la palabra de la vicepresidente institucional, señora Eva del Río de Rojas, quien al referirse a las distinciones conferidas a relevantes personalidades de distintas áreas, dijo que el criterio conceptual de la Meritocracia de la Humanidad, se fundamenta en el deber, socialmente ineludible, de ponderar y exaltar el mérito de toda persona que, por su des-

# LABORDE:

## Frustraciones y esperanzas...

### CUANDO CANTO Y DANZA SE DAN LA MANO

Debo decirlo claramente: Laborde y su Festival Nacional del Malambo, que con la que acaba de concluir suma ya once ediciones cada año, forman parte de mi actividad, casi como una necesidad, más que como un hábito. Cuando apunta el primer mes, me preparo; sé que viajaré a ese pueblo cordobés en pocos días más, a gozar, por sobre el rigor de la canícula, de los amigos y del canto en torno a una excelente idea, la de entronizar la más viril de las danzas folklóricas americanas en un escenario que le está consagrado. Y disfruto con la idea, con el pregusto del encuentro, pues sólo hallo allí cordialidad, no sólo de los miembros de la Comisión Directiva, sino —no es exagerado asegurarlo— de cada uno de los habitantes de la localidad, para que el trabajo se convierta en un placer.

Valga la introducción para que se patentice mejor este aserto: el 11º Festival Nacional del Malambo, ocurrido entre el 7 y el 9 de enero de 1977 fue el remedo de un festival. Y esto también hay que decirlo, aunque duela apretar cada letra en la máquina de escribir.

La fiesta llegó a casi la docena de realizaciones merced a una labor tesonera y fervorosa, como es lógico, de sus dirigentes. Muchas lágrimas, mucha bronca, no pocas alegrías vividas con intensidad, han amojonado apasionadamente el camino trazado por cada uno de los miembros de la antigua comisión y la actual, presidida por Mario Gerlero. Es natural; sólo así se logra llevar a cabo estos espectáculos multitudinarios y puros.

Pero este año no salieron bien las cosas.

Las causas pueden ser variadas, naturalmente. Muchos insistieron en hacer hincapié en las dificultades económicas que afectan al país. Pero no sólo el aspecto financiero decide el éxito de un festival folklórico. Esto podría ocurrir en otros géneros, pero no en el nuestro.

EL SIGUIENTE ES EL INFORME DE NUESTRO ENVIADO ESPECIAL A LABORDE, RECIENTE SEDE DEL 11º FESTIVAL DEL MALAMBO. APASIONADA Y CRUDA, LA SUYA ES UNA CRONICA DE AMOR, SIN EMBARGO.



Los santiagueños, ganadores en "Cuarteto combinado", reciben su trofeo de manos de Manuel Moreno.



Los de Alberdi: obviamente cordobeses, voceros líricos del Chango Rodríguez, su mentor.



**Teófilo C. Mercado entrega su premio al campeón de la categoría mayor, Juan Alberto Ortega, del Chaco.**



**En la categoría menor, el campeón nacional de malambo: Fernando Mendoza, cordobés.**

Por ejemplo, una de las condiciones indiscutibles que debe exhibir un encuentro criollo es precisamente la criolla luz de la fraternidad.

En Laborde, este año, hubo apogeo al respecto. Por lo menos en lo que hace a las delegaciones provinciales. En principio, aunque se cursaron invitaciones a 19 provincias, sólo cuatro (Santiago del Estero, Chaco, Buenos Aires y Córdoba) concurren. El resto, se afirmó, no contó con los medios suficientes para llegar a Laborde. De todas formas, la mínima representación nacional dejó una triste e injustificable ima-

gen. Sin comprender, quizás, el sentido de unión que tienen los festivales folklóricos no en vano presididos por la enseña celeste y blanca, se lanzaron a una competencia desmedida, por momentos ferroz. En la competencia, es cierto, se gana o se pierde, pero no va la vida en ello. Y los premios deberían ser nada más que un símbolo, un recuerdo del paso por un escenario argentino. Quede registrado, y ojalá no vuelvan a reiterarse enfrentamientos como los que produjeron santiagueños y bonaerenses en Laborde.

En lo concerniente al espectáculo general, en el área profesional,

podría decirse que apenas se logró cierto nivel.

Eduardo Avila, Los de Laborde; Los Gauchos de Güemes y Hugo del Carril (como se sabe actuó también en la no muy lejana Villa María) constituyeron los platos fuertes. Complementos efectivos livianos pero sabrosos fueron Los de Oncativo, Los Troperos de Laborde, Las Voces del Crepúsculo, Los Haravecos, voces de la zona. También actuó Los de Vespucio, un conjunto vocal salteño que no conformó.

Buena resultó la presentación del ballet de la provincia de Buenos Aires, cuyos miembros surgieron de la peña nativista "Cardo Azul". En cambio, muy flojo el ballet "El Yunka", al que le falta mucho camino por recorrer.

Un capítulo aparte merece, en grosamente, la animación del festival, responsabilidad que en su mayor parte recayó en el locutor villamariense Juan Germán, quien pese a dar sus primeros pasos en el oficio, supo afrontar situaciones difíciles, salvando escollos y logrando una afectiva comunicación con una platea que no es de las más fáciles. En general, no fueron nada generosas las opiniones con respecto al animador de Buenos Aires que fue contratado y cuyas breves apariciones pasaron casi desapercibidas. Los mensajes comerciales estuvieron a cargo de los correctos Magel Gaido y Jorge Wendel.

En la noche de clausura, como es habitual, se procedió a discernir los premios obtenidos en las distintas categorías, ceremonia que estuvo precedida, más o menos disimuladamente, por una serie de pujas entre algunos de los protagonistas.

El jurado, conformado por Teófilo Celindo Mercado, por la provincia de La Rioja; Juan Pedemonte, por la Subsecretaría de Cultura de la provincia del Chaco; Esmeralda L. Plaza de Moreno, por la Comisión Nacional del Malambo; Miguel Antonio Percara, por el mismo organismo, y José Manuel Moreno, por el Dondo Nacional de las Artes, pronunció un fallo equitativo: Juan Alberto Ortega se consagró campeón nacional de malambo categoría mayor. En la categoría menor, la distinción correspondió a Fernando Mendoza, cordobés. El cuarteto combinado elegido fue el integrado por los santiagueños Melián, Imáñez, Alonso y Sezella.

También santiagueña fue el sonido de canto proclamado como el mejor, Carlos Miguel Fuentes, Un dúo del Chaco, Los Ramón —integrado por Ramón Antonio Ramírez y Ramón Antonio Sandoval— ganó el primer premio a conjunto vocal.

Buenos Aires, por su parte, se llevó por segundo año consecutivo la corona de la paisana del festival. Bárbara Inés Pascual, de 16 años, oriunda de Roque Pérez, debió competir sólo por el Chaco, pues las otras dos delegaciones no presentaron "chínas" este año.

Un premio fuera de concurso hubo para los hermanos Lerda, responsables de la iluminación y el sonido. En verdad, se trató de una humorada de los miembros de la comisión, quienes hicieron entrega a los técnicos de la "Juanita de Oro". La áurea denominación alude a ese molesto coleóptero de olor nauseabundo que tanto busca la luz en los meses estivales en esta zona; los hermanos Lerda debieron recurrir a toda clase de artilugios para impedir que, por centenares, las juanitas coparan el festival. (En su sitio del jurado, Teófilo Celindo Mercado debe haber sonreído: autor como es de "Zoología riojana" en su libro se ocupa del cascarudo que en provincia suele ser llamado "champi". Es que los dirigentes aseguraron que, además, entregaban a los Lerda dos litros de "extracto de juanitas machacadas": este jugo repulsivo, asegura Mercado, de acuerdo con la tradición empírica, es un fuerte afrodisíaco.)

No hubo clima de festival, como otros años.

Las calles de Laborde no denunciaron ese bullicio, ese nosequé que define el ambiente festivalero.

Ellas significaron claramente que el 11º tropezó.

Pero no ha caído. Más allá de los entredichos, de las discusiones que detectamos en algunos sectores dirigentes, es evidente que el del Malambo, es un festival que puede gozar de buena salud artística en próximas ediciones, como siempre.

Es preciso rescatar, más allá de todo, la perseverancia de los miembros de la Comisión; a ellos se debe, tesoneramente, que contra viento y marea Laborde haya tenido rítmicos y mudanzas este año.

Una curiosidad al respecto, constituyó el hecho de que un empresario privado tuvo la responsabilidad de armar la programación.

En 1978 será otro cantar.

Será otro bailar, para que el pueblo de Laborde vuelva a vivir su fiesta, aquella excelente idea según la cual el malambo es, de por sí mismo, una fiesta.

Pero vale la pena ayudarlo

**RAMON VICTOR CAÑAZARES**

**La delegación de Santiago del Estero en plena actuación. Hubo demasiada competencia.**



**El Jurado: Teófilo Celindo Mercado, Mario Gerlero (presidente del Festival), José Manuel Moreno, Esmeralda Plaza de Moreno, Juan Pedemonte, Miguel Antonio Percara.**

**Bárbara Inés Pascual, de Roque Pérez, paisana 1977: por segundo año consecutivo, la belleza bonaerense.**



**Carlos Miguel Fuentes, santiagueño, fue elegido el mejor solista de canto en Laborde 11º.**

# PAMPEANIAS

"Ya viene clareando el día  
y una nube que se queda  
como pañuelo de seda  
envuelve la serranía."

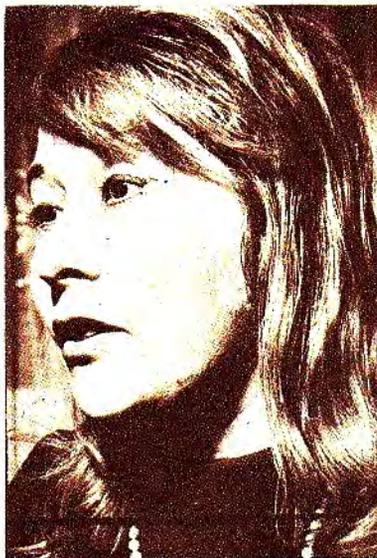
Como una lenta espiral de humo, la sencilla copla del estilo de Portela, sube en la tarde. Luego se hará huella en flor y se derramará en alérgas de gallos, balidos de oveja y lentos pasos madrugadores que enfilan al fogón recién encendido.

Simple, fresca, elemental, igual que el agua, esta copla no morirá. Como otras muchas de su taya, traspasará las penurias de la especulación, orillará el olvido; seguirá renaciendo en la voz de los que sólo conocen un fogón a través de una copla.

¿Por qué? ¿Por qué hay canciones que no mueren, briznas de una historia vital que nos trasciende, que nos sobrevive?

Por ahí deben de andar diciendo los inteligentes, los alquimistas de la palabra, los que abroquelan los claros decires del pueblo en eufemismos infinitos; los que creen que sólo se canta al hombre embretándolo en la queja, que esta copla es meramente descriptiva. Y, es claro que ese **meramente** habrá de tener una alta dosis de subestimación.

Habrá que decir entonces, en voz bien alta también, para que se oiga desde lejos, que el que describe el paisaje es un hombre; que el hombre es su paisaje; que, finalmente, el paisaje es la tierra, la que amasa lenta pero definitivamente la urdimbre de carne y desvelo de su cantor.



Por Suma Paz

El sabrá descifrarla con acentos únicos, con colores y elementos ofrecidos por el inmenso espectro regional. Aquí el domador, el pialador, el soguero, alimentado a carne, ágil para el salto y el cuchillo, bordonará una milonga, en íntimo diálogo consigo mismo; allá el pastor, el alfarero, alimentado a maíz, lento y rumiador, desgarrará el aire con su baguala como liberándose, tal vez abrumado por su alto aire, por su montaña...

¿Quién eligió su canto, quién le ordena la memoria de su copla, quién le pide sublimar su cansancio, su soledad o su esperanza cantando lo que ve, lo que oye?

¿Es necesario develar siempre, hace falta descomponer el hondo mecanismo de un misterio fundador, explicarlo todo, complicar con criterio culterano el alma de un hombre que nos

está diciendo quién es desde el principio?

¡Ay, frescos del pueblo, frisos de altiva belleza, de fogosa pureza, despintados por el tiempo, devorados por el remolino de tanta propaganda mural, tragados lentamente por la pátina de las frases hechas y los monigotes a la carbonilla!

Rescatar, reconstruir con infinita paciencia, trazo a trazo, los perfiles perdidos, sí, pero ¿cómo?

Cómo, cuando los cantores populares, los depositarios de tanta responsabilidad, los que vestimos un traje y emblemizamos públicamente un arquetipo nacional ya desaparecido, no nos hemos hecho nunca esta pregunta.

Cuando se nos escapa su gesto cabal, su plantarse frente a los grandes asuntos de la vida, el amor, el dolor o la muerte; su altivez sin altanería, su dignidad sin orgullo, su prudencia sin miedo. Cuando se nos pierde en la matraca de tanta canción falsa, el pulso hernandiano, la ancha sombra de Segundo Ramírez, la mítica guitarra del payador.

Hoy, a veces, cuando el canto nativo pareciera ser la única bandera que nos queda; hoy, a veces, sentados en la butaca del espectador, con los brazos cruzados sobre el pecho, tal vez para que no duela tanto, nos golpea esta pregunta:

Esto ¿somos nosotros?

Nosotros, historia, patrimonio, identidad.

Nosotros, americanos del Sur al Sur.

Nosotros, argentinos.

# PEÑAS

## VIERNES 4 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA, presenta OSCAR MEDURGA.

## SABADO 5 DE FEBRERO

PEÑA "AGITANDO PAÑUELOS", en Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

## VIERNES 11 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS, presenta OSCAR MEDURGA.

## SABADO 12 DE FEBRERO

PEÑA "EL TREBOL", Club Morón, Pedro Morán 2446, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL RODEO", Centro Tradicional, San Martín y Liniers, Bernal, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y LOS DE SIEMPRE.

PEÑA "CENTRO RESIDENTES ISLENISTAS", en Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos AÑORANZAS y ERNESTO VEGA.

## VIERNES 18 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

## SABADO 19 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "LA CONQUISTA", Soc. de Fom. Aristóbulo del Valle, Agustín Álvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, 22 horas. Actúan los conj. LOS INCAS y LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

## DOMINGO 20 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "LA CONQUISTA", Soc. de Fom. Aristóbulo del Valle, Agustín Álvarez 1538,

Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, 22 horas. Actúan los conj. LOS INCAS y LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

## VIERNES 25 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

## SABADO 26 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "LA CONQUISTA", Soc. de Fom. Aristóbulo del

Valle, Agustín Álvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, 22 horas. Actúan los conj. LOS INCAS y LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

## DOMINGO 27 DE FEBRERO

PEÑA "LA CONQUISTA", Soc. de Fom. Aristóbulo del Valle, Agustín Álvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo, 22 horas. Actúan los conj. LOS INCAS y LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

## LAS VOGES DEL LLANO



Oriundo de América, casi en el deslinde de la provincia de Buenos Aires con las llanuras pampeanas, el dúo llegó a la Capital de los argentinos para quedarse: en ocho meses que han transcurrido desde su formación, Las Voces del Llano (Omar Jorge Rodríguez y Dalmacio Raúl Aranda) respuntean la noche porteña en reductos clásicos, como "El Palo Borracho", "Quita Pesares", "El Hormiguero", "El Rancho de Ochoa...". Jorge Lanza los ha presentado en radio, en su "Argentina cañita y baila", mientras que Osvaldo Pacheco suele contarlos en su elenco de Canal 9.

En suma, Las voces del Llano se hacen oír. También en el interior, mientras siguen perfeccionándose en canto y guitarra para aprender cada día más y para que el primer disco —que, aseguran, llegará este año, tenga el nivel que se espera.



producciones artísticas

**nativa**  
producciones

CORRIENTES 848  
6º Piso - Of. 614  
Tel. 46-7729  
Buenos Aires

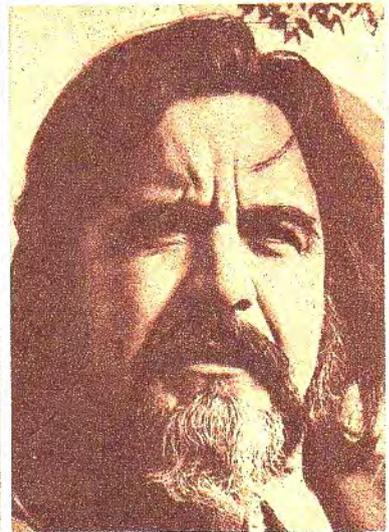
SU  
ELENCO  
EXCLUSIVO

**LUIS  
LANDRISCINA**



**ORLANDO  
VERA CRUZ**

(El costero)



**HORACIO  
GUARANY**

**JULIO  
DI PALMA**

(Maestro de ceremonias  
y libretista)



**LOS  
DE SIEMPRE**

# FOLKLORE EN 870

Columnista: HORACIO ALBERTO AGNESE

## LOS CANTORES DE LORO HUASI

Hijos amantísimos de su tierra natal, Catamarca, y fieles a una tradición que les legaran otros grandes, Baltazar Cancino, Santos Mamani e Hipólito Yapura, han conseguido llamar la atención de los entendidos en una corta pero muy interesante trayectoria artística. Loro Huasi es la localidad ubicada en el Departamento Santa María, que los vio nacer, y amparados en el apoyo espiritual que les brindan sus coterráneos, don Manuel Acosta Villafañe, Atuto Mercau Soria y Margarita Palacios, asumen con valentía la responsabilidad, y así el Festival de Marcos Paz '75 los consagra como los mejores. Su inclusión en el Volumen 2 de "Folklore en 870" no es obra de la casualidad, y les otorga la oportunidad de llegar a todos los públicos a través de los medios de comunicación masiva.

## EMILIO CABRERA

Y aquí se repite la eterna historia del muchacho provinciano que llega a Buenos Aires para realizar el intento de trascender a través de su mensaje artístico. En este



caso desde Maipú, provincia de Mendoza, donde ya había realizado una muy interesante campaña en peñas y emisoras de Radio y Televisión, llega a esta Capital Federal para radicarse definitivamente. Sin prisa, pero también sin pausa, prosigue su trabajo, muy seriamente encarado desde un comienzo, lo que a la larga le ha de deparar, sin lugar a dudas, las satisfacciones que anhela. Sus cualidades vocales e interpretativas lo ubican en un lugar de preponderancia entre los nuevos valores.

## FOLKLORE EN 870

(Radio Nacional, de lunes a sábados a las 6.30 hs.).

Durante el mes de febrero nos impondremos un paréntesis para tomar ansiadas y reparadoras vacaciones. En consecuencia la estructura programática de las audiciones han de sufrir modificaciones. Hemos dejado preparadas las correspondientes selecciones musicales para no romper la con-

tinuidad del ciclo; en cuanto a los habituales colaboradores que con sus "micros" han prestigiado nuestro espacio, estarán presentes a nuestra vuelta. Nos tomaremos el mes de marzo para coordinar los detalles, y a partir de abril, otra vez a pleno, siempre firmes en nuestra consigna: "jerarquizar el lenguaje popular". Seguiremos desarrollando la serie de ediciones especiales, que tiene como motivo fundamental, el presentar los mejores valores de la última promoción artística. El detalle de las carteleras es el siguiente: Sábado 5: Luis Alberto Denis; Los Quilmeños; Enrique Yáñez; Los Leales; Norma Marcela y el Conjunto Indoamericano Inti Sumaj. Sábado 12: Juan José Rodríguez; Zumaya; Mariel; Los Chiti Mau; José Morales y Los Cantores de Loro Huasi. Sábado 19: Liliana Bueno; Torroara; Los del Fondo de la Legua; Carlos Vega Pereda y Los Cinco del Norte. Sábado 26, Rubén Casamayor; Los Arrieros del Valle; Beatriz Pereira; Ramón Alvarado; Las Voces del Viento y Los Arrieros del Sol.

Son muchas las tradicionales esquelas que han llegado hasta nuestra mesa de trabajo, con motivo de las festividades de fin y principio de año, que oportunamente hemos agradecido y retribuido; pero hay una de ellas que se destaca particularmente, no solamente por el mensaje que encierra, sino también por el halago que significa el saberse escuchado desde tan lejos. Nos reconforta contribuir a mantener el espíritu argentino de alguien que, quien sabe por qué motivos, tuvo que alejarse de la Patria, pero que quiere conservar intactos los lazos que lo unen a

Dic. 1976  
Folklóre en 870.  
A Alberto H. Pérez a quien  
escucho todas las semanas  
su sincero deseo de felicidades  
y éxito en el futuro.

Cambien a sus colaboradores  
también Corra - Representación -  
a Susana su carta a Juan  
Carada que remite a la familia  
por un tiempo del invierno en FH lo  
cuido contra de 6 060 de estancia.

To wish you all the joy  
that comes  
with following Him

Happiness at Christmas  
and always

Que el espíritu de  
Navidad los acompañe  
siempre.  
Felicidades por su progreso.  
Miguel Azar

La reproducción fotográfica, es  
la prueba elocuente del saludo  
lejano y hermoso que comenta  
mos por separado

nuestras más puras tradicio-  
nes. Ejemplo real para mu-  
chos que no solamente las ig-

noran, sino que tampoco se  
han tomado la molestia de  
descubrir su propio ancestro



**CUYANOS DE PURA CEPAL...**

## **SEGUNDO CASTRO**

**EL CHANGO SANJUÁNINO**  
**LA VOZ CUYANA QUE TRIUNFA**  
Con las glosas del poeta  
**Pedro Garay**

En su nuevo L.P. con el sello  
de **DISCOS AZALEA PRODUCCIONES**

Solicítelos en Río Cuarto 3070,  
Tel. 31-1608/8895 - BUENOS AIRES

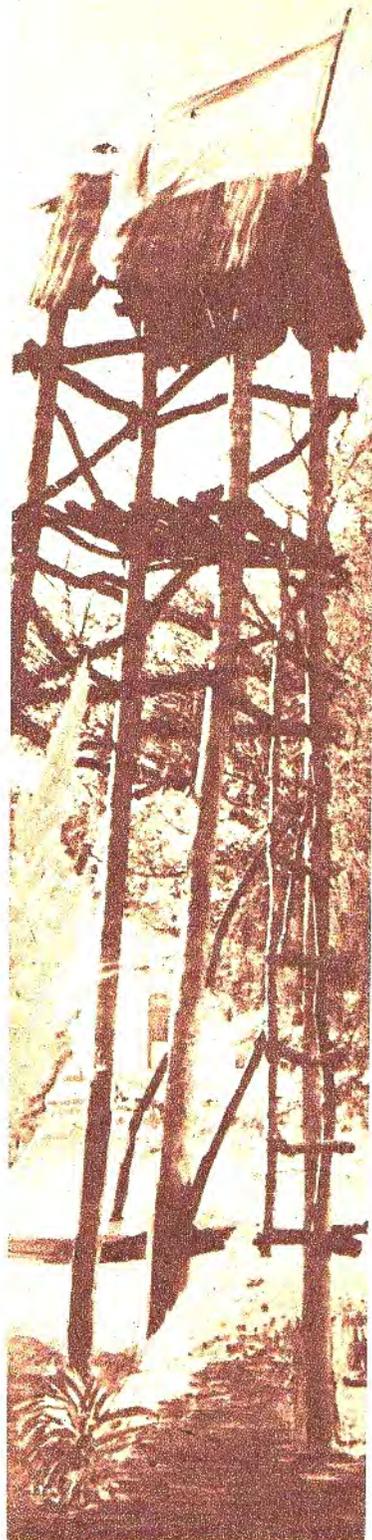
### **ENVIOS AL INTERIOR**

Para su contratación, diríjase

**ORGANIZACION**  
**ALAS D. SARMIENTO,**  
**PROMOCIONES ARTISTICAS**

Lavalle 1459 - 2º P., 2º Cuerpo Of.  
Tel 46-9008 BUENOS AIRES

# BICHADERO



Otorgó SADAIC, como lo hace anualmente, medallas y diplomas a los más destacados de la música en cada pueblo de América. Los homenajeados y premiados fueron esta vez, Los Cuates Castilla, es decir los hermanos José y Miguel Castilla. Mexicanos y oriundos de Veracruz. 52 años de "existencia cantable, innumerables giras y actuaciones y más de 800 títulos avalan sobradamente esta distinción, que los Cuates Castilla recibieron emocionados. En la ceremonia, estuvieron presentes el Cónsul Mexicano, señor Raúl López Liva, Ben Moiar, Julio Decaro y periodistas de distintos medios. La cita fue en el Café Tortoni, ya acostumbrado a estos acontecimientos.

## SEMBRANDO CALIDAD Y TALENTO

Sembrar siempre implica una aventura. A veces la relación del hombre y la tierra es casi sentimental. También el hombre y su trabajo conforman una pareja sentimental. Ese hombre, el que tiene la suerte de ejercer su vocación. Y otro hombre, el que disfruta de sembrar su propio campo. Los dos, que en definitiva son uno, saben de la aventura de la siembra y el trabajo. Hugo de la Silva, desde hace muchos años siembra en su trabajo. Calidad y talento, sumados a la dedicación y honestidad que tienen un resultado ahora público, pero que para él se había anticipado en el goce diario de saber que la misión está cumplida. Después de sembrar y luego de la germinación se impone una pausa. La espera es el tiempo de maduración. Para de la Silva llegó el tiempo de recoger. Hace seis meses fue



designado por la Secretaría de Comunicaciones de la Nación, director de L.R.A. 15 Radio Nacional de San Miguel de Tucumán. Hugo de la Silva, con-

ductor de Festival de Música Nativa, por la misma radio en que ahora es director, vuelve a sembrar. Cuando deje su puesto seguramente habrá frutos y afectos.

## CANTANDO EN FAMILIA



Una vez más, las familias cantan. En realidad el anuncio intenta presentar a un nuevo conjunto integrado por tres hermanas. Y en verdad, son muchas las familias que entre sus miembros integran dúos, tríos o cuartetos. El símbolo de esta unión filial para cantar puede ser el caso de los hermanos Abalos, que son 5 y que llevan muchos años. El conjunto es guaraní y se llama Hermanitas Giménez. Ellas: Esther, canto y guitarra, Chelita, acordeón, y Mónica, canto y guitarra aceptaron el desafío y piensan este año, sin abandonar sus estudios secundarios, "triunfar con toda la de la ley". Su aval lo conforman las distintas actuaciones en radios y festivales más sus dos larga duración.

## PROVINCIANOS EN BUENOS AIRES



Miles de provincianos llegaron y llegarán siempre a la deseada Buenos Aires, deseada de millones de formas diferentes

por aquellos que en su mayoría descienden en Retiro o Constitución, casi sin tocar los andenes porque están "en las nubes" que hasta ahí son siempre de color rosa. Teodoro Cuenca, uno más, uno de tantísimos soñadores de triunfos que vienen a la Capital, a "conquistar América". Casi no hay distinciones en los objetivos: quieren ser futbolistas o actores. Ahora, desde hace casi dos décadas la llave se llama folklore. Derrumbando la natural timidez provinciana, en relación a la Capital, bajaron en los últimos años los candidatos a ídolos. Teodoro Cuenca, uno más. Después la realidad diaria, la lucha abierta y a veces desmedida, el tránsito casi penoso por pasillos radiales y televisivos y también los golpes, muchas veces inútiles en las grabadoras, terminan por agotar a ese hombre que no hace mucho, salía en una nube de Retiro. Teodoro Cuenca superó a la vieja historia, sabe que el tramo es difícil, lucha y canta en peñas, festivales, beneficios y en la radio. Na ganó, todavía, pero no perdió. Misionero de Oberá, Teodoro Cuenca tiene 22 años y ya sabe que en una nube se viaja solamente una vez.

## H. D. PRODUCCIONES ARTISTICAS

Presenta a:



HUGO DIAZ



VICTORIA DIAZ

Para su contratación:

**CACHO  
GONZALEZ**

SAN JUAN 3696  
6º Piso - Dpto. "B"  
Tel. 97-7508  
CAPITAL FEDERAL

# BICHADERO

## PERUANO PARLANCHIN

"Observo que fuera del micrófono utilizas algunos argentinismos que cuando salimos al aire evitas, hablando con una castellanidad impecable, pese a que desde hace 37 años vives en la Argentina. ¿Es que acaso te cuidas por la radio?", deslizaba socarrón, frente a hispánico interlocutor en radio Splendid, Hugo Guerrero Marthineitz la noche del 26 de enero último.

Manuel de Mozos, un veterano actor español que paseó infatigablemente su soledad y sus recitados por el interior de la Argentina desde comienzos de la década del 40, casi no tuvo tiem-



po de responder, pues el hábil locutor continuó: "¿No estará ocurriéndote lo que a un cantor y guitarrero argentino que durante mucho tiempo se hacía pasar por peruano? Fijate que hasta tomó el nombre de uno de los últimos incás del Imperio Bien, este guitarrero pese a pasar la mayor parte de su vida en Buenos Aires, hablaba siempre como recién llegado de Tucumán o Salta. Yo mismo en París advertí como exageraba ese acento", concluyó, sin mencionar al destinatario de sus dardos que, sea quien sea, no dispone obviamente del mismo instrumento radiofónico para responderle



Pasó silencioso pero jovial por Buenos Aires Atahualpa Yupanqui, negándose a casi toda entrevista, a casi todo contacto formal con el periodismo.

Algunos amigos gozaron sin embargo de su palabra sabia, de su guitarra plañidera y luminosa de su canto y de su vino; en su casa, contó y cantó para ellos Angel Linares, Walter Ordóñez, Marcelo Simón, muchos otros.

En Europa y en Oriente, donde se lo valora, donde no se lo zahiere, donde se lo respeta, lo hace para multitudes

## ¿ADONDE MANDAMOS A LOS DE SIEMPRE?

Los de Siempre, el grupo vocal que integran Daniel Altamirano, Coco Martos y Walter Suárez (Robles, aquejado de algunos problemas momentáneos de salud no se reincorporará al conjunto) seguramente está logrando éxito real.

La presunción se apoya en un síntoma por lo común infalible: ha comenzado a impugnársele periodísticamente.

"Son algo así como falsarios folklóricos insertados dentro del panorama festivalero", rugía el matutino "La Voz del Interior" el 15 de enero último, acusando a Los de Siempre de "espectacular

con temas que procuran la exacerbación de las baratas sensiblerías. Para lograr este propósito, estos boleristas apelan a todas las variantes de la manifestación edulcorada, rosada y superficial, incluidas las extramusicales como pueden ser declamaciones, ademanes y demás ingredientes de lo artificioso".

La despiadada crítica ocupaba un lugar destacado en la cobertura del diario para el festival de Jesús María.

En Cosquín fue otro, el mismo, cantar: el habitualmente poco cáustico crítico musical Roque de Pedro ("El músico argentino al que más admiro" dijo alguna

vez Waldo de los Ríos) se despachó de este modo desde "Clarín" de Buenos Aires: "Hay con juntos que por su repertorio estarían mejor en un Festival de la Canción Melódica. En este caso el trío Los de Siempre nos dio el ejemplo de un híbrido que bien podríamos llamar **bolero-folk**".

Enviándolos a ese hipotético festival, de Pedro fue más suave que su colega cordobés, ya que de acuerdo a lo publicado por "La Voz del Interior" Los de Siempre debieran ir a cantar a la boite Carriño Botaco y no al anfiteatro de la Doma y el Folklore.

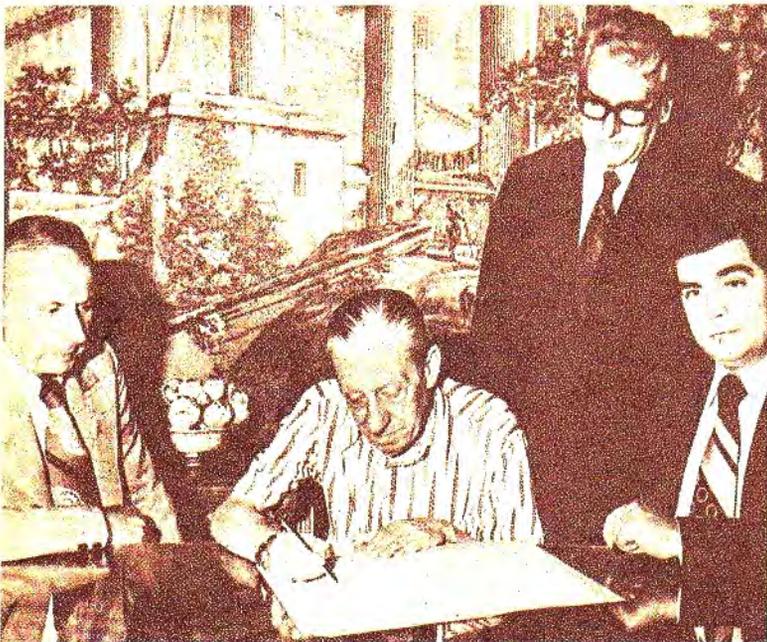


## AQUELLAS VIEJAS VICTROLAS, DON JULIO

No pueden existir dudas: cuando tirios y troyanos, d'arienzistas y piazzollianos coinciden en afirmar que Julio De Caro es el hito esencial del tango, deba advertirse que el camino de la música popular argentina pasa por su nombre, a veces Injustamente olvidado.

Por fortuna, la nota gráfica patentiza la reversión del proceso, al menos en materia de discos. En mangas de camisa, don Julio firma el contrato que desde ahora lo une a Emi Odeón, empresa a la que cede los derechos de explotación de todas sus grabaciones.

Se exhumarán pronto, entonces, aquellas maravillosos registros —una ochenta placas, más o menos— del primer sexteto decariano que giraron en las viejas victrolas con la venerable marca Brunswick, para que bailaran las jóvenes casaderas de antaño, para que copien los jóvenes músicos de hogaño.



# RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION  
**BRAVO & MATOS**

ASOCIADOS

BARTOLOME MITRE 1773

piso 9º, oficina 903

Tel. 45-3771

BUENOS AIRES



**Córdoba**

producciones

PRESENTA  
A SUS  
ARTISTAS  
EXCLUSIVOS



# LOS DEL SUR

Para su contratación:

**JUAN CARLOS  
ARGÜELLO**

Libertad 434  
9º Piso - Of.97  
Tel. 35-3283  
Buenos Aires



# TUCUMAN 4

# BICHADERO

EXCLUSIVO PARA BAILARINAS



Norma Viola, es sabido, tiene mirada crítica para elegir criteriosamente bailarines que, invariablemente, tras pasar por el grupo que dirige con El Chúcaro, logran merecida fama.

Ese ojo avizor se posará en los próximos días ante nuevos postulantes, pues Norma y Santiago Ayala ofrecen a bailarines —exclusivamente del sexo femenino— la oportunidad de ingresar al gran Ballet Argentino.

Los requisitos indispensables para optar a una plaza en el

elenco profesional son: tener estudios avanzados de danzas clásicas y conocimientos de danzas folklóricas argentinas. Los coreógrafos insisten en apuntar que sin este aval es inútil toda presentación.

Hasta mediados de febrero, entre las 19.30 y las 20.30, Viola y Ayala examinan a las bailarinas que se interesen en Balcarce 433, Capital Federal, domicilio de la casa de espectáculos Michelángelo.

## INTENDENTE ALVEAR: SELECTOS NUEVE AÑOS

En una zona agrícola ganadera del noreste de La Pampa, a 193 kilómetros de la capital provincial, se alza una dinámica localidad de 2.500 habitantes —según censo de 1970— que fue fundada allá por 1896 en tierras donadas por Carlos Torcuato de Alvear. De ahí su nombre: **Intendente Alvear**. Pues bien. Ubicada para quienes no la registran y pormenorizada en números para aquellos que vagamente la conocían, diremos que precisamente en Intendente Alvear funciona desde hace **nueve años un Festival de Doma y Folklore** que en esta nueva de 1977 —desde el 29 hasta el 6 de febrero— reunió a miles de espectadores del lugar y zonas aledañas.

Desde su primera edición la característica presente en el espíritu de sus organizadores —directivos del Club Social y Atlético Ferro Carril Oeste— fue "el mantenimiento de genuinas tradiciones camperas". Por eso, manifiestan con la seguridad emanada de un trabajo serio, "hacemos una severa selección de los espectáculos y de los participantes para mantener la jerarquía alcanzada y el carácter de fiesta popular que tiene el encuentro".

El denso arbolado de Intendente Alvear, sólo alternado por amplias y modernas calles, cobija a los miles de visitantes albergados en sus hospedajes o en campamentos preparados con no exagerada anticipación.

## LOS CANTORES DE AMANGAY



Personalidad y simpatía en estas cuatro voces

Para su contratación dirigirse a:

**MIGUEL  
ANGEL  
LACOSTA**

PAROISSIEN 4170  
Piso 1º, dto. H  
T. E. 70-8249

## INSTITUTO MUSICAL CLEOFA NIEVA

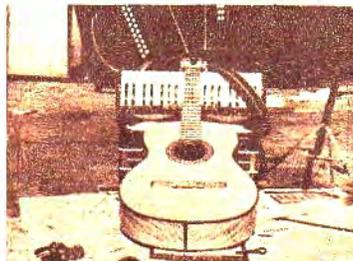
Director: JOSE NIEVA

Estudie acordeón a piano, acordeón cromático y diatónico de chamamé, guitarra, bajo, canto etcétera.

Sea un artista más. Lleve las canciones a todos los rincones de nuestra patria.

Venta de guitarras criollas y eléctricas, bajos, acordeones, amplificadores IGOR, HOXON, fundas cuerdas, libros musicales, etc. Gran surtido de discos de música folklórica y litoraleña.

**ACLARACION: No se dictan clases por correspondencia.**



Av. La Plata 2210/18 - Capital  
(esquina Caseros y Cobo)  
Tel. 922-4256



**PENSAR QUE HASTA HACE POCO ME QUERIAS - EL CHANGO NIETO**  
 Pensar que hasta hace poco me querías - Penita linda - La chaquirura - Violincito santiagueño - Solito por ahí - Pequeña - Y otros.

**primeros en venta!!**  
**por calidad,**



**jerarquía**

**y precio**



**LA VOZ DE ZAMBA QUIPILDOR**  
 Quedate ausencia - Llanto de chacarera - Canto del agua - La mamancy - Rodando cantos - Zamba para olvidarte - Y otros.



**LOS CHASKIS - VOL. 2**  
 Río Pucará - Ojos azules - Buscando a Santiago - Danza de la luna llena - Cuenca del Gusanito - Gaucho Alberto - Y otros.



**LAS VOCES DE GRAN BAJO EL CIELO DE LAS CARPAS - LAS VOCES DE ORAN**  
 El que toca nunca baila - Quién será? - Lejos de Oruro - Se va yendo el carnaval - Mirame - Mía, esta tierra mía - Y otros.



**LOS DE SIEMPRE - FABULA DE LOCOS**  
 Los amantes de Córdoba - Fábula de locos - Tema de Fanny - Jaranas en coplas - Van Gogh - Y otros.



**SAVIA DEL TUCUMAN - LAS VOCES DEL NORTE**  
 A Monteros - Ibarretémia - La amorosa - Canción del americano - Tienes miedo de quererme - Lunita de Taragüí - Y otros.



**LOS MAS GRANDES EXITOS DE LOS TROVADORES**  
 El Paraná en una zamba - Si vas para Chile - Ky Chororo - Camba Porajü - Zamba del Chaguanco - Los bichos - y otros.

EN LP, CASSETTE Y MAGAZZINE.

# En folklore...?

# Los éxitos del verano



LOS VISCONTI  
"Abriendo huellas"  
POLYDOR 5365



CUARTETO ZUPAY  
"Canciones que canta el viento"  
PHILIPS 5334



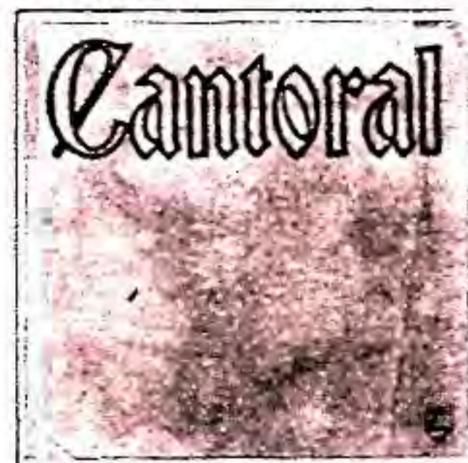
VICTOR HEREDIA  
"Paso del Rey"  
PHILIPS 5338



LOS TUCU TUCU  
"De pueblo en pueblo"  
POLYDOR 5354

TAMBIEN EN MUSICASSETTES Y MAGAZINES

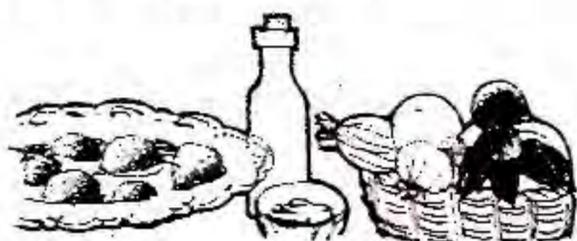
PRODUCIDO POR  
**phonogram**



CANTORAL  
PHILIPS 5356

# MENU CRIOLLO

Cocinero: Miguel Correa



## TORTILLA DE... ¡HUEVOS DE AVESTRUZ!

El avestruz, como le llama el hombre de las llanuras bonaerenses, hace nido en pleno campo. El macho es el que empolla hasta 8 huevos, que son el promedio por nido.

Estos huevos son los que nos preocupan aquí y, por espectacular que parezca, bueno es saber que el hombre de campo los utiliza con frecuencia. Esta es una receta tradicional, en la que no doy medidas ni cantidades, pues un huevo de avestruz (surí en el norte, choike en el sur) puede ser grande o chico; piense, de todos modos, que su contenido supera en algunas oportunidades a unos ocho huevos de gallina.

Obtenga el suyo; rómpalo por la punta o con una lima por la mitad (la cáscara puede servir para adorno o en la confección de artesanía) y bata clara y yema en un plato hondo o fuente. Condíméntelo con sal, pimienta, orégano seco o fresco y agréguele ajo y perejil bien picado a gusto sin dejar de batir. En una sartén ponga grasa en cantidad necesaria y con ella fría una taza grande de cebolla de verdeo o de cabeza (la primera es la más indicada) sin dorar. Incorpórole la preparación anterior y cocine a dos vueltas. Al servir, bien caliente, sonría satisfecho porque los que le crean lo envidiarán.



## LOCRO DE MAIZ AMARILLO

Otra manera de preparar locro y van no sé cuántas.

Seleccione y lave bien el maíz común amarillo y póngalo más o menos 30 horas en remojo cambiando el agua 4 ó 5 veces. En el último enjuague agréguele una cucharada de sal. Antes de instalarlo en la olla para su cocción, lávelo nuevamente, agréguele agua en cantidad necesaria y de acuerdo a la cantidad de comensales (aumentan la segunda vez), cocine el maíz con hueso de pata u otros. Condimente con ají, orégano, pimienta y sal, todo a gusto.

Cuando vea que el maíz se va cocinando, agréguele 4 chorizos blancos en rodajas, huesos de cerdo sin sal, panceta a cuadritos y costillitas de cordero cortaditas chicas. Simultáneamente, incorpore una cebolla grande picada, un pimiento, un tomate y, por último, porotos de manteca ya casi cocidos.

El color vendrá con 2 cucharadas de pimentón, a último momento. Este locro no lleva "frito" como los otros tradicionales.

El sabor de lo insólito es uno de los ingredientes fundamentales de esta sección en la que algunos platos tradicionales —los locros, por ejemplo— alternarán con los que, sin dejar de serlo, son poco menos que surrealistas —tortilla de huevos de avestruz, digamos—. Lo que importa es agregar una nueva vertiente, sin duda exquisita, al conocimiento del folklore de los argentinos "aunque más no sea —como diría Margarita Palacios— para que la gente sepa cómo han comido estos pueblos". Para que la gente sepa, añadiríamos nosotros, como pueden seguir comiendo, desechando tanto banquete de grajeas que anda por allí.

## PELUDO ADOBADO

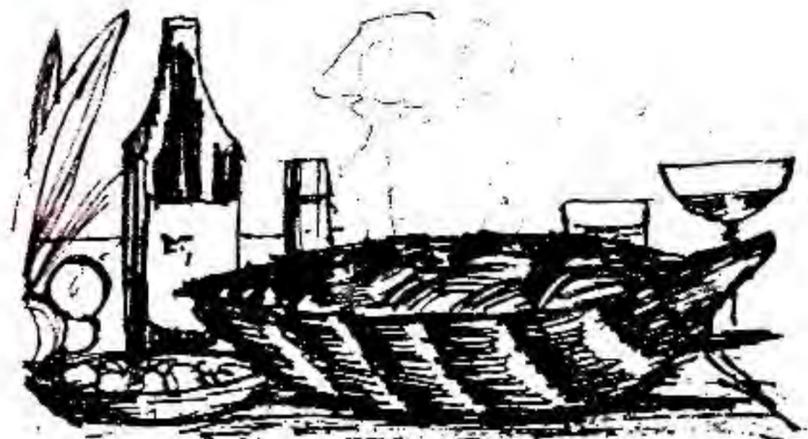
El peludo, animal muy popular en el campo argentino, habita siempre cerca de los maizales de los que se alimenta. Su morada es la cueva que suele tener hasta 5 metros o más de profundidad. Allí va a buscarlo el hombre, por lo común de noche y con perros: "peludiar" es, por eso, uno de los hábitos de caza más característicos del campo argentino. (El director de la revista agrega, por su cuenta y quizá malévolamente, que este contemporáneo americano del gliptodonte que tiene distintos nombres, según su apariencia y hábitat, desde el gigantesco tatú carreta hasta el diminuto pichi ciego —gualacate, juan mataco, pichi bola, quirquincho, tatú— suele también habitar en las vecindades de los camposantos y suele resultar inquietante deducir de qué se alimenta en estos casos. Vaya el dato como peludo de regalo.)

Es un animal flaco, por eso por lo común se lo coloca, una vez cazado vivo, en un cajón donde se lo engorda con maíz picado y sobras de comida, hasta que le llega el momento de ir al horno.

Esta es una de las preparaciones más populares: se mata el peludo, se lo deja desangrar bien y se sala. Debe cocinarse con la caparazón, ya sea al horno o en agua con sal. Si se hace al horno, condimentarlo bien con este adobe:

Machaque una cabeza de ajo con perejil, orégano, pimentón, ají, sal. Agréguele vinagre y aceite y con una cuchara bata bien. ¿Hemos elegido el horno? Pues entonces rociemos mientras se cocina, al peludo. Si lo queremos hervido, una vez cocinado quitémosle la caparazón y una vez frío cortémosle en porciones y acomodémosle en una fuente rociando con el adobe. Dejemos descansar la preparación varias horas para que tome el sabor del preparado.

Hay que comerlo con los dedos.



# Cuarteto Nuestro Tiempo

PRESENTA SU L.P.

*“Yo vi llorar a Dios”* (POLYDOR Nº 4607)



**Bullit**  
**Bullit S.R.L.**

ASESORES ARTÍSTICOS · PRODUCCIONES

BME. MITRE 1773 - 2º Cpo., 3º P., Of. 307 - Tel. 46-6289

Buenos Aires - Rep. Argentina

Recibimos mensajes telefónicos durante las  
24 horas, mediante "contestador automático"

## HUERTO DE SOLEDAD, SOMBRA DE PAJAROS

(Con Julio Ragel se nos ha muerto un sueño)

En fecha más o menos reciente decíamos que con la muerte del poeta Juan Eduardo Piattelli se apagaba la luz del último bohemio. "Se nos ha muerto un sueño", ha dicho Nalé Roxlo. Hoy acaso debamos repetir sus palabras. Porque en este Tucumán siempre verde se fue también ese sueño despierto, viva llaga, llama viva, ardiendo en la pasión de los amigos. Ese caballero trotamundos, figura quijotesca de la escena, que fuera en vida don Julio Ragel, último vestigio de una época gloriosa en el mundo de variedades, que alcanzara su cúspide en la década del 40. Fue a la par de su hermano —el recordado Gauchito Hilaicha— el paladín del verso que supo interpretar con acento místico, de una mística popular y vernácula que fue ejemplo para quienes tomaron sus bridas y las echaron a volar, viento arriba del verso. Y ahí estábamos rodeando su muerte solitaria y llena de presagios, quienes habíamos sido sus amigos; los que entonamos la copa y la oración, alguna vez, al amparo de su sombra magnífica.

Por eso estas palabras no son de despedida. Apenas un adiós, para que no haya olvido. Y echar sobre su tumba un ala de paloma, con su olivo: el símbolo de paz, el rito y la palabra, y la liturgia, la certidumbre del responso: "Que brille para él la luz que no tiene fin...".



### MONTEROS: MUCHACHA DE AZUCAR

Blanca Rosa Calderón, 19, oriunda de El Cercado, tierra de randeras, es la "Muchacha de Azúcar" que coronó la zafra del '76 durante el pasado XII Festival "Monteros de la Patria, Fortaleza del Folklore". Reina también de los mercantiles en el '74, Blanca Rosa recibe la distinción máxima del intendente monterizo Miguel Rolando Graneros.



### BUENA SIEMBRA, ZAMBA QUIPILDOR...

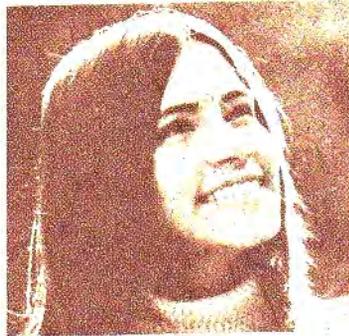
Con un fondo de randa —encaje hispano con sabor mudéjar— el Monteros-12 cerró sus compuertas al filo de la pasada zafra del Nuñorco. Y la fiesta tuvo como corolario el agasajo tributado al Zamba Quipildor, memorando su paso iniciático por ese escenario cuando todavía ni pensaba que iba a dar la vuelta al mundo con su barba...

# SHAF

**INTERNACIONAL PRODUCCIONES  
PRESENTA SUS ATRACCIONES  
EXCLUSIVAS**



**ADELINA VILLANUEVA**



**GRACIELA SUSANA**



**EDUARDO ROVIRA**



**CANTODUO**

En Japón desde  
noviembre '76  
a marzo '77



CORRIENTES 1642 - P. 2 - 2do. Cpo.  
Of. 45 - Tel. 35-8257  
Buenos Aires - República Argentina  
(domicilio provisorio)

# CARTAS

## UNA DENUNCIA

Señor Director:

Tengo el agrado de dirigir la presente, a fin de solicitarle encarecidamente su publicación en las páginas de su prestigiosa revista, o lo que sería mucho más positivo, dedicar un espacio con un comentario suyo.

El tema fue enfocado por un lector hace pocos días. Con gran inquietud hablaba de las selecciones para participar en el pre Cosquín. El caso específico que me refiero, está directamente relacionado con quienes habrán de representar en el pre Cosquín 77 a la provincia de Bs. As.

Como periodista de una ciudad del interior, y además como amante de todo lo que se relacione con el folklore, al que siento muy profundamente y al que también brindo —muy modestamente— un aporte activo, jamás creí que pudieran darse situaciones como las que rodearon a lo que pomposamente se denominó como el "Cuarto festival provincial del folklore, buscando los nuevos valores de la Provincia de Buenos Aires", que tuvieron lugar en la ciudad de Azul, los días 18 y 19 de diciembre, para elegir los representantes de esta provincia.

Peró todo esto arranca un poco más lejos. Lo hace cuando se presenta, en 25 de Mayo, la señora René Cejas de Federico, quien titulándose integrante de la embajada folklórica Namuncurá, de la ciudad de Bolívar, exhibe una nota con sello de la Dirección de Turismo de la Municipalidad de Azul, firmada por el señor Carlos Pioví, de dicha ciudad, autotitulado "Don Goyo", y conductor de un pretendido programa folklórico en L.U. 10 Radio Azul.

El lamentable y doloroso contacto con la nombrada se produce cuando, enterada que existe en 25 de Mayo una emisora en circuito cerrado, se dirige a ella a efectos de entrar con una publicidad que le permitiera realizar en nuestra ciudad una preselección para ese festival provincial de Azul. Allí se entera, además, que existen personas que integran lo que llamamos "Movimiento de Difusión Folklórica de 25 de Mayo", entre las que me incluyo, y a la que solicita el apoyo a nivel local para concretar esa preselección. Lógicamente, quienes estamos en este tipo de cosas, no podemos pensar automáticamente en la

mala fe, y por lo tanto el apoyo fue inmediato. Se dio difusión a la citada preselección, y se estuvo permanentemente a entera disposición de sus necesidades en lo que hace a sus contactos e invitaciones a aficionados locales, que hicimos en forma personal porque entendíamos que la seriedad del asunto así lo requería.

Mencionó esta señora, cosa que no podrá desmentir, que en esta oportunidad habría premio para quien se clasificara en cada categoría y que los gastos ocasionados para los que debieran participar en Azul, correrían por cuenta de los organizadores.

Así se realizó el 30 de noviembre en 25 de Mayo, dicha preselección, que estuvo totalmente a cargo de esa embajada Namuncurá de Bolívar, ya que a nivel local, por obvias razones, no hubo participación en ese aspecto. Con pésima organización, peor sonido, y con todo lo malo que usted se puede imaginar, los aficionados Veinticinqueños, sin embargo, concurren, completadas unas planillas que eran requisito indispensable, se brindaron, y fueron clasificados tres solistas de folklore y una solista de tango.

Llegada la fecha del viaje a Azul, viajan nuestros representantes. Al llegar a dicha ciudad, encuentran como primera novedad que no están inscriptos, porque la citada embajada no ha enviado las planillas. No existen reservas de alojamiento ni por parte de los organizadores ni con cargo a los participantes. Se anuncia allí que solamente habrá de pagarle la estadía a quienes se clasifiquen para el domingo, que es la ronda final. Los Veinticinqueños son inscriptos veinte minutos antes de un sorteo, que se realiza sacando nombres de una bolsa de papel. El festival se hace en un club con mesas ubicadas, con personas que lógicamente las ocupan para hacerse atender por mozos que circulan entre el público. Como es lógico, no les importa quienes están cantando. Al mismo tiempo, recorren el sitio niños vendiendo banderines con la imagen —observe señor director que aberración—, del señor Carlos Pioví. Otros venden globos, el sonido nuevamente es pésimo y por lógica los primeros participantes no tienen la menor idea de su ubicación frente a los micrófonos, sin embargo,

otros participantes también tendrían lo suyo. Esperarían desde las 10 de la noche hasta las 3 ó 4 de la madrugada para hacer su presentación.

No es esto todo lo malo. Lo malo es algo que hasta el público Azuleño puede aseverar. El jurado era de Azul y Tandil. Los clasificados finalistas para ir a Córdoba en la noche del domingo fueron dos Azuleños y un Tandilense, además de un conjunto de tanta calidad que se vieron obligados a clasificario porque de lo contrario pudo ocurrir cualquier cosa. Me refiero a "Canta América", de la ciudad de Mar del Plata agrupación vocal de la que sin duda usted va a oír hablar. Detrás quedaron intérpretes folklóricos de real valía, cosa que nadie se pudo explicar. Pero que claramente explica el hecho de haberse mencionado que un Azuleño "merecía clasificarse, porque hacía cuatro años que concurría al festival".

Esto es sólo algo. Pero todo esto, y todo lo que razones de su espacio y su tiempo no me permite agregar se hace en nombre del folklore. Pero algo que usted, y muchos de nosotros sabemos que se ha convertido en un negocio para este tipo de individuos sin escrúpulos, que lo utilizan en su propio beneficio, con total desvergüenza, y abusando de la buena fe y la confianza que, al mismo tiempo, tratan de destruir definitivamente.

Así estuvo representada nuestra provincia en Córdoba. Pero estará representada así, porque a nadie parece interesarle otra cosa que el negocio. Y así todos perdemos la fe. No me interesa un título en un festival —yo no fui participante—, ni nos interesa demasiado el nombre en letra de molde. Si nos interesa que se saque a esta gente su careta, para que este año sea el último en que lucren con los demás con este tipo de cosas. Para que tampoco puedan hacerlo en las ciudades donde van por primera vez, como ocurrió este año, lamentablemente, con la nuestra.

Salúdales con atenta consideración.

Juan Carlos Reynoso\*  
L. E. 5.256.012  
Calle 14-25 y 25  
25 de Mayo  
Provincia de Bs. As.

Las personas mencionadas disponen del mismo espacio para ejercer su defensa.

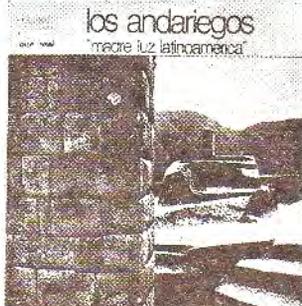
# LOS MEJORES TALENTOS INDUSTRIA ARGENTINA



**ALBERTO SARA**  
"Cuando el hombre va en camino"  
GSLP 10972



**EDUARDO ROVIRA**  
"Que lo paren"  
GSLP 10977



**LOS ANDARIEGOS**  
"Madre Luz Latinoamérica"  
GSLP 10985



**GRACIELA SUSANA**  
"Canta a don Ata Yupanqui"  
GSLP 10968



**ANACRUSA**  
GSLP 10984



**CARMEN GUZMAN**  
"Por la costumbre de cantar"  
GSLP 10974



**GERARDO MACCHI FALU**  
"Plenitud"  
GSLP 10980

SON EXITOS DE

**GLOBAL**  
RECORDS ARGENTINA

Adquiéralos en su disquería amiga.

**ORGANIZACION  
DE ESPECTACULOS**

**NOVAK**

UNA EMPRESA CON VISION... PARA UNA REGION DE PROGRESO Y FUTURO

*Hace saber a Instituciones Culturales, Sociales, Cooperadoras, Agrupaciones Folkloricas y/u otras de las provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz, Sur de Buenos Aires, La Pampa, Mendoza, San Juan y San Luis la programación exclusiva en los meses de marzo y abril del*



**BALLET FOLKLORICO DE  
SANTIAGO AYALA (EL CHUCARO)  
Y NORMA VIOLA**

Agradeciendo a sus apoderados, señores José M. Lastra y Hugo E. Quiroga su disposición para hacer posible la programación de este excepcional espectáculo.

Para su contratación. dirigirse a:

**BROWN 255 - TEL. 5274 - ALLEN-RIO NEGRO**